

مؤرخو الآرمن في العصور الوسطى

- ١ -

چيفوند

# الفتوحات الإسلامية لأرمينية

( ١١ - ٤٠ هـ / ٦٣٢ - ٦٦١ م )

تأليف

دكتور فايز نجيب اسكندر

رئيس تاريخ العصور الوسطى  
كلية آداب بنها - جامعة الزقازيق

الجزء الاول

١٩٨٣







مؤرخو الأرمن في العصور الوسطى

- ١ -

چيفوند

# الفتوحات الإسلامية لأرمينية

( ١١ - ٤٠ هـ / ٦٣٢ - ٦٦١ م )

تأليف

دكتور فايز نجيب أسكندر

مدرس تاريخ العصور الوسطى  
كلية آداب بشها - جامعة الزقازيق

الجزء الأول

١٩٨٣



### **تقدير وعرفان**

« خالص تقديري وعرفاني ، أقدمه الى  
استاذي الفاضل الاستاذ الدكتور **جوزيف**  
**نسليم يوسف** — استاذ تاريخ العصور الوسطى —  
بكلية الآداب — جامعة الاسكندرية » .





## تمهيد

لابد للباحث الذى يتصدى لتاريخ العلاقات الاسلامية البيزنطية في العصور الوسطى ان يتعرض بشكل او بآخر لتاريخ ارمينية . فقد كانت دولتهم بمثابة دولة حاجزة بين بيزنطة والمشرق الاسلامى ، لذلك تأرجحت سياسة ارمينية وعلاقاتها بكل من البيزنطيين والمسلمين صعودا وهبوطا بين الصفاء والعداء لاي من القوتين ، وفقا لمقتضيات الظروف والاحوال من سياسية واجتماعية واقتصادية وغيرها .

ولقد استهوتنى هذه الدراسة وانا اعد لدرجة الدكتوراه في تاريخ العصور الوسطى من قسم التاريخ بكلية الاداب بجامعة الاسكندرية ، وكان موضوع البحث هو « مملكة ارمينية الصغرى بين الصليبيين ودولة المماليك الاولى » ، الذى حصلت بموجبه على درجة الدكتوراه بمرتبة الشرف الاولى في شهر يوليو سنة ١٩٨٠ .

وقد انكبت منذ ذلك الحين على دراسة تاريخ الارمن في العصر الوسيط ، بهدف سد فجواته وما اكثرها . واستلزم هذا القيام بزيارتين علميتين الى باريس حيث ترددت على مكتبة نوبار للدراسات الارمنية ، والمكتبة الوطنية ومكتبة السربون والمركز القومى للابحاث العلمية والمكتبة البيزنطية . وكانت هذه فرصة طيبة اتاحت لى لجمع وتصوير قدر وفير من المادة الخام من بطونها وأصولها . وتمخض هذا عن فكرة وضع موسوعة عن مؤرخى الارمن في العصور الوسطى في عدة مجلدات .

ويسعدنى أن أقدم لقراء العربية المجلد الاول منها بعنوان « الفتوحات الاسلامية لأرمينية » في ضوء كتابات المؤرخ الارمنى جيفوند .

وسيتلوه باذن الله المجلد الثانى وهو بعنوان « أرمينية بين البيزنطيين والأتراك  
السلاجقة فى ضوء كتابات أريستاكيس اللستيفرتى » . وسيتلوهما باقى  
المجلدات ان شاء الله .

والله ولى التوفيق ؟

**فايز نجيب اسكندر**

## المقدمة

كان ظهور الاسلام ، وفتح العرب للمقاطعات البيزنطية في بلاد الشام وفلسطين عقب انتصارهم على البيزنطيين في موقعة اجنادين سنة ١٣هـ/ ٦٣٤م ، واليرموك سنة ١٥هـ/ ٦٣٦م ، ونهاوند سنة ١٩هـ/ ٦٤٠م ، من أبرز احداث القرن السابع الميلادى ( الاول الهجرى ) . وقد كان لهذه الاحداث تأثيرها البالغ على مصير الشعب الارمنى ، لدخول الارمن طرفا فى المواجهة تارة الى جانب الفرس فى معركة القادسية ، وتارة أخرى الى جانب الروم فى معركة اليرموك . وكان من الطبيعى ان يتطلع المسلمون الى فتح أرمينية بعد أن أصبحت حدود دار الاسلام متاخمة لحدود أرمينية عدوتهم ، وذلك عقب الفتح الاسلامى لبلاد الجزيرة واذربيجان . لذا كان شغل المسلمين الشاغل هو سلخ أرمينية عن الامبراطورية البيزنطية ، وضمها الى الخلافة الاسلامية . وراحت أرمينية ضحية الاقتتال بين الاسديين ، وتأرجحت بين السيادة الاسلامية تارة ، والسيادة البيزنطية تارة أخرى .

وشهدت الفترة من ٦٤٠م/ ١٩هـ الى ٦٤٦م/ ٢٦هـ ، تنازع العرب والروم السيادة على أرمينية . وتمكن المسلمون من ارسال حملات ظافرة ، كان من أهم نتائجها فقدان الارمن ثقتهم فى حماية بيزنطة لهم . وانتهى طاف هذه الحملات المبكرة سنة ٦٤٦م/ ٢٦هـ بأن أصبحت أرمينية خاضعة للسيادة الاسلامية . لكن بيزنطة أسرعت باستعادتها فى العام التالى أى سنة ٢٧/ ٦٤٧هـ . ثم تمكن والى الشام آنذاك معاوية بن أبى سفيان بدعائه من اقناع الشعب الارمنى وقائده ثيودور رشتونى ، بأن السيادة الاسلامية السمحة افضل من تعصب الروم . وأثبت لهم ذلك حين عرض عليهم اتفاقية

السلام سنة ٦٥٣م/٣٣هـ ، ونرك لهم حرية نقاش بنودها في اجتماع عام موسع . فاستشف الارمن من اتفاقية معاوية سماحة الاسلام واعتراف المسلمين بالحكم الذاتى للشعب الارنى . لذا وافق الجميع على ابرام اتفاقية السلام مع المسلمين ، والتخلص من السيادة البيزنطية التى عجزت عن حمايتهم من حملات المسلمين المتكررة على اراضيهم .

ولقد وضعت هذه الاتفاقية الامبراطور البيزنطى قنسطنيز فى موقف لا يحسد عليه . فلم يرض بضياىع أرمينية وموقعها الاستراتيجى كدولة حاجزة . لذا أسرع فى شتاء العام التالى على رأس جيش جرار ، فاجتاح أرمينية . لكن بمجرد عودته الى القسطنطينية ، استعابها المسلمون وذلك سنة ٦٥٥م/٣٥هـ . الا أن القائد البيزنطى موريانوس قام بهجوم مضاد ، منتهزا أن جند الصحراء قليلى الالفة بوعورة وشدة الشتاء فى ارمينية . فاحتل العاصمة دوين . لكن الجيش الاسلامى باغته فى الربيع ، والحق به هزيمة ساحقة ، ، واعيدت أرمينية للسيادة الاسلامية . وب وفاة القائد الارمنى ثيودور رشتونى ، عين المسلمون مكانه همازسب مايكونيان . الا أن همازسب لم يتأخر فى الاتجاه نحو البيزنطيين ، فاشتاق المسلمون غضبا من عودة أرمينية الى الحظيرة البيزنطية . الا أنهم تمكنوا فى نهاية المطاف من بسط السيادة الاسلامية على أرمينية بسطا نهائيا سنة ٦٦١م/هـ فى أوائل عهد الخليفة الاموى معاوية بن أبى سفيان .

هكذا تأرجحت أرمينية فى عهد الخلفاء الراشدين بين المسلمين والبيزنطيين . ولم تخضع للسيادة الاسلامية الكاملة الا مع شروق الخلافة الاموية وسيادتها على دار الاسلام .

وموضوع هذا الكتاب دراسة جديدة عن الفتوحات الاسلامية لأرمينية وذلك فى ضوء كتابات المؤرخ الارمنى جيفسوند ،

مع عقد دراسة تحليلية، مقارنة للمصادر العديدة المتعددة من أرمنية وبيزنطية وإسلامية وسريانية .

ولقد اتبعت في تناولي لهذا الموضوع منهجا علميا قائما على الوصف والتحليل للحقائق التاريخية ، ومقارنة روايات المؤرخين ، ومراعاة قرب كل منهم أو بعده عن الاحداث . ولم اکتف في دراستي عرض الحقائق التاريخية فحسب ، وإنما اتبعت منهج النقد والتحليل والتفسير ، في محاولة لربط الحقائق التاريخية ، ووضع الاحداث في موضعها الصحيح بغية الوصول الى الحقيقة التاريخية .

واقتضت طبيعة دراسة هذا الموضوع ان ينقسم البحث الى أربعة فصول ، يتلوها خاتمة . فتناولت في الفصل الاول وعنوانه « دراسة تحليلية نقدية لمصنف جيفوند » ، أهمية مصنف المؤرخ الارمني ، وإشارة أصحاب الحوليات الارمن الى مكانته البالغة بين مصادر عصره ، والفترة الزمنية التي عالج أحداثها . وأكدت بعد دراسة تحليلية مقارنة بين مصنفه ومصنف سبيوس انه نقل عن هذا الاخير أحداث الفتوحات الإسلامية لأرمنية . ثم انتقلت الى تحليل أسلوبه ونقده . واختتمت هذا الفصل بعرض سريع موجز لمحتويات مصنفه .

أما الفصل الثاني وعنوانه « ظهور الاسلام والفتوحات الإسلامية في دولتي الروم والفرس » ، فقد تناولت فيه رواية جيفوند عن فتوح الشام وأبرزه لأثر الجهاد في انتصار المقاتل المسلم ، ثم أظهرت دور الأرمن في معركة اليرموك سنة ١٥هـ/٦٣٦م . وتناولت بعد ذلك رواية مؤرخنا عن فتوح ملكة فارس ودور الأرمن في معركة القادسية سنة ١٥هـ/٦٣٦م .

وعالجت في الفصل الثالث وعنوانه « الفتوحات الإسلامية لأرمنية قبل إبرام اتفاقية السلام بين المسلمين والأرمن » حملة المسلمين الاستكشافية سنة ١٩هـ/٦٤٠م في ضوء المصادر الإسلامية والأرمنية . ثم عقدت دراسة

تاريخية مقارنة لهذه المصادر . وتحدث بعد ذلك عن معركة سراكين سنة ١٩هـ/٦٤٠م ، ثم انتصار العرب على الجيوش البيزنطية . وعالجت بعد ذلك الاحداث المتعلقة بسقوط دوين في قبضة المسلمين يوم الجمعة ١٢ شوال سنة ١٩هـ/٦ أكتوبر سنة ٦٤٠م وذلك في ضوء كتابات المؤرخين الارمن والسرمان والمسلمين . واوضحت بعد ذلك أحداث الاقتتال بين المسلمين والبيزنطيين في سبيل السيادة على أرمينية واختتمت الفصل الثالث بالحديث عن سقوط قلعة اردزاب في قبضة المسلمين يوم الاحد ٦ محرم سنة ٣٠هـ/٨ أغسطس سنة ٦٥٠م .

واخيرا ، خصصت الفصل الرابع وعنوانه « اتفاقية السلام بين المسلمين والارمن وموقف الامبراطورية البيزنطية منها » لدراسة وتحليل ونقد اتفاقية سنة ٣٣هـ/٦٥٣م ، مظهرا دوافع ابرامها ، وموقف الاءباطور البيزنطى قنسطن من اعتراف الارمن بالسيادة الاسلامية . ثم عالجت بالتفصيل تأرجح ارمينية بين السيادة الاسلامية والسيادة البيزنطية الى ان انتهى بها المطاف الى الغضوع للسيادة الاسلامية في عهد الخليفة الاموي معاوية بن أبى سفيان سنة ٤٠هـ/٦٦١م . واختتمت بحثى باظهار الكره المتبادل بين الارمن والبيزنطيين مما نتج عنه ارتقاء الارمن في احضان المسلمين المتسامحين ، ولفظ السيادة البيزنطية المتعصبة .

وفي الخاتمة ، عرضت لاهم النتائج والاستنتاجات التى توصل اليها البحث .

هذا وأرجو أن أكون قد وفقت في اعداد هذا البحث واخراجه على هذا النحو ، لما فيه خير امتنا العربية وتاريخها المجيد .  
والله ولى التوفيق

**فايز نجيب اسكندر**

قسطنطينية في ١٨ من نوفمبر ١٩٨٣

## الفصل الأول

### دراسة تحليلية نقدية لمصنف جيفوند

- أهمية مصنف جيفوند .
- إشارة أصحاب الحوليات الارمن الى كتابه .
- الفترة الزمنية التي سرد احداثها .
- انحيازه الى جانب أسرة بجراط الارمنية .
- نقله عن المؤرخ الارمنى سبيوس .
- قلة المامه بالتاريخ البيزنطى .
- جيفوند شاهد عيان لاحداث النصف الاخير من القرن الثامن الميلادى .
- تأثر أسلوب جيفوند بأسلوب الكتاب المقدس .
- نقد أسلوبه فى الكتابة التاريخية .
- أهم محتويات نصول مصنف جيفوند .





## الفصل الأول

يحتل مخطوط جيفوند Ghévond أوليونس Léonce أوليونس Léonte وعنوانه « تاريخ حروب وفتوحات العرب في أرمينية » « Histoire des Guerres et des Conquêtes des Arabes en Arménie » مكانة هامة بين مصادر تاريخ أرمينية في العصور الوسطى ، ذلك لأنه ينفرد دون غيره من المصادر بالقاء الاضواء الساطعة على تاريخ أرمينية (١) خاصة ، وتاريخ الامبراطورية البيزنطية (٢) والعالم الاسلامي عامة ، وذلك في القرنين السابع والثامن الميلاديين ( القرنين الاول والثاني الهجريين ) .

عثر على المخطوط الاصلى لمصنف جيفوند في مكتبة دير ايتشميادزين Etchmiadzine الذائعة الصيت ، وذلك أسفل جبل آارات (٣) . Ararat . كذلك توجد نسخة ثانية مطابقة للنسخة الاولى في المكتبة الوطنية بباريس (٤) .

وقد أشار المؤرخون الارمن المتأخرون عن القرن الثامن الميلادى ( القرن الثاني الهجرى ) الى مؤرخنا جيفوند ، ويسمونه ليونت Léonte احيانا ، وليونس Léonce احيانا اخرى ، وينسبون اليه مؤلفا تاريخيا يتناول حروب وفتوحات العرب (٥) في القرنين السابع والثامن الميلاديين (٦) ( القرنين الاول والثاني الهجريين ) .

أشار المؤرخ الارمنى مكهيثار الايريفنكى Mekhithar d'Airivank وهو من مؤرخى القرن الثالث عشر الميلادى (٧) ( القرن السابع الهجرى ) في كتابه « ثبت تاريخى للقرن الثالث عشر » « Histoire chronologique du XIIIe siècle » اشار الى جيفوند عند حديثه عن مؤرخى الارمن ، لكنه لم

يشر الى عصره ، بل ادرجه بين موييس كاجهنك — اندواتزي  
Moise Kaghancandouatzi صاحب كتاب « تاريخ ألبانيا منذ القدم حتى  
سنة ٩٨٩م » « Histoire des Aghouans des Origines à 989 »  
وبين أوكهيتاينس (s) Oukhtan الاسقف المؤرخ (٨) .

تحدث عن جيفوند أيضا المؤرخ ستيفان Stéphan الملقب بأثنين  
أسوجهيك ( أسوليك ) Etienne Agoghik والذي كان يعيش في القرن  
العاشر الميلادي وأوائل القرن الحادي عشر ( القرن الرابع الهجري وأوائل  
الخامس ) ، وصاحب كتاب « التاريخ العالمي » . (٩) « Histoire Universelle »  
ذلك المصدر الذي ينعم بسمعة بالغة الصيت .

يحدثنا أسوليك في مقدمة مصدره عن مصنف جيفوند كأحد المصادر  
التي استقى منها معلوماته (١٠) ، ويدرج ليونت Léonte هكذا يسميه —  
بين سبيوس Sébêos صاحب كتاب « تاريخ حروب هرقل »  
« Histoire d'Héraclius » وبين شابره البجراتي Chapouh de Bagratouni  
الذي كتب عن « سلسلة أنساب أسرة بجراط » (١١) « La Généalogie des  
Bagratides » تلك الأسرة التي تسلمت أمور حكم أرمينية في القرن التاسع  
الميلادي (١٢) ( القرن الثالث الهجري ) ، وتحكمت في تسيير دفة أمور البلاد  
عقب تولية آشوط بجراط ملكا على أرمينية (١٣) وذلك سنة ٨٨٦م ( ٢٧٣هـ ) .  
تحدث ستيفان أسوليك في مصنفه عن جيفوند كمؤرخ سرد أحداث . فتوحات  
العرب في أرمينية (١٤) .

على أية حال ، يبدأ جيفوند تأريخه للأحداث بسنة ٦٣٢م ( ١١هـ ) ،  
ويستمر في سرده التاريخي حتى سنة ٧٩٠م ( ١٧٤هـ ) ، وهي سنة انتهاء  
بطيركية ستيفان الاول ( ٧٨٨ — ٧٩٠م ) Stéphan 1er بطيريك  
الارمن آنذاك . وبذلك أمدنا جيفوند في سرده التاريخي بفترة قاربت على مائة  
وثمانية وخمسين عاما (١٥) .

وما يذكر أن جيفوند كتب مصنفه هذا ، بأمر من الأمير شابوه البجراطي  
 Chapouh de Bagratouni ، ذكر ذلك صراحة في ختام مصنفه (١٦) .  
 لذلك تفوح من كتاباته انحيازه التام لاسرة بجرط ، وعدائه الصارخ لاسرة  
 اردزروني (١٧) . كما هو حال البطريرك المؤرخ جون كاثوليكوس (١٨)  
 Jean Catholikos ومويس الكوريني Moïse de Khorène وواتين  
 أسوليك ، وهذا على عكس حال المؤرخ توماس اردزروني (١٩) Thomas  
 Artsruni مؤرخ اسرة اردزروني . فجيـفـونـد يتهم جاجيك اردزروني  
 واتباعه بارتكاب أعمال لا تليق بالمسيحية ، بل وصل الى قمة عدائه لهذه  
 الاسرة حين قال : « أن جاجيك ارتكب مذابح وجرائم تشبه ما قام به  
 العرب » (٢٠) . في حين استهل فصله الخامس بكيـل المديـح لآشـوط  
 البجراطي (٢١) ( ٦٨٦ — ٦٨٩ م ) Ashott de Bagratouni ، اذ يقول  
 عنه : « كان آشوط شخصية مرموقة ومن اشهر الاشراف ، اذ كان الاول  
 بين اقاربه . وكانت ثروته وشهامته كأمير ، تتساوى مع فضيلته وعفته .  
 اشتهر أيضا بالحكمة والكرم والصدق والاخلاص وتقوى الله وخشيته ، فقد ذاع  
 صيته بأعماله الصالحة ، بل وسهر على ازدهار العلوم والآداب والفنون  
 والعمارة الدينية . . . » (٢٢) . وبذلك لم تتصف كتابات جيفوند بالانصاف  
 والحياد ، ففقد أهم صفة من صفات المؤرخ الحق ألا وهي النزاهة الحيادية  
 التامة والبعد عن التحيز والاهواء الشخصية .

والجدير بالملاحظة أيضا أن عدم الحيادية وانحيازه للارمن هو الذي  
 دفعه الى صبغ الفتوحات الاسلامية بالصبغة الدموية ، وهي عادة مؤرخي  
 الارمن في العصور الوسطى بوجه عام .

ومما يؤخذ على جيفوند أنه لم يذكر لنا المصدر الذي استقى منه بعضا  
 من معلوماته ، خاصة تلك التي لم يكن معاصرا لها . بل ويحاول أن يثبت لنا  
 أنه كان شاهد عيان للاحداث التي يرويها (٢٣) . ولكن بدراسة تحليلية نقدية

مقارنة ، يتضح لنا بعد فحص دقيق لمصنفه أنه نقل الكثير عن سببوس (٢٤) Sébèos ، إذ أن أوائل سرده التاريخي ، يتفق تماما مع ما زودنا به سببوس في مصنفه « تاريخ حروب هرقل » « Histoire d'Héraclius » هكذا فعل ابن الاثير أيضا بمصنف الطبرى ، إذ تشبه ابن الاثير بجيفوند ، فقد نقل عن الطبرى الاحداث المتعلقة بالفتوحات الاسلامية لارمنية دون ذكر مصدره وبعد حذفه لاسانيد الطبرى (٢٥) .

ويؤخذ على جيفوند ايضا قلة المامه بتاريخ الامبراطورية البيزنطية ، على عكس المؤرخ الارمنى اريستاكيس اللاستيفرتى Aristakès de Lastivert مؤرخ سبعينات القرن الحادى عشر الميلادى ، والذى زودنا في مصنفه عن « تاريخ ارمينية » « Histoire d'Arménie » بأدق أحداث الامبراطورية البيزنطية . لذا ارتقى مصنفه الى مرتبة المصادر البيزنطية . وعلى أية حال ، نجد أن جيفوند انزلق الى الخطأ حين ذكر في الفصل الخامس من مصنفه أنه بعد نفى جستنيان الثانى سنة ٦٩٥ م ، اعتلى عرش الامبراطورية البيزنطية ليون Léonce ثم ابسمار Apsimare ثم تيبيروس Tibère ثم ثيودوسيوس (٢٦) Théodose . وتصحيح ذلك أن أبسيمار هو نفسه تيبيروس . نفى سنة ٦٩٨ م ، تمردت القوات البيزنطية على ليون ( ٦٩٥ — ٦٩٨ م ) ، وعزلته عن العرش ، ونصبت مكانه القائد البحرى أبسيمار امبراطورا باسم تيبيروس الثالث ( ٦٩٨ — ٧٠٥ م ) ، هذا عن الخطأ الاول . اما الخطأ الثانى فهو أن ثيودوسيوس لم يخلف تيبيروس مباشرة كما ذكر جيفوند ، اذ سبقه على عرش الامبراطورية البيزنطية جستنيان الثانى ( ٧٠٥ — ٧١١ م ) ثم فيليبكيوس ( باردانس الارمنى ) ( ٧١١ ر ٧١٢ م ) ، ثم أنستاسيوس ( ريتيميوس ) ( ٧١٣ — ٧١٥ ) ، وآخر ثيودوسيوس الثالث ( ٧١٥ — ٧١٧ م ) .

والجدير بالذكر أننا لم نستطع التعرف تماما على تاريخ ميلاد المؤرخ

جيفوند ولا عن سنة وفاته . ولكن بعد دراسة تحليلية عميقة لمصنفه ، يتضح انه عاش في النصف الاخير من القرن الثامن الميلادي ( النصف الاخير من القرن الثاني الهجري ) ، اذ كان شاهد عيان لآخر الاحداث التي يسردها . ففي حديثه عن معركة ارجيش (٢٧) Arđjeche التي دارت رحاها بين الارمن والمسلمين حوالى عام ٧٧٠ - ٧٧١م ( ١٥٤ - ١٥٥ هـ ) ، يقول جيفوند : « فالاعداء انفسهم أكدوا لى هذا الحدث قائلين لى ... » (٢٨) . ثم بعد ذلك بقليل يقول : « فقالوا لى أيضا ... » (٢٩) . فهذه الطريقة التعبيرية تثبت كدليل قاطع لمعاصرتة هذه الاحداث وهذه الفترة المشار اليها ، وانه كان شاهد عيان لهذه الحروب الدامية ، والتي يسردها لنا وقلبه يملأه الحزن والاسى والمرارة ، يسردها بطريقة مؤثرة فى الوجدان وينحاز — بطبيعة الحال — فى سرده انحيازاً واضحاً لبنى جنسه .

ولما كان جيفوند عالماً لاهوتياً (٣٠) Vardabed ومستشاراً للكنيسة الارمنية ، فقد تأثر تأثراً مباشراً بالكتاب المقدس وانعكس ذلك على أسلوبه ، فهو سهل كأنه يقلد أسلوب الكتاب المقدس ، وكثيراً ما يشير الى نصوص اقتبسها منه (٣١) . ففي كل الاحداث السياسية والعسكرية التى تجرى امام أبصاره ، لا يرى الا اصابع الله التى تدير مصائر الانسان . وينسب الانتصارات التى يحرزها الارمن على الاعداء الى الحماية والعناية الالهية ، اما هزائمهم ، فينسبها الى غضب الله عليهم لارتكابهم الخطايا والذنوب (٣٢) ، مع انهم كانوا — فى اليوم نفسه أحياناً — يحققون نصراً وسرعان ما يهزمون (٣٣) .

هكذا أدى به التفسير الالهى للهزيمة والنصر ، الى الابتعاد عن استخدام مصطلحات تمس فن الحرب والتكتيكات العسكرية — الا عفواً — ، مثال ذلك عزوفه عن استخدام المصطلحات الخريفية مثل الاستراتيجية ، والقوى المعنوية ، والخدمة ، والحيلة ، والحماس الدينى ، وعديد من المصطلحات الاخرى المستخدمة كثيراً فى التاريخ العسكرى ، نجد أن جيفوند لا يعرف عنها

الا القليل ، نبيدو لنا كالطفل في طبيعته ، وكهسيحي ساذج يرجع كافة الاحداث والمعارك الحربية الى مشيئة وارادة الله وحده . وبناء على ذلك ، فهو لا يحلل الاحداث ولا يناقشها، ولا يتعرض للامور المعنوية والسياسية لاتباعه ولا لاعدائه . ولا يتحدث عن الموقع الجغرافي لمسرح القتال ، بل لا يتطرق في حديثه لحالة الجمود والتكاسل والاسترخاء والفتن السياسية والدينية التي عمت آنذاك معسكر البيزنطيين عامة والارمن خاصة، تلك الاحوال التي ساهمت بفاعلية في تقوية وتوسيع رقعة الدولة الاسلامية الفتية .

اما عن أسلوب جيفوند فهو ليس بالاسلوب المختصر ، كأسلوب موييس الكوريني(٣٤) Moïse de Khoréne ، ولا بأسلوب واضح كأسلوب لازار الغاربي(٣٥) Lazar de Pharbi ، ولا بأسلوب قوى وحيوى ونفعال مثل أسلوب ايلييزيه(٣٦) Elysée ، ولا بأسلوب تصويرى وخطاب مئس أسلوب البطريرك المؤرخ جون السادس(٣٧) كاثوليكوس Jean Catholicos ، بل حتى ليس بأسلوب صحيح ولا سلس مثل أسلوب أريستاكيس اللاستيفرتي(٣٨) Aristakés de Lastivert. و خلاصة القول، فهو أسلوب غير مألوف وضعيف ، يبيل صاحبه الى تكرار الاحداث . ويعد أسلوب جيفوند خير مثال لمرحلة الانتكاسة التي مر بها الادب الارمنى آنذاك .

ولقد أخطأ الآباء المختارست في البندقية Pères Mekhitaristes de Venise في مؤلفهم «القاموس الارمنى الجديد» Nouveau Dictionnaire Arménien الذى اصدره بين عامي ١٨٣٦ — ١٨٣٧م، أخطأوا عندما وصفوا هذا المصنف بأنه من روائع اللغة الارمنية . ومن المؤكد أن هؤلاء الآباء لم يعثروا على أى نسخة من مخطوط جيفوند قبل عام ١٨٣٦م ، فالنسخة الاصلية مليئة بالاطغاء ، وبعيدة عن الدقة ، ويكتنفها الغموض(٣٩) .

وبذلك لا يمكننا أن نعد هذا المصدر من روائع اللغة والادب الارمنى كما يدعى بذلك الآباء المختارست ، فهو مؤلف باللغة الارمنية غير الصحيحة وغير السليمة لغويا ، بل وكتب بأسلوب ضعيف يطفح باللغة العامية الركيكة ، أى

باللغة الارمنية الدارجة بين عامة الشعب آنذاك (٤٠) . وبذلك انعدمت فائدته وقيمه كمصدر أدبي ، ولكن هذا لا يقلل من مكانته كمصدر تاريخي ذي أهمية بالغة وقيمة نفيسة للأحداث المعاصر لها ، اذ أنه يعد تقريبا المصدر التاريخي الوحيد الذي زدنا بتاريخ الأحداث السياسية في أرمينية في القرن الثامن الميلادي ( القرن الثاني الهجري ) .

ومن المفيد هنا قبل طي صفحات هذا البحث، أن نلقى نظرة سريعة موجزة على محتويات فصول مصنف جيفوند ، تمهيدا لتحليلها تحليلًا علميًا دقيقًا مع الدراسة المقارنة في بحوث تالية ان شاء الله .

لقد خصص جيفوند الفصول الأربعة الأولى (٤١) من مصنفه للحديث عن ظهور الرسول ﷺ ، وبدايات الفتوحات الإسلامية (٤٢) ، ركزا حديثة على الفتوحات الإسلامية لأرمينية في عهد الخلفاء الراشدين (٤٣) ( ١١ — ٤٠هـ/٦٣٢ — ٦٦١ م ) ، وهذا ما سنتناوله بالشرح التفصيلي (٤٤) ، مع الدراسة التحليلية المقارنة للمصادر الإسلامية والأرمينية . والملاحظ أن جيفوند قد خصص الجزء الأخير من فصله الرابع للحديث عن أحوال أرمينية في عهد الخليفة الأموي معاوية بن أبي سفيان (٤٥) ( ٤١ — ٦٠هـ / ٦٦١ — ٦٨٠ م ) اذ أشار الى انتشار الإسلام في ربوع أرمينية طوال عهده (٤٥) . ثم واصل حديثه عن أحوال أرمينية في عهد الخلافة الأموية مشيرًا الى استمرار السلام والأمان في ربوع بلاده في عهد يزيد بن معاوية (٤٦) ( ٦٠ — ٦٤هـ/٦٨٠ — ٦٨٣ م ) . وتجاهل جيفوند ذكر خلافة معاوية بن زيد ( ٦٤هـ/٦٨٣ — ٦٨٥هـ/٦٨٣ م ) ومروان بن الحكم ( ٦٤ — ٦٥هـ/٦٨٣ — ٦٨٥هـ/٦٨٥ م ) ، فأنقلبت الدولة الأموية رأسا على عقب ، نتيجة اندلاع الحرب الأهلية الضارية، فأظهر جيفوند شماتته وفرحته البالغة لتفرق كلمة المسلمين واندلاع الشقاق والاقتتال في ربوع الخلافة الأموية قائلا : «سيفهم يدخل في قلبهم ، وقسيهم تنكسر» (٤٧) .

واختتم مؤرخنا الارمنى فصله الرابع بالقول أن أرمنية وبلاد الكرج والالبان اتفقوا على رفع راية العصيان ضد السيادة الاسلامية ، واستمرت هذه الانتفاضة ثلاث سنوات ، الا انه فى العام الرابع ، انقض الخزر على أرمنية كالصاعقة ، وقتلوا فى احدى المعارك انراء الارمن . الكرج والالبان ، مع جمع غير من اشراف البلاد . ثم اجتاحوا العديد من المقاطعات الارمنية ، ناثرين الرعب والذعر والدمار فى كل مكان حلوا به . وعادوا محملين بالغنائم والاسرى (٤٨) .

وخصص جيفوند فصله الخامس (٤٩) للحديث عن احوال أرمنية فى عهد الخليفة الاموى عبد الملك بن مروان ، اذ بدأه بذكر وفاة جريجوار ماميكونيان وتنصيب آشوط بجراط مكانه (٥٠) . ثم زودنا بتفاصيل حملة جستنيان الثانى ( ٧٠٥ — ٧١١ م ) لاستعادة أرمنية من قبضة المسلمين ، لكنه اطيح به ، ولكن ما لبث ان استعاد العرش البيزنطى بمساعدة الخزر (٥١) . ثم سرد احداث حملة جديدة قام بها العرب ، لكن جيش آشوط بجراط تمكن من دحرهم ، الا أن آشوط جرح اثناء القتال ، وتوفى متأثرا بجراحه (٥٢) . ثم يحدثنا جيفوند عن اقتتال بين البيزنطيين والارمن كان من نتيجته انكسار الجيش الارمنى (٥٣) . وينقل بنا بعد ذلك للحديث عن عبد الملك بن مروان وحملاته المدمرة على أرمنية ، وما عاناه الارمن من قتل وسبى وتشريد وتدمير وتخريب لكافة أرجاء بلادهم (٥٤) .

أما الفصل السادس (٥٥) وعنوانه « وفاة عبد الملك وخلافة ابنه الوليد والنهاية المؤسفة للاستقرارية الأرمنية » ، فقد استهله بذكر وفاة عبد الملك واعتلاء الوليد ( ٨٦ — ٩٦ هـ / ٧٠٥ — ٧١٥ م ) عرش الخلافة الاموية (٥٦) ، معتد العاهل الجديد العزم على افناء الجنس الارمنى ودفعه الى ذلك — كما يقول جيفوند — حقه على سمباط بجراط (٥٧) . امام هذه الاخطار المحدقة ببلادهم ، ارسل سمباد برسالة عاجلة الى الامبراطور البيزنطى طالبا امداده



بكتائب بيزنطية لمجابهة المسلمين ، ودارت معركة طاحنة بين المسلمين من جهة والارمن والبيزنطيين من جهة أخرى ، انتهت بانتصار العرب ودخولهم دوين ، وحقد الخليفة الاموى على زعماء الارمن لتحالفهم مع البيزنطيين (٥٨) . بعد ذلك زودنا جيفوند بتفاصيل مذبحة أشراف الارمن في كنيسة نقيجوان وخرام **Khram** (٥٩) . ثم تحدث عن حملة قام بها العرب لفتح الصين ، انتصر فيها جيش الامبراطور الصينى على الجيش العربى واختتم حديثه قائلا بأن العرب منذ ذلك الحين لم يجرؤوا على شهر سلاحهم في وجه الصينيين (٦٠) .

بعد ذلك تحدث جيفوند عن وفاة الوليد واعتلاء سليمان بن عبد الملك (٩٦ — ٩٩ هـ / ٧١٥ — ٧١٧ م) عرش الخلافة وانهزامه أمام الخزر (٦١) . اختتم الفصل السادس بخلافة عمر الثاني (٦٢) ( ٩٩ — ١٠١ هـ / ٧١٧ — ٧٢٠ م ) .

وفي الفصل السابع (٦٣) وعنوانه « حكم عمر الثانى ، كرمه » ، اطلاقه سراح الاسرى الارمن ، ومراسلاته مع الامبراطور البيزنطى ليون الايسورى » ، اشار جيفوند الى أن عمر بن عبد العزيز كان الخليفة الاكثر انسانية وكراما بين الخلفاء المسلمين ، اذ بمجرد اعتقاله عرش الخلافة ، قام باطلاق سراح الاسرى الارمن واعادهم الى بلادهم ، وكان شغل عمر الشاغل هو أن يسود السلام والامان في ريوغ. امبراطوريته (٦٤) . وانفرد جيفوند دون غيره من المصادر بتزويدنا بالمراسلات المتبادلة بين عمر الثانى وليو الايسورى والمتعلقة بنقاش دينى يتناول العقيدتين الاسلاميه والمسيحية (٦٥) . شغل هذا الجدل الدينى كل الفصل السابع وهو ثانى اكبر فصول المصنف ، اذ يلى الفصل الثامن في كبر حجمه . على أية حال ، اختتم جيفوند فصله السابع بذكر نتائج هذه المراسلات على الخليفة الاموى عمر الثانى ، اذ قال انه احسن معاملة المسيحيين فكسب حبهم ، وكان اكثر كرما من اسلافه ووزع المبالغ الطائلة على جنوده (٦٦)

واختتم جيفوند مصنفه بالفصل الثامن (٦٧) ، أكبر فصول كتابه ، وعنوانه « خلافة يزيد الثاني ، واضطهاده للمسيحيين . خلافة هشام وحروبه ضد الهون والبيزنطيين » استهله بوفاة عمر بن عبد العزيز وتولية يزيد بن عبد الملك ( ١٠١ - ١٠٥ هـ / ٧٢٠ - ٧٢٤ م ) عرش الخلافة الاموية ، ووصفه بحبه لسفك الدماء ومناصبته العداء للمسيحية (٦٨) ثم تولى هشام بن عبد الملك ( ١٠٥ - ١٢٥ هـ / ٧٢٤ - ٧٤٣ م ) عرش الخلافة عقب وفاة يزيد الثاني فانتهى كرم عمر بن عبد العزيز واتهمه بالتبذير ، وعانت ارمينية آنذاك من ثقل الضرائب الباهظة المفروضة على كامل سكانها (٦٩) ، مما دفع آشوط بجراحه الى القيام برحلة الى بلاط الخليفة الاموي هشام لعرض شكواه ، ونجح العامل الارمني في مهمته (٧٠). ثم تحدث جيفوند عن حملة على بلاد الهون بقيادة مروان بن محمد ، حاكم ارمينية آنذاك ، وانخراط آشوط وفرسانه الارمن الى جانب القائد الاموي ، وانتصار العرب وحلفائهم الارمن على الهون وفرحة الخليفة الاموي بهذا الظفر (٧١) . تلا ذلك حديثه عن وفاة هشام وتولية الوليد بن يزيد ( ١٢٥ - ١٢٦ هـ / ٧٤٣ - ٧٤٤ م ) ثم مقتل الوليد وانتهى به المطاف الى تولية مروان بن محمد ( ١٢٧ - ١٣٢ هـ / ٧٤٤ - ٧٥٠ م ) ودور الارمن في مسرح الاحداث الدامية في بلاط الخلافة الاموية (٧٢) . ثم تحدث جيفوند عن ثورة انفصالية على السيادة الاسلامية ، تزعمتها أسرة ماميكونيان ، ومجهودات آشوط بجراحه في اقناع امراء الارمن بالعدول عن الاشتراك في هذه الانتفاضة ، وانتهى الامر باضطرابه للانخراط في صفوف الثوار (٧٣) . واتصل الثوار بالامبراطورية البيزنطيين لمناصرتهم وتم ابرام معاهدة تحالف وصداقة مع الامبراطور قسطنطين الخامس (٧٤) ( ٧٤١ - ٧٧٥ م ). ولكن سرعان ما دبّت الفرقة والشقاق بين آشوط وجريجوار ماميكونيان - عدوه القديم - وتمكن جريجوار من القبض على غريمه وسمل عينيه (٧٥). ثم تحدث جيفوند بعد ذلك عن احوال الخلافة الاموية وبزوغ فجر الخلافة العباسية (٧٦). وأوضح أن الشعب الارمني ذاق الارمن ، نتيجة فرض الضرائب الباهظة التي أثقلت كاهله (٧٧) .

وزاد الطين بلة أن عم الجفاف والجراد ربوع البلاد (٧٨) ، بل وعانى الارمن الامر من اضطهاد الخلفاء العباسيين الاوائل لهم (٧٩) ، فنتج عن ذلك ازدياد الهجرات الارمنية الى الاراضى البيزنطية (٨٠) . ثم تحدث جيفوند عن ثورة بقيادة موشيغ ماميكونيان (٨١) Mouchege de Mamikon أحرزت الكثير من الانتصارات على الحامية الاسلامية في دوين (٨٢) . ويصف جيفوند هذه الثورة بأنها كانت مخالفة للعقل والصواب (٨٣) ، وأظهر عداءه الصارخ لأحد الناسك الذى كان بمثابة الزعيم الروحي لتلك الانتفاضة التى تهدف الى الخلاص من السيادة الاسلامية (٨٤) . ونجح هذا الناسك فى أن يضم الى صفوف الثورة سمباط بن آشوط قائد الجيوش الارمنية (٨٥) ، فى حين أن آشوط بجراط ابن الامير اسحاق تميز بالحكمة والاتزان (٨٦) ، فلم ينخرط فى صفوف الثوار ، بل حاول أن يثنيهم عن عزمهم (٨٧) ، لكنه فشل فى مسعاه الحميد (٨٨) ، واعتبروه من الخونة لشدة تأثرهم بتحريضات الناسك (٨٩) . لكن سرعان ما دبت الفسقة فى صفوف اشراف الارمن (٩٠) ، واندلعت معركة ارجيش Ardjeche منى فيها الارمن بهزيمة ساحقة ، وعم الحزن والخراب والدمار ربوع ارمنية عقب تلك الانتكاسة التى راح ضحيتها اشراف الارمن وقادتهم (٩١) .

وبهزيمة الارمن فى معركة ارجيش ، اختتم جيفوند مصنفه التاريخى الهام ، ذلك المصدر الذى انفرد بتغطية احداث ارمنية فى القرن الثامن الميلادى ( القرن الثانى الهجرى ) ، فغطى بذلك حلقة مفقودة فى تاريخ ارمنية كان شاهد العيان الوحيد لاحداثها ، فاكسبت روايته مكانة بالغة . ولم يفته ذكر الاحداث السابقة على عصره معتمدا فى ذلك على مصادر معاصرة لتلك الاحداث . فنجدده يستهل مصدره بالحديث عن الفتوحات الاسلامية لبلاد الشام وفارس ، ثم الفتوحات الاسلامية لارمنية فى عهد الخلفاء الراشدين ، ثم بعد ذلك أحوال ارمنية فى عهد الخلافة الاموية ، وأخيرا اظهره تبدل أحوالها الى الاسوأ فى اوائل عهد الخلافة العباسية نتيجة لمناصرة الارمن للامويين ومعاداتهم للعباسيين .



## الفصل الثاني

ظهور الاسلام والفتوحات الاسلامية في دولتي الروم والفرس

- فتح الشام في مصنف جيفوند .
- اظهار جيفوند لاثر الجهاد في انتصار المقاتل المسلم .
- دور الارمن في معركة اليرموك سنة ١٥ هـ ( ٦٣٦ م ) .
- فتح مملكة فارس في مصنف جيفوند .
- دور الارمن في موقعة القادسية سنة ١٥ هـ ( ٦٣٦ م ) .



استهل جيفوند الفصل الاول(٩٢) من مصنفه وعنوانه « حروب العرب الاولى ، وأوائل فتوحاتهم لاراضى الامبراطورية البيزنطية » بذكر وفاة الرسول ﷺ (٩٣)، بدلا من حديثه عن ميلاده ، ونشأته الاولى ، وانتشار الدين الاسلامى ، وانتصاراته العسكرية . ثم تحدث جيفوند بعد ذلك عن الحرب المقدسة التى أعلنها شعب الجزيرة العربية تحت راية أبى بكر الصديق (١١ — ١٣هـ/٦٣٢ — ٦٣٤م)، وعمر بن الخطاب(١٣ — ٢٣هـ/٦٣٤ — ٦٤٤م) وعثمان بن عفان(٢٤ — ٣٥هـ/٦٤٤ — ٦٥٦م) خلفاء الرسول ﷺ على الشعوب التى لا تدين بالاسلام(٩٤) .

وعلى الرغم من ميل جيفوند الى الايجاز الشديد فى حديثه عن فتوحات الخلفاء الراشدين ، وعزمهم على فتح بيت المقدس ، الا أنه زودنا بمعلومات جديدة ، خاصة عند حديثه عن أسباب هزيمة البيزنطيين وانتصار المسلمين . اذ ذكر فى هذا الصدد أن أهل فلسطين ، طلبوا من المسلمين الاسراع بمساعدتهم وتخليصهم من الاضطهاد الدينى من قبل الروم(٩٥) ، وأنه عقب تحرير أراضهم ، سيدبران البلاد معا(٩٦) . لذا تشجع المسلمون بهذه المقترحات(٩٧) ، وقرروا فتح فلسطين(٩٨) . ويواصل جيفوند حديثه قائلا أن الامبراطور البيزنطى هرقل ( ٦١٠ — ٦٤٠م ) نور علمه بمخططات المسلمين — أسرع باصدار أمره الى الحاكم العسكرى لفلسطين قائلا له :

« علمت أن المسلمين قد عقدوا العزم على مهاجمة فلسطين وبلاد الشام . فاحشد اذن جيوشك ، وتقدم لقتالهم وايقاف زحف جيوشهم ، واحم أملكنا من الدمار والخراب والوحشية ، واسرع بتعبئة جيوشك استعدادا لحربهم »(٩٩) .

فأسرع حاكم فلسطين فور تلقيه هذا الامر ، بالكتابة الى القادة التابعين له يأمرهم بالانخراط بجيوشهم فى صفوفه . وزحف الجميع لقتال المسلمين ، وتقابل الجيشان المتصارعان ، ويصف جيفوند ذلك الاقتتال قائلا :

كان المسلمون يشبهون أسراب الجراد، لكثرة خيولهم وجمالهم» (١٠٠).  
ثم يفتد لنا أسباب هزيمة البيزنطيين ، مسلطا الاضواء عفا على  
أخطائهم الاستراتيجية ، ولم يفته ذكر اثر العوامل الطبيعية والجغرافية  
والطبوغرافية في دحر الجيش البيزنطى ، اذ قال هذا الصدد :

« أخطأ البيزنطيون خطأ فاحشا ، اذ تركوا الخيول والامتعة في  
معسكرهم ، وابتعدوا عنه لمسافة عدة فراسخ ، ومما زاد الطين بنة أنهم  
استعدوا لقتال المسلمين وهم مشاة ، في أرض وعرة غزيرة الرمال . لهذا ،  
دب الاضطراب في صفوفهم نتيجة اشتداد حرارة الشمس،أضف الى ذلك  
رزوح جنودهم تحت وطأة أسلحتهم ، فانتهى بهم الامر الى الهزيمة الساحقة  
أمام جيش المسلمين » (١٠١) .

والجدير بالملاحظة أن جيفوند لخص ما أورده سبيوس عن معركة  
البرموك (١٠٢). اذ قال سبيوس في روايته المفصلة عن تلك المعركة التى قررت  
مصر بلاد الشام :

« قام البيزنطيون بعبور نهر الاردن وتسלوا الى بلاد العرب تاركين  
معسكرهم على شاطئ النهر ، وذهبوا للقاء العدو [ أى العرب ] وهم مشاة .  
وتربص جزء من جيش المسلمين في كمائن بأماكن متفرقة ، ونصب المسلمون  
خيامهم حول معسكرهم ، ثم أحاطوا بمعسكرهم وخيامهم بالجمال بعد أن قاموا  
بربط أرجل الجمل بالجمال . هذا عن تحصينات معسكر المسلمين .  
أما الروم ، فقد كان جيشهم منخور القوى ، بسبب سيره لمسافات طويلة .  
وبالرغم من ذلك ، فقد انقض على المسلمين . حينئذ انطلق الجنود المسلمون  
من كمائنهم ، فانتشر الفزع والهلع في صفوف الجيش البيزنطى ، فأدار بظهره  
محاولا الفرار أمام المسلمين . ولكنه فشل في مسعاه ، بسبب غزارة الرمال ،  
لدرجة أن الجندي البيزنطى كان ينغرس فيها حتى ركبتيه، في حين ان الاعداء  
[ أى العرب ] كانوا يطاردون غلول الفارين . اضافة الى ذلك ، لم يتحمل



الجيش البيزنطى شمس الصيف المحرقة . وبذلك تساقط بين قتيل وجريح ، حتى يقال أن عدد القتلى تعدى الالفين . ولم يفلت من هذه المذبحة الا عدد قليل «(١٠٣) .

وبعد هذا التحليل الممتع لاسباب هزيمة البيزنطيين فى معركة اليرموك ، اختتم جيفوند فصله الاول بالقول أنه :

« بعد فتح بيت المقدس ، أصبح المسلمون أسيادا على فلسطين وبلاد الشام »(١٠٤) .

والجدير بالملاحظة أن جيفوند اعترف عفوا فى كتاباته المبكرة هذه ، بأن الحماسة الدينية التى بثها الرسول ﷺ والصحابة فى نفوس الجيوش الاسلامية المقاتلة ، والحث على الجهاد فى سبيل الله للفوز بفردوس النعيم ، وما جاء به القرآن الكريم من أن الاسلام انما هو دين العالمين ، وأن هذه الرسالة يجب أن تبلغ لكافة البشر ، دفع ذلك الايمان بالمقاتل المسلم للاستشهاد فى سبيل نشر هذا الدين خارج الجزيرة العربية والدفاع عنه . لذا كان المقاتل المسلم أشد حماسا فى خوض غمار الحرب من الجندى البيزنطى(١٠٥) . ومما يذكر أن سبيوس — المؤرخ الارمنى المعاصر للفتوحات الاسلامية — كان سباقا فى اظهار أهمية الجهاد فى الاسلام(١٠٦) ، بل أورد الآية القرآنية الكريمة القائلة « ان ينصركم الله فلا غالب لكم »(١٠٧) .

ويؤخذ على جيفوند أنه لم يكن دقيق التعبير فى مستهل فصله الاول حين قال :

«لقب الخلفاء الاول للرسول ﷺ بلقب أمير المؤمنين»(١٠٨) .  
علما بأن ابا بكر الصديق كان يلقب بلقب « الخليفة » وليس بأمر المؤمنين فى حين أن عمر بن الخطاب كان أول من دعى بأمر المؤمنين وليس أبو بكر . وتأكيد لصحة ذلك ، يقول الطبرى فى مصنفه فى حين أن عمر بن الخطاب كان أول من دعى بأمر المؤمنين .  
« تاريخ الامم والملوك » :

« قال جعفر أول من دعى بأمر المؤمنين عمر بن الخطاب ، ثم جرت بذلك السنة واستعمله الخلفاء الى اليوم » (١٠٩) .

ويؤخذ عليه أيضا قوله :

« ان مدن فلسطين ظلت في قبضة البيزنطيين طوال عهد هرقل ( ٦١٠ - ٦٤١ م ) ، اذ ان المسلمين كانوا يخشون شجاعة ذلك الامبراطور ، لذا لم يجرؤوا على شن أى هجوم . لكن بمجرد وفاته واعتلاء ابنه قنسطن ( ٦٤١ - ٦٦٨ م ) عرش الامبراطورية ، بدأ هؤلاء الناس الخطرين تحركاتهم ، مدفوعين بحث الرسول ﷺ لهم على الجهاد في سبيل الله . وكان ذلك انتقاما الهيا من الشعوب المسيحية ، لما اقترفته من خطايا وذنوب » (١١٠) .

علما بأن المسلمين في عهد هرقل ( ٦١٠ - ٦٤١ م ) وليس بعد وفاته — كما يدعى جيفوند — انفذوا الى بلاد الروم العديد من الحملات العسكرية . ففي سنة ٦٢٩ هـ / ٦٢٩ م انفذ الرسول ﷺ الى حدود الروم حملة عسكرية مؤلفة من ثلاثة آلاف مقاتل من المسلمين بقيادة زيد بن حارثة ، فاصطدم المسلمون مع حامية بيزنطية عند مدينة مؤتة — الى الجنوب الشرقي من البحر الميت — فقتل قائدهم وجعفر بن ابي طالب وكثيرون غيرهما ، وتراجع الباقون بقيادة خالد بن الوليد وهم يقاتلون . وهكذا كان الرسول ﷺ أول من أمر ببدا القتال المسلح ضد الروم في عهد هرقل ، فكانت وقعة مؤتة أول معركة يخوضها المسلمون معهم . فلما كان العام التالي ( أى في سنة ٦٣٠ هـ / ٦٣٠ م ) قام الرسول ﷺ بنفسه الى حدود الروم . « في زمن عسرة من الناس وجدب من البلاد وحين طابت الثمار وأحببت الظلال » ، فوصل بجمعه الى تبوك ، ولكنه لم يشتبك مع أية قوة رومية ، بل صالح اهل جرباء وأزرع ومقنا وإيلة ودومة الجندل على جزية يدفعونها كل عام ، وعاد بعد ذلك الى المدينة . ولما كانت سنة ١١ هـ / ٦٣٢ م ، أعد الرسول ﷺ

جيشا لمهاجمة الروم ، وأقر عليه أسامة بن زيد بن حارثة ، ولكن الرسول ﷺ توفي قبل أن يتحرك هذا الجيش ، فأنفذ في عهد أبي بكر ، فغزا أسامة بينة ( بين يافا وعسقلان ) وسلم وغنم وعاد في أربعين يوما . ونهض في السنة نفسها خالد بن سعيد الى بلاد الروم وأوغل في بلاد الشام حتى اقترب من دمشق فانهزم وعاد الى المدينة . وبعد انتهاء حروب الردة أعد أبو بكر جيوشا أربعة وسيرها الى بلاد الشام وعقد الويتها لابي عبيدة ابن الجراح وعمرو بن العاص ويزيد أبي سفيان وشرحبيل بن حسنة . وفي سنة ١٢هـ / ٦٣٤م ، حقق جيش يزيد انتصارات على القوات البيزنطية التي يقودها سرجيوس بطريق فلسطين ، بينما تمكن البيزنطيون من إيقاف تقدم الجيوش الاسلامية الاخرى . ثم زحف خالد بن الوليد بجماعته حتى نزل على قناة بصرى وعليها أبو عبيدة وشرحبيل ويزيد ، فاجتمعوا عليها ورابطوها حتى صالحت على دفع الجزية للمسلمين سنة ١٣هـ / ٦٣٤م . وكان عمرو بن العاص يقاتل الروم في فلسطين ، فحشد هرقل جيشا كبيرا بقيادة أخيه ثيودوروس Théodoros وأمره أن يرابط بين غزة والقدس في أجنادين حيث دارت معركة حامية الوطيس بين الروم والعرب غلبت الروم وانتصر المسلمون . وبعد هذا النصر الذي أحرزه المسلمون ، جلا الروم عن أرياف فلسطين كلها ، ففتحتها المسلمون ، ولم يبق للبيزنطيين سوى المدن المحصنة في فلسطين .

وفي سنة ١٤هـ / ٦٣٥م ، انطلق خالد بن الوليد بقواته الى الشام ، فانتصر على البيزنطيين في فحل وبرزج الصفر ، وفتحت دمشق وحمص وحماه وشيزر وعلبك وسواها من مدن بلاد الشام أبوابها لخالد . ثم كانت معركة اليرموك سنة ١٥هـ / ٦٣٦م ، اذ انتفض خالد على القوات البيزنطية فقتل الكثيرون من الروم وفر الباقون . ومن اليرموك ، اتجه المسلمون شمالا فاستولوا على مدن بلاد الشام الداخلية دون أن يصطدموا بمقاومة تذكر . أما مدينة القدس ، فقد قاومت الحصار الاسلامي مدة سنة ، وما لبثت بعدها أن

فتحت أبوابها للخليفة عمر بن الخطاب سنة ١٥هـ/٦٣٦م . ثم سار عمرو ابن العاص بجيش الى مصر سنة ١٨هـ/٦٣٩م ، قدانت له بعد سنتين وغادرها البيزنطيون . أما على الجبهة الشمالية ، فكان المسلمون يتوغلون داخل الاراضى الفارسية من جهة ، وفي قلب أرمينية البيزنطية من جهة أخرى . ولم يلفظ هرقل أنفاسه الاخرة ( في ١١ فبراير سنة ٦٤١م ) حتى رأى قبلا بأمر عينيه جميع الولايات الشرقية التى استعادها من الفرس تنهاوى وتتساقط تباعا بأيدي المسلمين (١١١) .

كل هذه الفتوحات تمت في عهد هرقل ، ذلك الامبراطور البيزنطى الذى يدعى جيفوند أن المسلمين كانوا يحسبون له ولشجاعته ألف حساب ، وانتظروا وفاته حتى يقوموا بفتوحاتهم الكبرى السابق ذكرها .

كذلك أغفل جيفوند ذكر دور الارمن في معركة اليرموك سنة ( ١٥هـ/٦٣٦م ) ، اذ انخرطت كتيبة أرمينية بقيادة جيور جيوس Georgius في صفوف الجيش البيزنطى . ويقال أن انسحاب الارمن من ميدان القتال كان سببا في هزيمة جيوش هرقل (١١٢) . الا أن في هذا القول الكثير من المبالغة .

على أية حال ، يبدو أن جيفوند قد خصص الفصل الاول من مؤلفه ليكون بمثابة مقدمة موجزة عن فتح المسلمين لبلاد الشام وبيت المقدس توطئة لحديثه في الفصل الثانى (١١٣) وعنوانه: «تخريب المسلمين لبلاد فارس، وحملتهم الاولى على أرمينية ، وانكسار الكتائب الارمنية» عن حملات المسلمين على بلاد فارس وأرمينية .

استهل جيفوند فصله الثانى بالقول أن المسلمين زحفوا بجيوش هائلة على بلاد فارس ، والتى كانت تحت حكم يزد جرد الثالث ( ٦٣٣ - ٦٥١م/١٢ - ٣١هـ ) . وانتهى الاقتتال بين المسلمين

والفرس بانتصار حاسم للمسلمين ، وتمزيق شمل الفرس عقب  
موقعة نهاوند سنة ٢١هـ ( ٦٤١م ) . وبذلك أسدل الستار على الامبراطورية  
الفارسية بعد حكم دام أربعمئة وواحد وثمانين عاما على حد قول  
مؤرخنا(١١٤). وهكذا لم يحالفه الصواب في حساباته، اذ ان الحرب ما بين  
الملك الفارثي أرتبان الخامس(٢٠٨ — ٢٢٦م) وبين الرومان، كانت آخر حرب  
بين الدولتين، وكانت كذلك نهاية المملكة الفريثة (٢٤٧ق.م — ٢٢٦م) وحكمها  
في فارس(١١٥) . وخلفتهم في حكم فارس والعراق سلالة فارسية جديدة عرفت  
باسم الساسانيين(١١٦) ( ٢٢٦ — ٦٥١م ) ، واستمرت في الحكم حتى سنة  
٦٥١م ( ٣١هـ )، وهى السنة التى تمكن فيها المسلمون من فتح همدان والرى  
واذربيجان وأرمينية ، وهرب يزدجرد الثالث الى جهات الشرق مختفيا فيها ،  
ولكنه اغتيل على يد أحد أتباعه بالقرب من مرور سنة ٦٥١م(١١٧) ( ٣١هـ ) في  
عهد خلافة عثمان بن عفان وعند هذا التاريخ ، تنتهى قصة الامبراطورية  
الفارسية التى دام حكمها أربعمئة وستة وعشرين عاما وليس أربعمئة وواحد  
وثمانين عاما كما يدعى جيفوند .

ولا يفوتنا أن نذكر في صدد المواجهة بين الدولة الاسلامية الفتية  
وامبراطورية فارس أن جيفوند أغفل ذكر دور الارمن في الصراع الاسلامى  
الفارسى . الا أن المؤرخ الارمنى سبيوس Sébēos ، مؤرخ القرن  
السابع الميلادى ( الاول الهجرى ) ، ذكر في مصنفه « تاريخ هرقل » Histoire  
d'Héraclius أن الارمن كانوا طرفا في القتال بين المسلمين والفرس وذلك  
في موقعة القادسية سنة ١٥هـ ( ٦٣٦م ) . ففى هذه المعركة ، أرسل الخليفة  
عمر بن الخطاب جيشا كبيرا بقيادة سعد بن أبى وقاص لقتال الفرس .  
وانتصر المسلمون انتصارا حاسما في هذه الموقعة ، وتمزق جيش الفرس بعد  
مقتل قائده رستم . وتعتبر موقعة القادسية من المعارك الفاصلة في التاريخ ،  
اذ كانت بمثابة المسمار الذى دق في نعش امبراطورية فارس .

أظهر سببوس انخراط الارمن في صفوف جيش رستم قائلا :

« شارك موشيل ماميكونيان Musel Mamikonien ابن داود [ في موقعة القادسية ] بكتيبة تعدادها ثلاثة آلاف أرمني ، من خيرة الجنود المسلحين . كذلك انخرط في صفوف الفرس الامر جريجوار Grégoire ، أمير سيوني Siunie بكتيبة ثانية تعدادها ألف مقاتل أرمني . واندلع القتال بين المسلمين والفرس ، فلاذ الجيش الفارسي بالفرار أمام جيش المسلمين ، فتعقبه المسلمون وأعملوا فيه القتل . وانتهى الامر بقتل كبار اشراف الارمن ، بالإضافة الى القائد العام للجيش الفارسية رستم . وكان من بين القتلى موشيل ماميكونيان وابنا شقيقه ، وجريجوار أمير سيوني وأحد ابنائه » ( ١١٨ ) .

وبذلك أغفل جيفونند ذكر دور الارمن في الصراع الاسلامي الفارسي — رغم نقله الكثير عن المؤرخ الارمني المعاصر سببوس — كذلك أغفل أيضاً اظهار دورهم في الصراع الاسلامي البيزنطي وخاصة في معركة اليرموك كما أوضحنا من قبل . لهذا ليس من الغريب أن يحقد المسلمون على الارمن لمناصرتهم دولتي الفرس والروم .

ولنعد الى رواية جيفونند الذي يقول أنه بعد فتح فارس ، زحف الجيش الاسلامي الظافر على أرمينية . الا أنه تجاهل في سرده التاريخي حملة المسلمين الاولى سنة ١٩ هـ ( ٦٤٠ م ) ، واستهل حديثه بذكر احداث حملتهم الثانية على انها الاولى . لذا ، وجدنا لزاما علينا ذكر احداث حملة المسلمين الاولى التي أغفل ذكر تفاصيلها كل من جيفونند والمؤرخ المعاصر سببوس .

## الفصل الثالث

### الفتوحات الإسلامية لأرمينية

قبل إبرام اتفاقية السلام بين المسلمين والارمن

( ١٩ - ٣٣هـ / ٦٤٠ - ٦٥٣م )

— حملة المسلمين الاستكشافية سنة ١٩هـ / ٦٤٠م .

١ — المصادر الإسلامية :

( أ ) البلاذري .

( ب ) الطبري .

( ج ) ابن الاثير .

( د ) ابن كثير .

٢ — المصادر الارمنية :

( أ ) جان ماميكونيان .

( ب ) تاريخ القديس نرسيس .

— دراسة تاريخية مقارنة للمصادر الإسلامية والأرمنية .

— معركة سراكين سنة ١٩هـ / ٦٤٠م .

— انتصار العرب على الجيوش البيزنطية بقيادة بروكوب .

— سقوط العاصمة الأرمنية دوين في قبضة المسلمين يوم الجمعة ١٢

شوال سنة ١٩هـ / ٦ أكتوبر سنة ٦٤٠م .

١ — المصادر الأرمنية :

( أ ) جيفوند .

( ب ) سبيوس .

( ج ) المؤرخ المجهول .

( د ) كيراكوس الجندزاكى .

( هـ ) صموئيل الآتى .

## ٢ — المصادر السريانية :

( أ ) حولية دنيس من تل مهورى .

( ب ) حولية ميخائيل السريانى .

## ٣ — المصادر الاسلامية :

( أ ) البلاذرى .

( ب ) الطبرى .

( ج ) اليعقوبى .

( د ) ابن الاثير .

— سبب اختلاف المصادر الاسلامية فى رأى الطبرى .

— دراسة تاريخية مقارنة للمصادر الارمنية والسريانية والاسلامية .

— استعادة بيزنطة لأرمينية سنة ٦٤٧م/٢٧ هـ .

— اثارها لمشاعر الارمن الدينية ونتائج ذلك .

— سقوط قلعة اردزاب فى قبضة المسلمين يوم الاحد ١٦ محرم سنة

٣٠هـ/ ٨ أغسطس سنة ٦٥٠م .

( أ ) رواية جيفوند .

( ب ) رواية سبيوس .

— انتصار العرب على التحالف البيزنطى الارمنى .



## الفصل الثالث

زودتنا المصادر الارمنية وكذلك المصادر الاسلامية والبيزنطية والسريانية ، بمادة تاريخية على درجة كبيرة من الاهمية ، تتعلق بالفتوحات الاسلامية لأرمينية ، وأحوالها خلال السيادة الاسلامية عليها . ولكن التناقض شاب هذه المعلومات ، بل وظهر هذا الاختلاف واضحا في تأريخ هذه المصادر للفتوحات الاسلامية الاولى لأرمينية . لذا وجدت من الضروري ابداء بعض الملاحظات الدقيقة ، مستندا في ذلك الى عقد دراسة تحليلية نقدية مقارنة لبطون المصادر والمراجع العديدة المتنوعة .

وقد اتفقت المصادر الاسلامية والارمنية على انه بعد فتح بلاد الجزيرة ومنطقة أذربيجان الفارسية ، انطلقت الجيوش الاسلامية الظافرة لفتح أرمينية (١١٩) عن طريق الجنوب . ويبدو أن من أسباب فتح المسلمين لأرمينية ، وصولهم الى حدودها من ناحية ، ولاهيتها الاستراتيجية لكونها على حدود الامبراطورية الاسلامية ومناخمتها للامبراطورية البيزنطية من ناحية ثانية . فالاستيلاء على أرمينية بمثابة تأمين لبلاد الجزيرة والشام ، ونشر للدعوة الاسلامية وتأمينها لها ضد جيران يتاخمونها ويناصبونها العداء خاصة بعد اشتراكهم في موقعتي اليرموك والقادسية ، بل وتمهيدا للاستيلاء على بلاد الروم ، اذ أن المسلمين أدركوا بثاقب بصرهم وبصيرتهم أنها أفضل قاعدة يتخذونها في حربهم المرتقبة ضد البيزنطيين . اذ أن أرمينية كانت بمثابة الدرع الواقعي الذي يحمي ظهر دولة الروم ، ويعطيها عمقا إقليميا ، ويدفع عنها الاخطار . فالاستيلاء على ذلك الدرع ، يسهل على المسلمين اقتطاع أوصال الامبراطورية البيزنطية ، واختراق أعماق قلبها .

على أية حال ، تسرد المصادر الإسلامية وقائع حملة المسلمين الاولى على هذا الصقع العظيم الواسع ، وذلك تحت أحداث عام ١٩ هـ ( ٦٤٠ م ) . ويأتى البلاذرى ( ت ٢٧٩ هـ / ٨٩٢ م ) على رأس هذه المصادر ، اذ خصص فصلا من كتاب « فتوح البلدان » تحدث فيه بأسهاب عن « فتوح أرمينية » ( ١٢٠ ) ، فيقول ان :

« عياضا فتح آمد بغير قتال على مثل صلح الرها ( ١٢١ ) . وفتح ميافارقين على مثل ذلك وفتح حصن كفرتونا . وفتح نصيبين بعد قتال على مثل صلح الرها . وفتح طور عبيد وحسن ماردين ودارا على مثل ذلك . وفتح قردى وبازبدي على مثل صلح نصيبين . واثاه بطريق الزوزان فصالحه على أرضه على أتاة ، كل ذلك في سنة تسع عشرة وأيام من المحرم سنة عشرين ثم سار الى أرزن ففتحها على مثل صلح نصيبين ودخل الدرب فبلغ بدليس وجازها الى خلاط فصالح بطريقها ، وانتهى الى العين الحامضة من أرمينية فلم يعدها . ثم عاد فضمن صاحب بدليس خراج خلاط وجباها وما على بطريقها ثم انه انصرف الى الرقة ومضى الى حمص وقد كان عمر ولاء اياها ، فمات سنة عشرين . وولى عمر سعيد بن عامر بن حذيم فلم يلبث الا قتل واحتى مات . فولى عمر عمير بن سعد الانصارى ، ففتح عين الورد ( ١٢٢ ) بعد قتال شديد » ( ١٢٣ ) .

هذا عن رواية البلاذرى ، أما الطبرى ( ت ٣١٠ هـ / ٩٢٢ م ) فقد زودنا في كتابه « تاريخ الامم والملوك » تحت أحداث عام ١٩ هـ ( ٦٤٠ م ) برواية أخرى مختلفة في أحداثها وشديدة الإيجاز ، اذ قال :

« وجه عياض عثمان بن العاص الى أرمينية الرابعة ( ١٢٤ ) ، فكان عندها شيء من قتال أصيب فيه صفوان بن المعطل السلمى شهيدا . ثم صالح أهلها عثمان بن العاص على الجزية على كل أهل بيت دينار ( ١٢٥ ) » . أما بن الاثير ( ت ٦٣٠ هـ / ١٢٣٢ م ) ، كعادته ، نقل رواية الطبرى . اذ قال في كتابه « الكامل في التاريخ » تحت أحداث عام ١٩ هـ ( ٦٤٠ م ) :

« وجه عثمان بن العاص الى أرمينية الرابعة فقاتل أهلها ، فاستشهد صفوان بن المعطل ، وصالح أهلها عثمان على الجزية » (١٢٦) .  
والجدير بالملاحظة أن ابن الأثير نقل رواية البلاذري السابق ذكرها نهلا يكاد يكون حرفيا (١٢٧) .

وأخيرا يأتي ابن كثير الدمشقي ( ت ٧٧٤هـ ) ، فرغم ابتعاده زمنيا عن الأحداث ، إلا أنه زودنا بأسماء قادة المسلمين ، إذ أورد في كتابه « البداية والنهاية » تحت أحداث سنة ١٩هـ ( ٦٤٠م ) :

« أن عياض بن غنم سار وفي صحبته أبي موسى الأشعري ، وعمر بن سعيد بن أبي وقاص وهو غلام صغير السن ليس اليه من الإمر شيئا، وعثمان ابن أبي العاص فنزل الرها فصالحه أهلها على الجزية، وصالحت حران على ذلك . ثم بعث أبا موسى الأشعري الى نصيبين ، وعمر بن سعد الى رأس العين ، وسار فيه الى دارا فافتتحت هذه البلدان ، وبعث عثمان ابن أبي العاص الى أرمينية فكان عندها شيء من قتال، قتل فيها صفوان ابن المعطل السلمي شهيدا ، ثم صالحهم عثمان بن أبي العاص على الجزية، على كل أهل بيت دينار » (١٢٨) .

من هذا يتضح أن المصادر الإسلامية متضاربة فيما بينها في تفاصيل أحداث حملة المسلمين الأولى على أرمينية ، ولكنها اتفقت على تاريخها سنة ١٩هـ . ويرجع سبب ذلك الى أن مصادرنا عن الدولة العربية اعتمدت على الرواية الشفوية : فلم يعرف العرب التدوين التاريخي حتى العصر العباسي . ومن المحقق أن العرب في جاهليتهم ، وفي أوائل الإسلام لم يقوموا بتدوين التاريخ ، وإنما كانوا يحفظونه في ذاكرتهم ، ولم يكن ذلك لأنهم كانوا يجهلون الكتابة ، ولكن لتحبيذهم الحفظ على الكتابة ، فهذه الأخيرة لم تكن وقتذاك لتعطي صاحبها تفوقا في المجتمع أكثر مما تعطيه ملكة الحفظ . فكان تاريخ العرب الأول ، وهو عبارة عن وقائع وأيام وفتوحات محفوظة في الذاكرة ، يرددونه على ألسنتهم ، وأعانهم على حفظه بيئتهم الصحراوية الطليقة ،

التي ليس فيها تعقيد (١٢٩) . لذا التجأ مؤرخو العرب الاوائل الى الاسانيد في روايتهم التاريخية . فالبلاذري الذي يعتبر اول من كتب عن الفتوحات الاسلامية لارمنية عاش في القرن الثالث الهجري/ القرن التاسع الميلادي (ت ٢٧٩هـ/ ٨٩٢م ) اعتمد في كتابته على الرواية الشفوية ، في حين أن المؤرخ الارمني سيبوس Sébêos صاحب كتاب « تاريخ هرقل » Histoire d'Héraclius كان شاهد عيان لاحداث القرن الاول الهجري/ القرن السابع الميلادي وفتوحات المسلمين في ارمينية .

على أية حال ، لا ينبغي أن يغرب عن بالنا أن مؤرخي الارمن يتحدثون عن فتوحات المسلمين في منطقة الطارون (Tarawn) و ارمينية الشمالية ، في حين أن المصادر الاسلامية تتحدث عن فتوحاتهم في شمال بلاد الجزيرة و ارمينية الرابعة . ولكن من المحتمل أن الجيوش الاسلامية كانت قد أطلقت حملاتها على ارمينية من قواعد وأماكن متعددة وتحت قيادات قادة مختلفين ، فالمؤرخ الارمني المعاصر جان ماميكونيان (١٣١) Jean Mamikonean يذكر في مصنفه « تاريخ الطارون »

انه :

« في نفس هذا العام ، أعلن هرقل الحرب على كسرى الثاني ( ٥٩٠ — ٦٢٨ م ) وقتله (١٣٢) ... وبعد مضي ثمانية أعوام ، زحف عبد الرحيم ... على رأس جيش قوامه ثمانية عشر الفا من الفرسان ، وطالب الارمن بدفع الجزية واجتاحت هارك Hark وباسيان Basean واييريا Iberie وشافكسك (Djavakhk) Cavaxk وفاناند Vanand وبعد جمعه الجزية من هذه الاقاليم ، عاد ثانية الى طشقستان Tackastan [ أي بلاد الشام ] « (١٣٣) .

هذا ما زدنا به المصدر الارمني الأول والذي انهى سرده التاريخي بأحداث سنة ٦٤٠م/ ١٩هـ. أما الرواية الارمنية الثانية عن حملة المسلمين الاولى

على أرمنية ، فقد وردت في كتاب « تاريخ القديس نرسيس »  
Histoire de Saint Nersés ، اذ جاء في هذا المصدر :

« ان هرقل ، ملك الروم ، في العام الثمانين من التقويم الارمنى ، خاض حربا ضد كسرى الثانى ( ٥٩٠ — ٦٢٨ م ) ملك الفرس وقتله ( ١٣٤ ) . وبعد مضى ثمانى سنوات على هذا الحادث ، زحف عبد الرحيم . . . على أرمنية وبصحبه جيش قوامه ثمانية عشر ألف جنـدى ، ليطلب من الارمن دفع الجزية ، وليقيم المذابح للجيوش الارمنية في اقليم الطارون Tarawn .  
فاجتاح هارك وياسيان وايبيريا وشافكسك وفاناند . وبعد جمعه الجزية من هذه الاقاليم ، عاد ثانية الى طشقستان [ أى بلاد الشام ] « ( ١٣٥ ) .

وبدراسة تحليلية للروايتين الارمنيتين ( ١٣٦ ) ، يتضح لنا تقاربهما تقاربا ملحوظا . فربما يكون المصدر الثانى قد نقل عن تاريخ جان ماميكونيان ، لكن من المحتمل ايضا أن يكون المصدران قد نقلتا عن مصدر ثالث مفقود الى الآن .

على أية حال ، يؤخذ على المصدر الارمنى الثانى قوله ان هرقل قتل كسرى الثانى ابرويز ( أى المظفر ) « في العام الثمانين من التقويم الارمنى » ، علما بأن كسرى الثانى اغتيل بأمر من قباد الملقب بشريه في ٢٥ فبراير سنة ٦٢٨ م ( ١٣٧ ) [ ١٦ ربيع الاول سنة ٧هـ ] ، أى في العام السادس والسبعين من التقويم الارمنى ( = ٢٣ يونيو ٦٢٧ م — ٢٢ يونيو ٦٢٨ م ) . ولكن هذا الخطأ غير ذى أهمية بالنسبة لتاريخنا لحملات المسلمين على أرمنية . والذي يهمنا في هذا الصدد انه تم ادراج هذه الحملة الاسلامية في العام الثمانين والثمانين من التقويم الارمنى .

واستنادا الى الروايتين ، افترض فريق من المؤرخين أن الحملة الاسلامية الاولى على أرمنية حدثت في عام ٦٣٦ م ( ١٣٨ ) . أما الفريق الثانى ، فقد افترض عام ٦٣٩ م ( ١٣٩ ) .

فإذا رجعنا الى الفريق الاول نجد أن افتراضه مبنى على أن كسرى قتل سنة ٦٢٨ م ، وأن حملة عبد الرحيم وقعت بعد ذلك بثماني سنوات (٦٢٨+٨=٦٣٦م)، اذن على هذا الاساس . حدد الفريق الاول تاريخ هذه الحملة بعام ٦٣٦ م .

أما الفريق الثانى ، فقد استند الى المصدر الارمنى الثانى — «تاريخ القديس نرسيس» — والذي يبص صراحة على أن حملة المسلمين الاولى كانت فى العام الثامن والثمانين من التقويم الارمنى . علمائنا التقويم الارمنى يبدأ بسنة ٥٥١ ميلادية ، اذن يفترضون سنة (٥٥١+٨٨=) ٦٣٩م كتاريخ للحملة .

ولكن بدراسة تحليلية مقارنة للمصادر الاسلامية ، ومقابلتها بالمصادر الارمنية ، يتضح أن الخطأ كان حليف الفريقين اذ أن الرأى الصحيح للتحديد التاريخى لحملة المسلمين الاولى على أرمينية: هو سنة ١٩هـ ( ٦٤٠ م ) فالتطبرى وابن الاثير — الذى نقل عنه — يسردان أخبار هذه الحملة تحت عام ١٩هـ (١٤٠) ( أى ٦٤٠ م ) ، فعام ١٩هـ ينتهى فى ٢٠ ديسمبر من سنة ٦٤٠ م . وإذا انتقلنا الى رواية البلاذرى ، نلاحظ أنه أدرجها « فى سنة تسع عشرة وأيام من المحرم سنة عشرين » (١٤١) ، أى سنة ٦٤٠ م وحتى منتصف يناير من عام ٦٤١ م . فشهـر محرم من عام ٢٠هـ بدأ فى ٢١ ديسمبر سنة ٦٤٠ م .

ويؤكد صحة ما نذهب اليه ، ورفض رأى الفريقين السابقين أن المسلمين لم يكن باستطاعتهم اجتياح أرمينية قبل فتحهم الفرات الاعلى ومدنه الرئيسية . واستنادا الى المصادر الاسلامية والسريانية والبيزنطية ، فإن فتح بلاد الجزيرة (١٤٢) قد تم فى سنتى ٦٣٩ — ٦٤٠ م ( ١٨ — ١٩ هـ ) . وتأكيدا لصحة هذا الرأى نلاحظ أيضا أن المؤرخ ميخائيل السريانى Michel le Syrien ذكر صراحة أن المسلمين عبروا نهر الفرات للمرة

الاولى ، وتقدموا نحو الشمال وذلك فى عام ٩٥١ من التقويم البيزنطى ، التاسع والعشرين من حكم هرقل ، الثامن عشر الهجرى ، والسادس من حكم عمر «(١٤٣) ، أى فى سنتى ٦٣٩ — ٦٤٠ م .

وبذلك نستطيع أن نؤكد أن المسلمين تسللوا للمرة الاولى الى ارمينية سنة ١٩هـ ( ٦٤٠ م ) عن طريق الجنوب ، وذلك بعد فتحهم لشمال بلاد الجزيرة كما ذكرت ذلك صراحة المصادر الاسلامية والارمنية والسريانية . وبناء على هذا ، فإن تأريخ هذه الحملة بسنة ٦٣٦م أو ٦٣٧م أو ٦٣٩م — كما يعتقد غالبية المؤرخين المحدثين — لا أساس له من الصحة . كذلك أخطأت بعض المراجع حين قالت — بدائع الحقد والتعصب الاعمى — أن هذه الحملة تميزت بطابع السلب والنهب ، ولم يكن لها سمات الحملة المنظمة (١٤٤) ، والحقيقة أنها كانت بمثابة حملة استطلاعية ، مهدت الطرق أمام حملات المسلمين التالية . ويبدو أن من عادة المسلمين وتكتيكاتهم الحربية الانسحاب عقب هجبتهم الاولى ، اذ أن استراتيجيتهم الحربية كانت تتطلب دائما إرسال حملات استطلاعية ، هدفها استكشاف مسالك البلاد ومعرفة أحوالها ، وجس نبض امكانياتها القتالية لاعداد الجيش اللازم لخوض غمار الجولات التالية . وهذا ما حدث فعلا ، اذ تمكن المسلمون بفضل هذه الحملة الاستطلاعية من فتح العاصمة الارمنية دوين (١٤٥) Dwin وذلك يوم الجمعة ١٢ شوال سنة ١٩هـ ( ٦ أكتوبر سنة ٦٤٠ م ) .

ويبدو أن سبب اغفال جيفوند عن ذكر تفاصيل حملة المسلمين الاولى على أرمينية ، راجع الى كونها حملة استطلاعية ، انتهت بعودة المسلمين الى ديارهم ليعدوا الخطة لفتح العاصمة الارمنية دوين Dwin . وهذا ما استهل به جيفوند فصله الثانى ، اذ قال أنه بعد فتح فارس ، زحفت الجيوش الاسلامية الظافرة على أرمينية (١٤٦) ، فسقطت فى قبضتهم القرى التى يسكنها المار (١٤٧) Mar واقلبيم جوجثن (١٤٨) ( فى سيونى ) Goghthen ومدينة نقجوان (١٤٩) Nakhitshevan . وأقام

المسلمون المذابح الهائلة لسكان هذه الاقاليم ، واصطحبوا البقعة الباغية بنسائهم واطفالهم اسرى حرب . ثم عبر المسلمون نهر الرس (Araxe ١٥٠) عن طريق مخاضة جولا (١٥١) Jula ( Djougha ) ، وبعد نجاحهم في عبوره انقسم جيش المسلمين الى قسمين ، كلف القسم الاول منه باقتياد الاسرى الى دار الاسلام ، أما القسم الثانى ، فقد واصل زحفه مكتسحا اقليم ارتاز (١٥٢) Artaz ، هادفاً من ذلك لقاء القائد البيزنطى بروكوب Procope ، والذي كان قد أقام معسكره في اقليم كوجوفيت (١٥٣) Kogovit وبمجرد علم ثيودور الرشتونى (١٥٤) Théodore de Rechtouni بأخبار حملة المسلمين هذه ، سارع بأخبار بروكوب بذلك . لكن القائد البيزنطى لم يتأثر اطلاقاً بهذا الخبر ، ولم يعره اى اهتمام ، معتمداً في ذلك على ضخامة اعداد جيوشه أكثر من اعتماده على الله كما يقول جيفوندا (١٥٥) . حينئذ ، ضاق صدر ثيودور من عدم اكتراث وغطرسة بروكوب ، فتقدم اليه للمرة الثانية ثم للمرة الثالثة ليحثه على سرعة التحرك ومواجهة الاخطار المحدقة بأرمينية . لكنه لم يتأثر بهذه التحذيرات ، بل اشتاط غضباً وقذف ثيودور بعضا كان يمسكها بيده . فاغتاط ثيودور من وهن بروكوب ، وأسرع بحشد جيوشه التى كانت تحت أمرته ، وصاح فيها : « هيا على السلاح ! سنزحف بمفردنا لقتال الاسماعيلية [ أى العرب ] » . وفى الحال ، امتطى الجنود الارمن صهوة خيولهم ، وبوصلهم الى سراكين Sérakèn تكبوا وراء تل يسمى البارك Elbarik ونجحوا فى سد ممرات الجبال ، بل وقتلوا أعدادا كبيرة من جيش المسلمين (١٥٦) . ثم توجهوا الى اقليم جارنى (١٥٧) Garni محملين بالغنائم الطائلة .

وعقب هذا الانتصار الذى أحرزه الارمن ، أصدر بروكوب أمره الى الجيش البيزنطى لخوض غمار الحرب ضد المسلمين . لكن أتت الرياح بما لا تشتهي السفن . ففى أول اقتتال ، فقد الجيش البيزنطى أكثر من نصفه بين قتل وجريح ، وهربت البقية الباقية منه من ساحة الوغى . أما المسلمون



الظافرون ، فقد انسحبوا الى معسكرهم للراحة والاسترخاء . ويذكر جيفوند أن الجيش البيزنطى بلغ تعداده أكثر من ستين ألف جندى ، فى حين لم يتعد جيش المسلمين العشرة آلاف فقط . ويواصل حديثه قائلاً انه فى اليوم التالى ، قام المسلمون بنهب معسكر الجيش البيزنطى ، وانسحبوا ثانية الى بلادهم . واختتم حديثه بالقول أن هذه الحملة حدثت سنة ٢٢ هـ ( ٦٤٢ - ٦٤٣ م ) ، وبعدها ساد السلام ربوع أرمينية لفترة قاربت على الثلاثة أعوام . ولكن فى سنة ٦٤٧م ( ٢٧ - ٢٨ هـ ) ، قام المسلمون بحملة جديدة ضخمة على أرمينية (١٥٨) . وبذلك اختتم جيفوند فصله الثانى (١٥٩) ليستهل الفصل الثالث بسرد احداث الحملة التالية .

وقد انفرد جيفوند بتزويدنا بتفاصيل مطولة عن هذه الحملة فاقت فى سردها رواية سببوس المعاصر . فمن المحتمل أن يكون جيفوند نقل أحداثه عن مصدر معاصر لم يصل الى أيدينا بعد . ولكن يؤخذ عليه تهاونه فى التأريخ الدقيق للاحداث ، بل والخلط فى ترتيبها . فقد سبقت هذه الحملة — اذا أخذنا بصحة رواية سببوس — سقوط دوين سنة ٦٤٠م / ١٩ هـ . وهذا ما تحدث عنه جيفوند فى فصله الثالث بدلا من الحديث عنه فى فصله الثانى قبل الحملة السابق ذكرها . لكن المؤرخ جروسىه (١٦٠) Grousset أدرج هذه الحملة حوالى سنة ٦٤٠م / ١٩ هـ ، قبل سقوط دوين . وبذلك يكون جيفوند على صواب فى ترتيبه التاريخى للاحداث ، وهذا ما نحبه . ولكن قبل الانتقال الى الفصل الثالث ينبغى الإشارة الى أن جيفوند فاحت فى فصله الاثنى راحة عدائه للبيزنطيين ، وانحيازه الواضح الى جانب ثيودور والارمن ، ومبالغته فى اظهار شجاعة القائد الارمنى واطهاره لتكبر وتهاون القائد البيزنطى بروكوب ، بل وصلت به الامور الى شباتته وفرحه البالغ لهزيمة البيزنطيين أمام المسلمين . وليس هذا بغريب ، فقد كان الارمن يفضلون المسلمين على البيزنطيين ، بسبب محاولة اباطرة الروم فرض مذهبهم الدينى بالقوة على الشعب الارمنى (١٦١) . وفى المجمع الدينى الذى ، عقد فى دوين سنة ٦٤٨م

( ٢٨ هـ ) ، رفض الارمن مقررات مجمع خلقدونية المسكونى سنة ٤٥١م (١٦٢) ، وأصروا على أن للمسيح طبيعة واحدة ، ورفضوا مبدأ الطبيعة الثنائية . وبذلك كان الارمن — شأنهم شأن مسيحيي مصر والشام وفلسطين — يؤمنون بمبدأ الطبيعة الواحدة للمسيح ، واعتبروا الاسلام أقرب الى تعاليمهم من تعاليم مجمع خلقدونية المسكونى .

هكذا كانت سياسة بيزنطة قصيرة النظر اتسبت بالعناد والغطرسة والتهور . فبدلاً من كسب قلوب الارمن الى صفوف الامبراطورية البيزنطية لمواجهة الفتوحات الاسلامية ، كسبت حقدهم باثارة المشاكل الدينية ، وبالتالي ارتقى الارمن في أحضان المسلمين المتسامحين .

على أية حال ، استهل جيفوند فصله الثالث وعنوانه « حملنا المسلمين اسانية والثالثة » بالقول انه في العام الثاني من حكم الامبراطور البيزنطي قنسطنطين . تم اخطار ثيودور بأن المسلمين يعدون العدة لهجوم جديد على ارمينية . فأسرع العاهل الارمني على رأس جيشه باحتلال ممرات دزوراي (١٦٣) ! Dzoraya . ومع ذلك فشل ثيودور في الصمود في وجه المارد العربي . وهنا ، لم يستطع جيفوند كبح جماح اعجابه بالجيش الاسلامي وخفة حركته ، فنجدّه يشبهه بتعبير خيالي بليغ يتمشى مع مجريات الاحداث التالية : اذ يقول :

« أن العدو تسلل الى أعماق البلاد في خفة حية طائرة ، مخلفاً وراءه الجيوش الارمنية ، وبذلك تمكن من الوصول الى دوين » (١٦٤) .

ويواصل جيفوند سرده قائلاً ان المسلمين وجدوا العاصمة الارمنية تغط بالنساء والاطفال وأشخاص لا علم لهم بفنون الحرب والقتال . ويرجع سبب ذلك ، ان ثيودور كان قد حشد كل من يجيد حمل السلاح لدرء الاخطار المحدقة بربوع بلاده . وما لبث المسلمون أن أحاطوا بالمدينة احاطة الدائرة بمعصم اليد ، وانتهى الامر بسقوط العاصمة دوين في قبضتهم ، فقتلوا من بها

من رجال ، أما النساء والاطفال البالغ عددهم خمسة وثلاثين ألفا ، فقد تم اسرهم (١٦٥) .

وبعد هذه الهزيمة الساحقة ، لم يستطع ثيودور الرشتونى وأشراف الارمن وأتباعهم من الجنود الصود في وجه الجيوش الاسلامية الظافرة خاصة بعد أن اضمحلت أعداد الجيش الارمنى (١٦٦) . فلم يكن أمامهم — كما يقول جيفوند — الا الحزن والاسى على الضحايا والاسرى من النساء والاطفال . وانتهت هذه الحملة بأن قُاد المسلمون الظافرون الاسرى الارمن الى بلاد الشام . ونعمت البلاد خلال العشر سنوات التالية بالسلام ، اذ لم يفكر المسلمون آنذاك في اطلاق سلام وأمان أرمنية (١٦٧) .

ونظرا لأهمية سقوط العاصمة الارمنية دوين في قبضة المسلمين ، وجدنا من المفيد حقا عقد دراسة مقارنة لمختلف النصوص من أرمنية واسلامية وسريانية .

ونلاحظ هنا ايضا تضارب آراء المصادر والمراجع في التحديد التاريخى لفتح المسلمين للعاصمة الارمنية دوين . ويمكن تقسيم هذه الآراء الى ثلاثة :

الرأى الاول ، وهو الرأى الصحيح ، القائل أن سقوط دوين حدث يوم الجمعة السادس من أكتوبر سنة ٦٤٠م ( ١٢ شوال سنة ١٩هـ ) حدد هذا التاريخ الصحيح سببوس — المؤرخ الارمنى المعاصر لفتوحات المسلمين لأرمنية — اذ يقول في روايته :

« رحل جيش المسلمين من بلاد الجزيرة (١٦٨) متخذاً طريق دزور (١٦٩) Dzor هادفا الوصول الى اقليم الطارون (١٧٠) . Tarawn . وتكن بذلك من الاستيلاء على بزنونيك (١٧١) Bznounik واليومت (١٧٢) Aliovit . ثم توجه الى وادى بركرى (١٧٣) Berkri عن طريق اردسبوى Ordspoy وكجوفيت (١٧٤) . Kogovit وبذلك انتشر

المسلمون في اقليم ارارات (١٧٥) Ayarat . ولم يتمكن أحد من جنود  
الارمن من اعلان ذلك الخبر المشؤم في مدينة دوين . الا أن ثلاثة من امراء  
الارمن Isxans كانوا قد لاذوا بالفرار الى دوين للم شعث الصفوف المتفرقة  
بعد أن أمكن لهم أن يجاروا سرعة الفاتحين المسلمين . وهؤلاء هم ثيودوروس  
فهيووني Théodoros Vahewuni وكزاشيان أبوليان Xachean Apawelean  
وشابوهاماتوني Sapuh Amatuni قام هؤلاء الثلاثة بتحطيم جسر مكار (١٧٦)  
Mecamawr بعد عبورهم له . وأخيرا تمكنوا في الوقت المناسب من  
الوصول الى دوين (١٧٧) ليعلنوا لأهلها ذلك الخبر المحزن ألا وهو اقتراب  
الاعداء من المدينة . ثم قاموا بتعبئة كل سكان المدينة ، الذين كانوا يستعدون  
لحصار الكروم . أما ثيودوروس ، فقد توجه الى مدينة نقجوان (١٧٨)  
Naxcawan

وعندما وصل المسلمون الى جسر مكار ، لم يتمكنوا من عبوره . لكنهم  
سرعان ما تمكنوا من ذلك بفضل فريدك Vardik أمير موك (١٧٦) Mokkh  
والملقب بأكنيك Aknik وهكذا تمكنوا من نهب كل البلاد ، وغنموا غنائم لا  
حصر لها، وأسرى هائل العدد، وأقاموا على حافة غابة كسراكرت Xosrakert  
وفي اليوم الخامس، انقضوا على المدينة كالصاعقة، وتمكنوا من اخضاعها لسيادتهم،  
وكانوا قد أحاطوها بالسنة الذهب ، وقضوا على مقاومة حامية الاسوار بنعل  
الدخان وضربات سهامهم . ووضع المسلمون سلالهم على الاسوار  
فتسلقوها ، وتسلبوا الى داخل المدينة التي فتحت لهم أبوابها . فشن  
المسلمون أعنف هجماتهم الدامية على سكان المدينة، وبعد نهبهم لها، انسحبوا  
ثانية الى معسكرهم . حدث هذا ، في يوم الجمعة ، العشرين من  
شهر ترى Tré

وبعد أن ركن المسلمون الى الاسترخاء بضعة أيام ، انسحبوا الى  
بلادهم مصحوبين بجمع غفير من الاسرى بلغ عددهم خمسة وثلاثين ألف  
أسير . لكن الامير الأرمني رشتوني Rstunis كان قد تكهن مع بعض من

كتائب في اقليم كوجوفيت ونجح في الانتفاض على المسلمين ، لكنه فشل في مواصلة قتالهم ، وانتهى به الامر ان لاذ بالفرار امامهم . حينئذ قام المسلمون بمطاردته وتعتقب فلول جيشه الذ يراح الكثير منه ضحية سيوفهم . ثم واصل المسلمون طريقهم الى بلاد الجزيرة . حدث هذا في عهد البطريرك أزر Elzr . وعقب هذه المعركة ، عين ثيودور ، أمير رشتوني ، قائدا عاما من قبل الامبراطور البيزنطي الذي أنعم عليه أيضا بلقب بطريق (١٨٠) Patrice . حدث هذا عقب اعتقال البطريرك نرسييس (١٨١) Nersès كرسى البطريركية ، اذ في نفس هذا العام خلف البطريرك أزر « (١٨٢) .

هذا عن رواية المؤرخ الارمنى سببوس ، المعاصر للفتوحات الاسلامية لأرمينية . وهناك رواية ثالثة وردت في حولية لمؤرخ مجهول جاء فيها :  
« أنه في العام الثانى من حكم قنسطنز استولى المسلمون على دوين وأسروا خمسة وثلاثين ألف من الارمن » (١٨٣) .

ثم تأتى رواية رابعة زودنا بها كيراكوس الجندزاكى Kirakos de Ganjak الذى يقول :

« راح ضحية مذابح المسلمين في مدينة دوين اثنا عشر ألفا من الارمن » (١٨٤) .

وأخيرا تأتى الرواية الخامسة التى أوردها صموئيل الانى Samuel d'Ani والتى جاء فيها :

« في عهد قنسطنز ، استولى المسلمون على دوين . كان ذلك في يوم عيدالخطاس . وقتل في هذه المعركة اثنا عشر ألفا من الارمن ، وأسر ما يزيد على العشرين ألف » (١٨٥) .

هذا عن آراء المصادر الارمنية بصدد سقوط دوين في قبضة المسلمين .

أما المصادر السريانية فهناك حولية دنييس من تل مهري Chronique de Tell-Mahré فقد أوردت هذه الحولية أنه :

« في عام ٩٥٢ ( ٦٤٠ - ٦٤١ م ) قام المسلمون بمحاصرة ومهاجمة دارا Drara ... وفي نفس هذا العام ، حاصر المسلمون دوين Abadin [=Dwin] ، حيث قتلوا جمعا غفيرا بلغ اثنا عشر ألفا من الارمن » (١٨٦) .

ثم تأتي رواية سريانية ثانية ، أوردها ميخائيل السرياني في حويلته . فقد أدرج ميخائيل حملة حبيب بن مسلمة تحت أحداث سنة ٢٥هـ (١٨٧) ( ٦٤٥ - ٦٤٦ م ) .

هذا عن آراء المجموعة الاولى من المصادر من أرمنية وسريانية بصدد سقوط دوين في قبضة المسلمين . أما آراء المجموعة الثانية فتضم المصادر الاسلامية ويأتى في صدارة هذه المصادر «البلاذرى» في مصدره «فتوح البلدان» اذ ذكر :

« حدثني محمد بن سعد عن الواقدي عن عبد الحميد بن جعفر عن أبيه قال : حاصر حبيب بن مسلمة أهل دبيل [ أى دوين ] فأقام عليها فلقيه الموريان الرومى فبيته وقتله وغنم ما كان في عسكره ، ثم قدم سلمان عليه ، والثبت عندهم أنه لقيه بقاليقلا ... ثم سار حبيب وأتى أردساط وهى قرية القرمز واجاز نهر الاكراد ونزل مرج دبيل فسرب الخيول اليها ، ثم زحف حتى نزل على بابها فتحصن (١٨٨) أهلها ورموه فوضع عليه امنجنيقا ورماهم حتى طلبوا الامان والصلح (١٨٩) فأعطاهم اياه . وجالت خيوله فنزلت جرنى وبلغت اشوش وذات اللجم والجبل كونته ووادى الاحرار وغلبت على جميع قرى دبيل ووجه الى سراج طبر وبغروند فأتاه بطريقه فصالحه عنها على اتاوة يؤديها وعلى مناصحة المسلمين وقراهم ومعاونتهم على أعدائهم » (١٩٠) .

هكذا نستخلص من سرد البلاذرى المطول ، المدن والقرى التى فتحها

حبيب بن مسلمة الفهرى والتي توضح في نفس الوقت خط سير حملته ، وهى على التوالي كالآتى : قاليقلا ، خلاط ، اردساط ( ارتاشاط في المصادر الارمنية Artasat ) ، دبيل ( دوين ) ، جرنى ، آشوش ، ذات اللجم ، الجبل كونتة ، وادى الاحرار ، جبيع قرى دبيل ، سراج طير ( شيراك في المصادر الارمنية Chirak ) وبغرونند . ثم بعد أن زودنا البلاذرى بكتاب صلح دبيل يذكر أن ابن مسلمة فتح النشوى ( نقجوان ) ، والبسفرجاى ( الفاسبوركان في المصادر الارمنية ) ، والسسجان (سيونى في المصادر الارمنية ) ، وجرزان ( أى بلاد الكرج ) .

واختلفت رواية الطبرى عن رواية البلاذرى اذ يقول في تاريخه :

« وبعث سلمان بن ربيعة الباهلى الى أرمينية في اثنى عشر ألفا سنة ٢٤هـ . فسار في أرض أرمينية فقتل وسبى وغنم ثم أنه انصرف وقد ملأ يديه حتى أتى الوليد وقد ظفر وأصاب حاجته » (١٩١) .

ثم يذكر الطبرى رواية أخرى نقلا عن الواقدى يقول فيها أن حبيب ابن مسلمة الفهرى قام بفتح أرمينية سنة ٣١هـ (١٩٢) . ( ٢٤ أغسطس سنة ٦٥١م / ١٢ أغسطس سنة ٦٥٢م ) .

وقد تقاربت رواية اليعقوبى ( ت ٢٨٤هـ / ٨٩٧م ) مع رواية الطبرى الاولى ، ولكنه أدرجها تحت أحداث سنة ٢٣هـ ( ٦٤٣ — ٦٤٤م ) . اذ جاء في تاريخه :

« وجه حبيب بن مسلمة الفهرى الى أرمينية ، ثم أردفه سلمان بن ربيعة مددا عليه ، فلم يصل اليه الا بعد قتل عمر » (١٩٣) .

وبعد ذلك بصفحات يقول :

« وكان عثمان قد وجه حبيب بن مسلمة الفهرى الى أرمينية ، ثم أردفه سلمان بن ربيعة الباهلى مددا له ، فلما قدم عليه تنافرا ، وقتل عثمان وهم .

على تلك المنافرة . وقد كان حبيب بن مسلمة فتح بعض أرمينية ، وكتب عثمان الى سلمان بامرته على أرمينية ، فسار حتى أتى البيلقان ، فخرج اليه أهلها ، صالحوه ومضى حتى أتى بردعة ، فصالحه أهلها على شيء معلوم» (١٩٤) .

وأخيرا تأتي رواية ابن الاثير في كتابه « الكامل في التاريخ » ، اذ كعادته نقل عن الطبرى (١٩٥) ، وبالتالي زودنا بروايتين متناقضتين . فيقول في روايته الاولى تحت أحداث سنة ٢٥ هـ :

« بعث سلمان بن ربيعة الباهلى الى اهل أرمينية فى اثنى عشر الفا . فسار فى أرمينية يقتل ويسبى ويغنم ، ثم انصرف وقد ملأ يديه حتى أتى الوليد ، فعاد الوليد وقد ظفر وغنم ... » (١٩٦) .

وفى روايته الثانية ، المتناقضة مع روايته الاولى ، ذكر ابن الاثير تحت أحداث سنة ٣١ هـ .

« وقيل فى هذه السنة فتحت أرمينية على يد حبيب بن مسلمة (١٩٧) ، وقد تقدم ذكر ذلك » (١٩٨) .

وبذلك يتضح لنا تضارب المصادر الاسلامية فى تأريخها لفتح دوين بسبب ابتعادها عن الاحداث واعتمادها على الاسانيد . ولا أدل على ذلك التناقض فى سرد أخبار الفتوحات الاسلامية المبكرة من اعتراف الطبرى صراحة بذلك قائلا :

« أما الاختلاف فى الفتوح التى نسبها بعض الناس الى أنها كانت فى عهد عمر وبعضهم الى أنها كانت فى اماره عثمان . فقد ذكرت قبل فيما مضى من كتابنا هذا ذكر اختلاف المختلفين فى تأريخ كل فتح كان من ذلك » (١٩٩) . ويتضح من استعراضنا للمصادر الاسلامية ، انها غير متفقة على تاريخ



واحد بخصوص حملة حبيب بن مسلمة الفهرى على أرمينية . فالبلاذرى يذكر ان فتح دوين وقع في سنة ٢٥هـ ( ٦٤٥ - ٦٤٦م ) ، أما الطبرى وابن الاثير الذى نقل عنه ، فقد أشارا الى هذه الحملة تارة تحت أحداث سنة ٢٤هـ ( ٦٤٤م ) ، وتارة أخرى تحت أحداث سنة ٣١هـ ( ٦٥١م ) أما اليعقوبى ، فقد أشار إليها تحت أحداث سنة ٢٣هـ ( ٦٤٣ - ٦٤٤ ) .

وبدراسة تحليلية مقارنة للرواية الاسلامية ، نستخلص أنها لا تخص السقوط الاول لمدينة دوين ، الذى أورد تفاصيله كل من سبيوس وجيفوند ، ولكنها تتعلق بسقوط دوين الاخير بعد فتح المسلمين لأرمينية (٢٠٠) وبلاد الكرج (٢٠١) والباينا (٢٠٢) وذلك في أوائل النصف الثانى من القرن السابع الميلادى . وبذلك يكون التاريخ الدقيق لسقوط دوين الاول ، هو يوم الجمعة ٦ أكتوبر سنة ٦٤٠م ( ١٢ شوال سنة ١٩هـ ) ، مستندين في ذلك الى رأى المجموعة الاولى وعلى رأسها المؤرخ الارمنى المعاصر سبيوس .

وقبل استعراضنا لمحتويات الجزء الثانى من الفصل الثالث ، نشير الى أنه في سنة ٦٤٧م/٢٧هـ استعاد البيزنطيون سيطرتهم على أرمينية بالكامل . وقد استفاد الامبراطور البيزنطى قنسطن من استعادة أرمينية لى يحاول اثاره مشاعر الارمن الدينية وكسب قلوبهم وذلك بأن يدخل الكنيسة الارمنية فى الارثوذكسية الاغريقية . فأرسل الى أرمينية عالما لاهوتيا يدعى داود البجريفانى David de Bagravan ، وأوصاه أن يبذل قصارى جهده لاقتناع رجال الكهنوت فى أرمينية على الاتحاد المذهبى مع بيزنطة . واتفق الجميع على عقد مجمع دوين المسكونى تحت رئاسة الكاثوليكوس نرسيس الثالث وثيودور رشتونى ، حضره الاساقفة واشراف الارمن ، لبحث الصيغة البيزنطية المقترحة . واتفق الجميع على رفضها ، والتمسك بأن للمسيح طبيعة واحدة ، ورفض مبدأ الطبيعة الثنائية الذى أقره من قبل مجمع خلقدونية سنة ٤٥١م (٢٠٣) .

هكذا كانت سياسة قنسطنز تتسم بقصر النظر والغطرسة والتعصب المذهبي ، كل هذا وحملات الجيوش الاسلامية المتعاقبة تجتاح بلا ملل ربوع أرمينية . فبدلا من توحيد صفوف الارمن وجذبهم الى جانب بيزنطة ، كانت سياسة العاهل البيزنطى وحماقته تجعلهم اشد انجذابا نحو الفاتحين المسلمين التسامحين .

على أية حال ، بعد أن زودنا جيفوند بروايته عن سقوط دوين في قبضة المسلمين ، تحدث في الجزء الثاني من الفصل الثالث عن سقوط قلعة أردزاب Ardzaph في ايدي المسلمين . فاستهل حديثه بالقول أنه في عام ٣٦هـ (٢٠٤) (٦٥٦ — ٦٥٧ م) ، شن المسلمون حملة جديدة على أرمينية بقيادة عثمان (٢٠٥) Othman وعقبة (٢٠٦) Ocba . فانقسم جيش المسلمين فور وصوله الى حدودها الى ثلاثة أقسام ، وبدأ في شن هجماته ، اذ توجه القسم الاول الى اقليم الفاسبوراكان (٢٠٧) Vaspourakan ، ونجح في الاستيلاء على الكنور والاماكن الخصبة وواصل زحفه الى أن وصل الى مدينة نقجوان (٢٠٨) . أما القسم الثانى ، فقد تمكن من التسلل الى اقليم الطارون (٢٠٩) ، في حين أن القسم الثالث زحف بمشقة بالغة الى اقليم كوجوميت (٢١٠) وتسلل الى أن وصل حتى قلعة أردزاب (٢١١) الحصينة . وعندما اكتشف المسلمون مدخل القلعة ، دخلوها خلسة في غسق الليل ، فوجدوا حاميتها تغط في النوم ، فاستولوا عليها وأسروا الجنود المكلفين بحراستها . الا أن القائد الارمنى ثيودور تمكن من حشد ستمائة من أحسن وأشجع مقاتلى الارمن ، وسلحهم أحسن تسليح ، وانقض على الكتيبة الاسلامية الثالثة بسرعة النسر الذى ينقض على فريسته — كما يقول جيفوند وتمكن من قبل ثلاثة آلاف من المسلمين ، واطلاق سراح الاسرى الارمن ، وأجبر البقية الباقية من جنود الكتيبة الثالثة على الفرار . واختتم جيفوند هذا الفصل بقوله أن الارمن عادوا الى ديارهم محملين بالغنائم والمنهوبات ، شاكرين الله أنه مكنهم من الانتقام من الاعداء . أما بالنسبة

لجنود الكتيبة الاولى والثانية من جيش المسلمين ، فقد عادوا الى بلاد الشام ، وبصحبته الاسرى والغنائم . وعقب تلك الحملة ، نعمت أرمينية بسلام دام عامين . أما المسلمون ، فقد جنحوا الى الراحة والاسترخاء(٢١٢) . والجدير بالملاحظة أن رواية سبيوس كانت أكثر تفصيلا من رواية جيفوند ، أضف الى ذلك أن بها بعض المعلومات الجديدة بصدد سقوط قلعة اردزاب ، اذ قال :

« في العام التالي ، رحل جيش المسلمين من أذربيجان ، وانقسم الى ثلاثة أقسام . توجه القسم الاول منه الى أرات(٢١٣) ، والقسم الثاني الى إقليم سفهاكان جند(٢١٤) Sephhakan-Gund وأخيرا القسم الثالث ، فقد توجه الى بلاد الوانك(٢١٥) (الباتيا) Aluank . أما القسم الثاني الذي كان قد توجه الى سفهاكان جند ، فقد تمكن من فتحها عقب وصوله اليها مباشرة ، وراح الكثير ضحية سيوف المسلمين الذين غنموا وسبوا . بعد ذلك اتحدوا جميعا للزحف على يرفان(٢١٦) Erewan ، فهاجموا قلعتها ، لكنهم فشلوا في الاستيلاء عليها . فانسحبوا وواصلوا سيرهم الى أن وصلوا الى اوردورو(٢١٧) Ordorou ، لكنهم أيضا عجزوا عن إسقاطها . فتركوها وذهبوا ليقبضوا معسكرهم بالقرب من اردزاب [ في كوجوفيت ] ، في مواجهة القلعة ، على شاطئ الماء . وبدأ المسلمون بهجمة القلعة ، لكنهم منيوا بخسائر فادحة . وكان خلف القلعة منفذ يسمى كاكسانكتوش Kaxanktuch فقام بعض من المحاصرين بالنزول من القلعة وسلوك هذا المنفذ ، هادفين من ذلك البحث عن امداد للقلعة من الطسارون . فأمدتهم سباط بجراط(٢١٨) Smbat Bagratuni ، ابن فاراز ساهاك Varaz Sahak بأربعين من رجاله . فرحلوا جميعا في غسق الليل ، لكنهم اتسموا بالتهور وعدم الحذر ، اذ لاحظ المسلمون ذلك المنفذ ، وتعقبوا خطاهم ، وبذلك تمكنوا من صعود القلعة واحتلالها في غسق الليل . وقتل المسلمون عشرة من حراس القلعة وهم نيام .

وفي العام الثاني (٢١٩) من حكم قنسطنز ، في الثالث والعشرين من شهر هوري Hori ، يوم الاحد صباحا (٢٢٠) ، أطلق المسلمون بصيحاتهم المدوية حول القلعة [ الله أكبر ... الله أكبر ] ، وقاموا بقتل مدافعي القلعة . وحظى المسلمون بأعداد لا حصر لها من الاسرى وغنائم هائلة من المواشى . لكن في صباح اليوم التالي ، تمكن قائد الجيش الارمنى [ اى ثيودور رشتونى من الحاق الهزيمة بالمسلمين . فمن ثلاثة آلاف مقاتل ، مسلحين احسن تسليح ومن اشهر مقاتلى المسلمين ، لم يفلت أحد من القتل ، الا بعض المشاة الذين نجحوا في الفرار الى بلاد الشام (٢٢١) Samb . وفي هذه المعركة ، تمكن الارمن من اطلاق سراح اعداد هائلة من الاسرى . وكانت هزيمة ساحقة للمسلمين ، اذ قتل اثنان من قادتهم هما عثمان (٢٢٢) Othman وعقبة (٢٢٣) Ogomay وكان نصرا مظفرا لقائد الجيش الارمنى ثيودور (٢٢٤) ، الذى بدوره ارسل الى قنسطنز هدايا من غنائم القتال شملت مائة من اعظم خيول السباق . ففرح الامبراطور البيزنطى وكل بلاطه فرحا بالفا ، وعبر للقائد الارمنى عن عرفاته بالجميل .

أما القسم الاول من جيش المسلمين المتوجه الى ارارات ، فقد نجح في التسلل الى داخل هذا الاقليم ، وواصل زحفه الى أن وصل الى بلاد الطائيك Tayens وبلاد الكرج (٢٢٥) Georgiens وبلاد الوانك Aluank . ثم توجّه المسلمون الى نقجوان ، لكنهم فشلوا في الاستيلاء عليها . وبالرغم من ذلك ، فقد تمكنوا من الاستيلاء على مدينة كسرام Xram ، فقتلوا حاميتها ، وأسروا النساء والاطفال (٢٢٦) .

وإذا رحعنا الى رواية جيفوند نلاحظ تجاهله الاشارة الى اسباب انتشار السلام في ربوع ارمينية آنذاك ، بل اكتفى بأن اختتم فصله الثالث بذكر انتهاء خلافة أبى بكر وعمر وعثمان ، لينقض فجأة في فصله الرابع على خلافة معاوية بن أبى سفيان . وبذلك نلاحظ ان جيفوند فشل في ربط الاحداث التى كان مسرحها الدولة الاسلامية الفتية بحملات المسلمين على ارمينية ، بل تجاهل ذكر خلافة على بن أبى طالب (٣٥ - ٤٠ هـ / ٦٥٦ - ٦٦١ م) .

وعلى أية حال ، كان سبب السلام الذى عم ربوع أرمينية آنذاك ، هو ما حل بدار الاسلام من فتن واضطرابات داخلية نتيجة مقتل الخليفة عثمان ابن عفان سنة ٣٥هـ (٦٥٦م) ، وانفجار الصراع بين على بن أبى طالب ومعاوية بن أبى سفيان على الخلافة . بالإضافة الى ذلك ، اضطر معاوية أن يبرم معاهدة سلام مع البيزنطيين (٢٢٧) ، يدفع بموجبها جزية سنوية لهم . وكان هدفه من ذلك ، التفرغ لحرب على بن أبى طالب . لذلك هدأت الحرب الاسلامية البيزنطية ، وتوقفت الفتوحات الاسلامية فى أرمينية ، الى أن قتل على بن أبى طالب سنة ٤١هـ (٦٦١م) ، وتنازل ابنه الحسين عن الخلافة لمعاوية . وبذلك أسدل الستار على الاضطرابات الداخلية والقتن فى دار الاسلام ، وتبكن معاوية من معاودة الحرب ضد البيزنطيين والارمن (٢٢٨) ، بل واهتم اهتماما بالغا بتنظيم حملة ضخمة لفتح أرمينية على حد قول جيفوند فى مستهل فصله الرابع .

ومما يذكر أن الجزء الأكبر من الفصل الرابع لا يمت بصلة الى الدولة الاموية . اذ أن جيفوند خالط بين عهدى عثمان بن عفان (٢٤ — ٣٥هـ/٦٤٤ — ٦٥٦م) ومعاوية بن أبى سفيان (٤١ — ٦٠هـ/٦٦١ — ٦٨٠م) ، فزودنا بأحداث تمت فى خلافة عثمان ولكنه نسبها عن طريق الخطأ الى خلافة معاوية الذى كان لا يزال واليا على بلاد الشام .

استهل جيفوند فصله الرابع بالقول أن معاوية اهتم اهتماما بالغا بتنظيم حملة ضخمة لفتح أرمينية . أما الامبراطور البيزنطى قنستنتز الثانى (٦٤١ — ٦٦٨م) Constants II ، فقد سارع باصدار أوامره الى القائد العام لكليكية Cilicie بالخروج لقتال الجيش الاسلامى وذلك فور علمه باستعدادات معاوية . ثم قام العاهل البيزنطى بعزل ثيودور رشتونى من منصبه ، بسبب رفض العاهل الارمنى مذهب الطبيعة الثنائية للمسيح فى مجمع دوين المسكونى . والعداء القائم بينه وبين القسائد البيزنطى بروكوب

Smbat Bagratuni Procope ونصب مكانه سمباط بجراط(٢٢٩) و امره بالانخراط في صفوف القائد العام للجيش البيزنطية في كيليكيا في حملته المرتقبة ضد المسلمين(٢٣٠).

ويذكر جيفوند أن الامبراطور البيزنطي قنستطنز الثاني كان قد كتب في نفس الوقت الى ثيودور رشتوني ، بعد عزله عن منصبه ، كتاباً يأمره فيه بانضمام بجيوشه الى الحملة البيزنطية الارمنية ، هادفاً من ذلك تعزيز وتقوية كتائب الجيش البيزنطي . فرفض القائد الارمني المعزول ذلك ، فكرر له الامبراطور نفس الامر والمطلب ، وهدده - في حالة الرفض ثانية - بافناء سلالاته عقب استعادة ارمينية من قبضة المسلمين . فرضخ ثيودور للتهديد . وانتقاماً من طغيان الامبراطور البيزنطي وغطرسته ، أصدر امره الى ابنه فاردي Vard بالانخراط في صفوف القائد الارمني سمباط ، وأوصاه بخيانة البيزنطيين في اللحظة المواتية ، والتواطىء مع المسلمين اعدائهم(٢٣١) .

وبمجرد انضمام فاردي الى صفوف جيش القائد العام البيزنطي بروكوب ، زحفت الجيوش البيزنطية الارمنية لقتال جيش المسلمين ، وتمكنت من عبور نهر الفرات والتسلل الى بلاد الشام . وصنع البيزنطيون جسراً على عرض النهر ، بأن قيدوا سفنهم بالحبال كل وراء الاخرى . وتم اسناد حراسة هذا الجسر الصناعي الى فاردي ، وذلك بناء على طلبه . وباوامر من بروكوب . واندلع القتال بين المسلمين من جهة والبيزنطيين والارمن من جهة اخرى ، ودارت معركة ضارية . ففي بداية الاقتتال ، كانت الخسائر فادحة في صفوف الطرفين المتصارعين ، لكن جيش المسلمين عاود هجماته بحماس فائق، مدموعاً بحب الاستشهاد في سبيل الله كما يشهد على ذلك جيفوند . لذا ، رجحت كفته ، والحق شر الهزائم بالتحالف البيزنطي الارمني . ومما زاد الطين بلة ، ان انتهز فاردي فرصة انكسار الجيش البيزنطي ، وتشجع بالنصر الذي احرزه المسلمون عليهم ، فعبر الشاطئ المواجه للنهر ، وقام بفك اوصال الجسر الصناعي المكون من السفن البيزنطية بأن قطع الحبال ، ففرقت السفن . وكان هذا الجسر الصناعي يهيئاً للبيزنطيين

الانسحاب بسهولة وأمان في لحظة انكسارهم. وبذلك أحدثت الاخطار بالجيش البيزنطى من كل جهة ، فأصبح بين شقى الرعى . وهكذا ساعد فارد للعرب على أن يقدفوا بالجيش البيزنطى فى أعماق نهر الفرات فغرق مالا حصر. له من جنوده الا القلة القليلة التى تمكنت من الفرار ، ووصلت الى أراضى الامبراطورية البيزنطية(٢٣٢) .

وعقب هذه الهزيمة الساحقة ، دب اليأس فى قلب الامبراطور البيزنطى قنسطن الثانى ، فاتخذ قراره النهائى بأن لا يهاجم المسلمين(٢٣٣) البتة على حد زعم جيفون . اما معاوية ، قد أرسل برسوله الى أرمينية ، ليخبر سكانها بأنهم اذا لم يخضعوا للسيادة الاسلامية ، ويدفعوا الجزية السنوية، فسيفنيهم عن بكرة أبيهم(٣٣٤) . وفى قول جيفون هذا الكثير من الاجفاف والتعصب الامعى ويتنافى تماما مع رواية سببوس المعاصر للاحداث .

ويشير جيفون فى مصنفه الى انعقاد مؤتمر قومى لمناقشة مطالب المسلمين الظافرين ، ضم كبار رجال الامة الارمنية من أمراء وأشراف ، وحضره أيضا الكاثوليكوس ( البطريرك الارمنى ) نرسيس الثالث(٢٣٥) ، انتهى باتفاق الجميع على قبول السيادة الاسلامية(٢٣٦) ودفع جزية سنوية وأرسال اثنين من الرهائن من كبار أمراء الارمن هما : جريجوار ماميكونيان Gregoire de Mamicon وسمباط بجراط Smbat Bagratuni الى معاوية بناء على طلبه . وبوصولهما اليه ، أخبرهما بأن الجزية المفروضة على أرمينية مقدارها خمسمائة دينار من الفضة مقابل أن تنعم البلاد بالامن والامان الكامل فى كل ربوعها .

وفى العام الثانى من حكم معاوية كما يقول جيفون ، منح معاوية الامير جريجوار ماميكونيان(٢٣٧) لقب الحاكم العام لأرمينية ، وأطلق سراحه هو وسمباط بجراط بعد أن أكرمهما وغمرهما بهداياه . وبذلك ساد السلام ربوع أرمينية(٢٣٨) .

وبعد هذا العرض المفصل لحملات المسلمين على أرمينية في عهد الخلفاء الراشدين ، وبعد دراسة نقدية تحليلية لكافة المصادر من أسلامية وأرمينية وسريانية وبيزنطية ، لا يمكننا تقبل رأى ماننديان القائل بأن حملات المسلمين اقتصرت على ثلاث :

الاولى : سنة ٦٤٠م/١٩هـ ، خرجت من الجزيرة واستولت على دوين في السادس من أكتوبر سنة ٦٤٠م/١٢ شوال سنة ١٩هـ .

والثانية : خرجت من أذربيجان سنة ٦٤٢ — ٦٤٣م/٣٢ — ٣٣هـ لفتح أرمينية الفارسية .

وأخيرا الثالثة ، خرجت من أذربيجان واستولت على قلعة اردزاب في ١٨ أغسطس سنة ٦٥٠م/١٦ محرم سنة ٣٠هـ .

وبذلك تجاهل ما ننديان حملة المسلمين الاولى ، سنة ١٩هـ/٦٤٠م ، والتي كانت بمثابة حملة استكشافية كما أوضحنا . وتجاهل أيضا حملتهم الثانية سنة ١٩هـ/٦٤٠م أيضا ، وفيها استولى المسلمون على قرى المار واقليم جوجشن ونقجوان . وكذلك حملة ثالثة ، تمكن فيها المسلمون من عبور نهر الررس واجتياح اقليم ارتاز والتحامهم مع جيش الزعيم الارمني ثيودور في معركة سراكين سنة ١٩هـ/٦٤٠م ، ثم التحامهم مع القائد البيزنطي بروكوب وانتصارهم الحاسم على جيوشه البيزنطية .

كل هذه الحملات ، لم يدرجها مؤرخنا في تعدادده وحساباته .



## الفصل الرابع

اتفاقية السلام بين المسلمين والارمن

وموقف الامبراطورية البيزنطية منها

( ٣٣ - ٦٤٠/٦٥٣ - ٦٦١ م )

- النص الكامل لاتفاقية السلام المبرمة بين المسلمين والارمن .
- دراسة تحليلية نقدية للاتفاقية .
- دوافع ابرام الارمن للاتفاقية .
- موقف الامبراطور قنسطنز من اعتراف الارمن بالسيادة الاسلامية .
- استعادة الامبراطور البيزنطى لارمنية .
- موقف الزعيم الارمنى ثيودور رشتونى من عودة ارمنية للسيادة البيزنطية
- قنسطنز يعيد اثاره مشاعر الارمن الدينية .
- عودة قنسطنز الى القسطنطينية ، واعادة فرض السيادة الاسلامية على ارمنية .
- القائد البيزنطى موريانوس يعيد ارمنية للسيادة البيزنطية .
- اعادة بسط السيادة الاسلامية على ارمنية وبلاد الالبان واقليم سيونى .
- القائد الارمنى همازسب يعيد ارمنية للسيادة البيزنطية .
- الخليفة الاموى معاوية يعيد بسط السيادة الاسلامية على ارمنية سنة ٦٤٠/٦٦١ م .
- الكره المتبادل بين الارمن والبيزنطيين .



أنهى جيقوند روايته عن الفتوحات الإسلامية في أرمينية في عهد الخلفاء الراشدين ، لكن يلاحظ على أواخر سرده التاريخي أنه قام ببتتر الأحداث بترا . اتضح لنا ذلك عندما مر مرأ عابرا على اتفاقية السلام بين معاوية والارمن . هذا من ناحية ومن ناحية أخرى ، أخطأ حين ذكر أن الامبراطور البيزنطي قنسطن انتابه اليأس عقب هزيمة جيوشه الساحقة أمام المسلمين نتيجة خيانة فارود ، واتخذ قراره بأن لا يهاجم المسلمين .

فبالنسبة لاتفاقية السلام المبرمة بين الارمن ومعاوية ، فقد انفسرد سبيوس — دون غيره من المؤرخين الارمن أو المسلمين — بتزويدنا بالنص الكامل للاتفاقية . اذ يقول سبيوس ، تفاوض القائد العربي ( اى معاوية ) مع الارمن وقال :

« اتفقت انا وانتم ، لمدة زمنية تحددونها انتم ، اننى سوف لا أجبى إية جزية منكم لمدة ثلاث سنوات(٢٣٩) . ولكن ، طبقا لهذا التعهد ، ستدفعون بعدها الجزية التى ترغبون فى دفعها(٢٤٠) ، ويحق لكم أن يكون لكم فى بلادكم جيش مؤلف من خمسة عشر الف فارس، تزودونه بالخبز ربما المقصود تزودونه بالطعام ] ، وسأضع هذا فى اعتبارى عند حساب الجزية . وسوف لا أطلب من فرسانكم المجيء الى بلاد الشام . لكن على هؤلاء الفرسان أن يكونوا على أهبة الاستعداد للذهاب الى اى مكان يؤمرون بالتوجه اليه ليحاربوا جنبنا الى جنب معنا ضد اى اعتداء يقع علينا . وسوف لا أرسل اى أمير الى قلاعكم ، ولا اى قائد عربى ولا فارس واحد(٢٤١) . كذلك سنقف بالمرصاد أمام مجيء اى عدو الى أرمينية ، فاذا زحف البيزنطيون لقتالكم ، سأرسل جيوشا لنجدتكم ، وستحددون انتم أعداد هذه الجيوش . اتعهد بذلك أمام الله عز وجل »(٢٤٢) .

والملاحظ أن سبيوس قبل أن يزودنا بنص المعاهدة علق عليها قائلا :

«تحالف الارمن مع الموت [ أى مع المسلمين ] تخلصا من تحالفهم مع الجحيم [ أى مع البيزنطيين ] ، وبذلك رفض ثيودور وكل الارمن التحالف مع الله » وبعد ذكره لنصها علق قائلا : « هكذا أصبح عدو المسيح [ يقصد معاوية ] اعظم حلفاء الارمن ، ونجح في فصلهم عن السيادة البيزنطية » .

اما المؤرخ الارمنى جون كاثولييكوس ، ( مؤرخ النصف الثانى من القرن التاسع الميلادى وأوائل القرن العاشر ) ، فلم يكن تعليقه أقل تعصبا من تعليق سبيوس اذ قال تعليقا على الاتفاق الاسلامى الارمنى : « تحالف الارمن مع الموت ، واقسموا على الاخلاص للجحيم ، وابتعدوا عن الامبراطور البيزنطى » . وبذلك نستشف من تعليقيهما تعصبهما الدينى ، وحقدهما على المسلمين والاسلام ، الا أن المؤرخ الحديث جروسيه Grousset زودنا في مصنفه من « تاريخ ارمينية » Histoire de L'Arménie بتعليق منصف نزيه قائلا : « كان الخليفة المسلم أكثر عدلا ووفاء مما منحه ملوك الساسان من قبل لارمينية ، ذلك لأن الاسلام اقرب الى المسيحية منه الى المجوسية » ( ٢٤٣ ) .

والحقيقة ، كانت البنود فى الشروط التى يفرضها الفاتحون المسلمون على البلاد المفتوحة بعيدة عن الاجحاف ، وكانت أسهل بكثير من البنود المفروضة من قبل بيزنطة وفارس . وهذا ما دفع العديد من المدن لفتح أبوابها للمسلمين ، اذ كانوا يفتحونها دون مقاومة .

على اية حال ، كانت شروط المسلمين مشجعة لاقتناع الارمن بقبول السيادة الاسلامية وبذ السيادة البيزنطية . فالاتفاقية تركت للارمن تحديد مدتها الزمنية ، ومنحتهم فترة سماح مدتها ثلاث سنوات لا يدفعون فيها الجزية ، ثم بعد مضي الثلاث سنوات ، سيحدد الارمن بأنفسهم الجزية التى يرغبون فى دفعها . واعترفت بحق الارمن فى تأليف جيش قومى مؤلف من خمسة عشر ألف فارس يتكفلون بمصاريف اطعامه نظير تخفيض الجزية . واشترط معاوية على هذا الجيش أن يكون مستعدا لخوض غمار الحرب جنبا الى جنب

مع المسلمين فور طلب ذلك . وأهم بنود هذا الاتفاق ، هو اعتراف معاوية بحق الحكم الذاتي للارمن ، فقد نص بوضوح أنه سوف لا يرسل الى ارمينية اى حاكم أو قائد عربى ، وأن المسلمين سوف لا يتدخلون فى شئون الارمن . كذلك نصت الاتفاقية على تعهد العرب بالدفاع عن ارمينية فى حالة تعرضها لاي عدوان وخاصة من قبل البيزنطيين ، ففى هذه الحالة ، سيزودهم معاوية بالجيوش التى يطلبونها لرد العدوان عنهم .

ولكن بعد نقد شروط هذه المعاهدة ، لا ينبغى أن يغرب عن بالنا الدوافع الاخرى التى جعلت الارمن يرتمون فى أحضان المسلمين ويلفظوا السيادة البيزنطية . فهناك أسباب عديدة متشابكة متداخلة ، أهمها عجز بيزنطة عن حماية ارمينية من هجمات المسلمين المتتالية ، اذ أنهم تركوا الارمن يواجهون المارد العربى وجها لوجه دون أن يقدموا اليهم مساعدات جدية ، بل وعندما وجدت بيزنطة أن أخطار المسلمين قد تفاقمت ، وأن ارمينية أوشكت على السقوط فى أيديهم ، حشدت جيشا هائل العدد ، أوكلت قيادته الى قائدها بروكوب الذى اشتهر بالاستهتار والغطرسة ، فمضى جيشه بشر ألوان الهزائم . وبدلا من عزل قائده المهزوم ، قام الامبراطور البيزنطى بعزل ثيودور رشتونى(٢٤٤) ، الزعيم الحقيقى للشعب الارمنى آنذاك على حد قول المؤرخ جروسى(٢٤٥) ، فكسب الامبراطور البيزنطى حقد الشعب الارمنى وقائده . ووصلت الامور الى اقصاها ، عندما أصبح الزعيم الارمنى محل شكوك ، وسبق ذات يوم فى الاصفاد الى القسطنطينية عند قنستنتز الثانى ، لكن الامبراطور البيزنطى أعاد له حريته بل وجعله محل ثقته . ولكن هذا الاتطاعى الانوف لم يكن لينسى هذه الواقعة . كذلك كان الحال بالنسبة لفازاز تيروتس البجراطى الذى أعاده الامبراطور من منفاه فى افريقيا ، لكنه تحفظ عليه فى البسفور . فانتاب الضيق فارازيتروتس ، ففر متنكرا ، وركب سفينة وأبحر بها الى الطاييك عن طريق طرابزون . وأعلن ثيودور والبطريك

الارمنى نرسييس الثالث وقوفهما الى جانبه وعرضوا عليه حكم ارمينية بدلا من قتاله . ولم يجرؤ الامبراطور البيزنطى على معارضة هذا العصيان العسكرى ، ورضخ للامر الواقع بأن عين بنفسه فاراز تيروتس قريلاطا Curopalate على ارمينية ، كان ذلك حوالى سنة ٦٤٥م/٢٥هـ . لكن فاراز تيروتس توفى بعد ذلك بقليل ، وخلفه ابنه سمباط البجراطى Smbat Bagratuni . والغريب انه فى الوقت ذاته ، منح البلاط الامبراطورى ثيودور شرف القيادة العامة للجيش الارمنى (٢٤٦) . وكان هدف بيزنطة من ذلك هو تاليب آل رشتونى على آل بجراط ، اضعافا للثنين وحفاظا على سيادتها على ارمينية دون أن تضع فى حساباتها السياسية ضرورة تقوية ارمينية لتقف سدا حاجزا امام الزحف الاسلامى ليس فقط على ارمينية بل أيضا على بيزنطة ذاتها . فتناسى العاهل البيزنطى موقع ارمينية الاستراتيجية وأهميتها كدولة حاجزة .

كل هذه الاحداث كانت كفيلا بأن ينتقم الزعيم الارمنى رشتونى من الامبراطور البيزنطى وهذا ما حدث فعلا عندما أجبره قنسطن على انخراط جيشه فى صفوف بروكوب فى حربه الثانية ضد المسلمين ، اذ أوصى الزعيم الارمنى ابنه فارذ بترقب الفرصة المواتية للانتقام من البيزنطيين . فنفذ فارذ وصية والده ، وأغرق الجيش البيزنطى فى بحر الهزيمة بعد هذا الانتقام ، لم يبق أمام ثيودور الا الارتقاء فى أحضان المسلمين ، انتقاما من البيزنطيين وخوفا من انتقامهم منه . فتفاوض باسم الارمن مع معاوية بن أبى سفيان وقد استجاب الشعب الارمنى لرغبات زعيمه ، بسبب عجز بيزنطة عن حمايته من اغارات المسلمين المتكررة على بلاده، ومعاناته من الاضطهاد المذهبى من قبل الروم ، ومحاولات بيزنطة المتكررة فى فرض مذهب الطبيعيتين على الارمن ، فى حين أنهم يتمسكون بمذهب الطبيعة الواحدة للمسيح ، شأنهم شأن مسيحيى مصر والشام وفلسطين — كما سبق أن أوضحنا . وكان الارمن على علم أن المسلمين أكثر تسامحا من البيزنطيين . اذ أنهم كانوا يتركون

لسكان البلاد المفتوحة مباشرة معتقداتهم الدينية لأن القرآن الكريم اعتبر اليهود والنصارى أهل كتاب (٢٤٧) . فقد اتخذ المسلمون سياسة التسامح الدينى مع أهل الكتاب ، وقاموا بحمايتهم طالما خضعوا للسيادة الاسلامية وأدوا الجزية المفروضة عليهم . كل هذه الاسباب مجتمعة ، جعلت الارمن وزعيمهم ثيودور يرحبون بإبرام معاهدة سلام مع والى بلاد الشام معاوية ابن أبى سفيان ، ذلك الداهية الذى نجح بذلك من فتح طريق الى قلب بيزنطة عبر أرمينية .

هذا عن اتفاقية السلام الارمنية الاسلامية وتحليلها ، والدواعى التى أدت الى إبرامها . ولكن كان للاتفاقية وقع الصاعقة على الامبراطور البيزنطى، قنسطنطز ، فقد كان فى موقف لا يحسد عليه ، وحاول ارجاع عقارب الساعة الى الوراء . لهذا — كما يقول سبيوس — كتب الى الارمن متوسلا ان يصغوا اليه ، وأخبرهم فى كتابه أنه سيصل بنفسه الى مدينة كارين (٢٤٨) Karin ، وأنه سيدعمهم بمبالغ طائلة من الاوال ، وسيتفق معهم على خطوات المستقبل . لكن الازمن لم يصغوا لندائهم (٢٤٩) .

بعد ذلك يعكس لنا سبيوس موقف الجيش البيزنطى المهزوم من هذه الاحداث . فيقول أن الكتائب البيزنطية نسبت هزيمتها الساقطة الى ثيودور رشتونى والارمن . فأخبروا الامبراطور البيزنطى أن الازمن تحالفوا مع المسلمين اثناء القتال ، بل كانوا عيوناً لهم « اذن ، فلنزحف على أرمينية ، انتقاماً من خيانة الارمن » (٢٥٠) .

« ويشير سبيوس بعد ذلك الى رضوخ الامبراطور البيزنطى لرغبة جيشه ، ففى عام ٦٥٤م/٣٤هـ ، قام على رأس جيش كبير (٢٥١) وزحف على أرمينية . وعندما وصل الى درجان Derjan (٢٥٢) تقدم المسلمون اليه بانذار من معاوية يتهدهده بقوله: «ان أرمينية لى . فارجع عنها منسحبا . أما اذا تسللت اليها ، فسأذهب لقتالك » . ولن تستطيع الانلالت من قبضتى » (٢٥٣) . وكان

رد قنسطنز على رسالة معاوية « ان البلاد ملك لى ، وأنا ذاهب اليها ،  
 لماذا زحفت لقتالى ، فالله سيحكم بالعدل بيننا » (٢٥٤) . بعد ذلك ، توجه  
 الامبراطور البيزنطى الى كارين (٢٥٥) حيث أقام بها بضعة أيام . وهناك لقي  
 حفاوة وتكريما من الاشراف والجنود الارمن الذين انفصلوا على وجه السرعة  
 عن التضامن والتأييد لسياسة ثيودور رشتونى المناصرة للسيادة الاسلامية .  
 وحضر البطريرك نرسيس الثالث خصيصا من بلاد الطائيك للمثول أمام  
 الامبراطور البيزنطى فى كارين وهو أكثر استعدادا بلاشك على أن يكون دائما  
 وأبدا مناصرا للسيادة البيزنطية . وأوضح نرسيس للعاهل البيزنطى أن  
 الشعب الارمنى ليس مسئولا عن ارتداد وجحود ثيودور رشتونى . واتفق  
 الجميع على ادانته وعزله من منصبه (٢٥٦) . وتم تكليف أربعين من الجنود  
 للذهاب اليه وتنفيذ ما اتفق عليه الجميع . لكن ثيودور لم يكن من نوع الرجال  
 الذين يستسلمون للخوف ، فبالرغم من أن مساعدة حماته من المسلمين قد  
 خذلته، إلا أنه التى القبض على رسل الامبراطور البيزنطى فور وصولهم اليه .  
 فسجن البعض منهم فى بدليس (Balès (Bitlis) (٢٥٧) ، والبعض  
 الاخر فى جزيرة برنونيك (Bznounik (٢٥٨) . أما هو ، فقد تحصن وقبع  
 فى جزيرة الثامار (Althamar (٢٥٩) . وفى نفس الوقت ، أصدر أمره الى  
 حلفائه ، من سيونيين Siouniens والبان Aghouans وكرج Georgiens  
 بحشد طاقاتهم للدفاع عن بلادهم . أما صهره جريجور فاهينونى Grigor  
 Vahévouni فقد تحصن فى ارفاى Arphai حيث استولى على أموال  
 الكنيسة وأموال الامراء والتجار (٢٦٠) .

وقد استطاع الامبراطور البيزنطى غضبا من تصرفات ثيودور المعادية  
 للبيزنطيين ، وصمم على تدمير أرمنية عن بكرة أبيها . حينئذ تدخل البطريرك  
 الارمنى نرسيس وموشيل ماميكونيان Mouchel Mamikonian واشراف  
 البلاد ، ونجحوا فى تهدئته . ثم سار قنسطنز على رأس جيش بلغ العشرين  
 ألفا ووصل الى دوين ، حيث أقام فى . البطريرك الارمنى ، وأصدر أمره



بتعيين موثيل مايكونيان قائدا عاما للجيش الارمنى ، وأرسله على رأس ثلاثة آلاف مقاتل لقتال ثيودور . وأرسل أيضا قوات أخرى لاختضاع بلاد الكرج والالبان واقليم سيوني **Siunie** ، بسبب مناصرتهم لثيودور . إلا أن النتائج التي حققتها هذه الحملات البيزنطية كانت غير حاسمة (٢٦١) .

وقد انتهر قنسطنز فرصة وجوده في أرمينية ليعيد إثارة مشاعر الارمن الدينية . إذ لم يقنع الامبراطور العنيد بخيبة امله نتيجة فشل المجمع المسكونى السادس في دوين سنة ٦٤٨م/٢٨هـ ، فصمم هذه المرة على وضع حد لعناد الارمن المذهبي . تحقيقا لهذا الهدف ، أوفد قساوسة من الروم ليبشروا بلاهوت خلقدونية ومذهب الطبيعة الثنائية في كل كنائس دوين ، بل وأقام الصلاة في كاتدرائية القديس جريجوار وفقا للتقاليد المذهبية البيزنطية . وقد شارك البطريرك الارمنى نرسيس وكافة الاساقفة الارمن في هذه الصلاة جنبا الى جنب مع الامبراطور بعضهم عن طيب خاطر « والبعض الآخر رغما عن انفه » على حد قول سبيوس . ولم يمر هذا الاحتفال الدينى بلا ضجيج ، اذ قام أحد اخبار الارمن بتأنيب قنسطنز أثناء الصلاة ، كما ذكر البطريرك الارمنى نرسيس بالتبدل الذى طرا على موقفه السابق في المجمع المسكونى السادس في دوين ، ومعارضته آنذاك لمذهب الطبيعتين (٢٦٢) .

بعد هذه الحيلة ، غادر الامبراطور البيزنطى دوين متوجها الى القسطنطينية بعد أن عين شخصا يدعى موريانوس **Maurianos** حاكما على أرمينية . أما البطريرك الارمنى نرسيس ، فقد ترك دوين ، وذهب ليقوم في الطايك **Taykh** لأنه خشى البقاء في دوين خوفا من انتقام ثيودور رشتونى وأنصاره بسبب تعاطفه ومناصرته للبيزنطيين . ويواصل سبيوس سرده قائلا أن ثيودور وصهره همازسب مايكونيان **Hamasp Mamikonien** تحصنا في جزيرة الشمار حتى انسحاب الامبراطور البيزنطى . وسرعان ما طلب ثيودور مساعدة من المسلمين (٢٦٣) ، فأسرع سبعة آلاف جندي لنجدته ؛

فأسكنهم في الشمال وشمال غرب بحيرة مان ، في اليوفيت Aliovit  
وبزنونيك Bznouniq وأقام بينهم ، وبانقضاء فصل الشتاء من عام  
٦٥٥م/٣٥ هـ ، هاجم المسلمون أرمينية ، وتمكنوا بالتعاون مع جيش ثيودور  
رشتوني من طرد البيزنطيين من كل ربوعها ، بل وطاردهم حتى البحر  
الاسود . ثم هاجم المسلمون مدينة طرابيزون Trébizonde ، وانسحبوا  
منها محملين بكميات هائلة من الغنائم واعداد كبيرة من الاسرى .

وبعد نجاح الزعيم الارمني ثيودور في طرد فلول الجيش البيزنطي  
بفضل مساعدة المسلمين ، بلغت المودة بينه وبين المسلمين اقصاها لدرجة  
انه ذهب الى معاوية في دمشق ، فاعقد عليه والى الشام الهدايا والالقباب  
ورنك ذهبى وخلع موثاة بالذهب وخيوط ذهبية وأسند اليه القيادة العليا ،  
اذ عينه حاكما عاما على أرمينية وبلاد الكرج والالبان وسيوني Siunie  
والبلاد القوقازية حتى دربند(٢٦٤) . ودخل جيش عربى الى أرمينية بموافقة  
ثيودور ورشتوني ، فاعترف كافة اشراف الارمن بالسيادة الاسلامية على  
بلادهم . وأمضى الجيش العربى فصل الشتاء في دوين دون. أن يقوم بأية  
عمليات حربية ، ثم انسحب بعد ذلك الى بلاد الشام(٢٦٥) .

وبعد أن تمكن المسلمون من اعادة بسط سيادتهم على أرمينية ، أشار  
سبيوس الى انتهاء الهدنة المبرمة بين قنسطنتر الثانى ومعاوية(٢٦٦) ، وتحدث  
بعد ذلك عن اعلان معاوية الحرب على بيزنطة لفتح القسطنطينية(٢٦٧) ،  
وفشله فى الاستيلاء على عاصمة الامبراطورية البيزنطية(٢٦٨) . وأنه فى أثناء  
انسحاب الجيوش الاسلامية قام المسلمون بارتكاب أعمال السلب والنهب فى  
أرمينية الرابعة(٢٦٩) . ثم أقام جيش المسلمين فى دوين ، وخطط للاغارة على  
بلاد الكرج . وطلب المسلمون من الكرج اما الخضوع للسيادة الاسلامية واما  
مغادرة بلادهم والرحيل عنها . لكن الكرج رفضوا مطالب المسلمين ، وحشدوا  
الجيوش لقتالهم . واستعد المسلمون لآبادة الكرج ، لكن برد الشتاء القارس

وثلوجه وقفا حائلا أمام تحقيق المسلمين لاهدافهم . فعادوا ثانية إلى دار الاسلام(٢٧٠) .

ويتحدث سبيوس بعد ذلك ، عن اجتماع موسع ضم جميع زعماء الارمن من مؤيدى السيادة البيزنطية ومؤيدى السيادة الاسلامية . واتفق فيه الجميع على ايقاف الحرب وتجنب سفك الدماء(٢٧١) ، وبذلك انقضى فصل الشتاء في سلام . وكان ثيودور رشتوني مريضا آنذاك ، فتوجه إلى جزيرة الثمار . اما زعماء الارمن ، فقد اقتسموا أرمينية فيما بينهم ، كل حسب اعداد فرسانه ، وتقاسموا بذلك ضرائب البلاد ونهبوا الخزائن العامة . أمام هذه الفوضى لم يتردد ثيودور من استدعاء جيش المسلمين لاعادة النظام إلى ربوع أرمينية(٢٧٢) .

هكذا ، كانت كل الامور في أرمينية تسير لصالح السيادة الاسلامية حتى أن موشيل مامكونيان — الزعيم المؤيد للنفوذ البيزنطى — خضع للنفيذ الاسلامى ونبذ الروم(٢٧٣) . ووصلت الامور إلى أقصى مداها ، حين أصبح القائد العربى حبيب بن مسلمة ، المقيم في أرودج Aroudj في اقليم اراجدزوتن Aragadzotn بمثابة الحكم الذى يفصل في النزاع الدائم بين رجال الاقطاع الارمن(٢٧٤) .

وبذلك أصبحت أرمينية من اقصاها إلى اقصاها خاضعة للسيادة الاسلامية — على حد قول سبيوس(٢٧٥) . لكن بيزنطة لم تيسأ من ضياع أرمينية وحاولت استعادتها . فبقدم فصل الشتاء ببرده القارس ، انتهز القائد البيزنطى موريانوس Maurianos تلك الفرصة السانحة ليشن بهجومه المضاد على المسلمين . ولم يتمكن المسلمون المتأقلمون على جرد الصحراء من مجابهة البيزنطيين ، فعبروا نهر الرس ، وانسحبوا إلى زريهانان Zaréhavan في مقاطعة بغروند Bagrévand وتمكن البيزنطيون من احتلال دوين بعد نهب قلعتها ، ثم سار القائد البيزنطى

موريانوس بعد ذلك الى نقجوان وحاصر قلعتها استعدادا لنهبها كما فعل من قبل في دوين . وبمجيء فصل الربيع ، استعد القائد البيزنطي لقتال المسلمين . فانقض عليه المسلمون انقضاضا أثناء حصاره لقلعة نقجوان والحقوا بالبيزنطيين شر الوان الهزائم . أما موريانوس ، فقد لاذ بالفرار الى بلاد الكرج ، فتعقبه المسلمون ، وحاصروا مدينة كارين — عاصمة أرمينية البيزنطية — ، ونجحوا في الاستيلاء عليها بعد مقاومة ضئيلة من جانب حاميتها . اذ ان الحامية لم تستطع الصمود ، ففتحت أبواب المدينة واستسلمت للمسلمين . كما نجح المسلمون في بسط نفوذهم على شمال أرمينية حيث أخضعوا بلاد الالبان واقليم سيوني . وحمل المسلمون غنائم طائلة في فتوحاتهم هذه الى دمشق واصطحبوا معهم ثيودور رشتوني وأسرته ومكث بدمشق حتى وفاته سنة ٦٥٤م/٣٤هـ (٢٧٦) .

ثم بعد ذلك يتحدث سبيوس عن أن المسلمين قاموا بتعيين همازسب ماميكونيان — صهر ثيودور — خلفا له كحاكم عام على أرمينية (٢٧٧) . فانتهز همازسب الفرصة المواتية ، وأعلن خضوع أرمينية للنفوذ البيزنطي . وبفضل مساعي البطريرك الارمني نرسييس الثالث ، عين الامبراطور البيزنطي همازسب قريلاطا Curopalate (٢٧٨) ، وانهى عليه بعرش من الفضة ، وحكمه على بلاد الارمن . كذلك منح العاهل البيزنطي بقية القادة الارمن مراتب شرفية ووزع الاموال على الجيش الارمني (٢٧٩) .

كان لخيانة همازسب رد فعل قوى في دار الاسلام ، فقاموا بقتل الرهائن والاسرى الارمن (٢٨٠) . واختتم سبيوس مصنفه باظهار شماتته في اندلاع الاضطرابات والاقتتال الدامي وتفرق الكلمة في دار الاسلام عقب اندلاع الفتنة بين على ومعاوية . وانتهى به المطاف الى ذكر انتصار معاوية وانتشار السلام في ربوع دار السلام (٢٨١) .

وختام القول ، تمكن الخليفة معاوية بن أبي سفيان سنة ٦٦١م/٤٠٠ ع من اعادة السيادة الاسلامية على أرمينية(٢٨٢) . وعين الامير جرجوار ماميكونيان(٢٨٣) شقيق همازسب — حاكما عليها(٢٨٤) . وكان جرجوار في دمشق كرهينة ، فطلب البطريرك نرسيس وأشراف الارمن تعيينه حاكما عاما على البلاد ، فقبل معاوية ذلك في الحال ، وهذا لدليل واضح على التحرر النسبي للسيادة الاسلامية ، والاعتراف بحرية الارمن في اختيار زعيمهم .

اضافة الى ذلك ، فان المؤرخين الارمن يصفون جرجوار على أنه « رجل خير ، يتميز بصفات روحية عالية ، وأنه كان عادلا هادئا عذب الحديث »(٢٨٥) . وبشهادة جون كاثوليكوس ، فان ادارته كانت خيرة الى حد بعيد ، وكان شغله الشاغل تشييد العمائر الدينية(٢٨٦) . وهذا لدليل مادي قاطع على أن المسيحية في أرمينية كانت تدير مصائرهم وأمورهم في سلام وأمن في ظل الحماية الاسلامية ، ولم تنعم بذلك في ظل الحماية البيزنطية . والدليل على ذلك قول جيفوند « ان البلاد نعتت بسلام عميق »(٢٨٧) ، اضافة الى ذلك قول أسوليك « لقد أعاد أمير أرمينية جرجوار السلام لهذه البلاد »(٢٨٨) .

هكذا ، انسلخت أرمينية من الامبراطورية البيزنطية ، وخضعت للسيادة الاسلامية عن طيب خاطر . وليس هذا بغريب ، فقد كانت العلاقات بين البيزنطيين والارمن يشوبها الكره والحقد المتبادل بين الطرفين ، فمن الاقوال البيزنطية المأثورة : « ان الصديق الارمني هو أسوأ الأعداء ، فالارمني كاذب وخائن ومحتال »(٢٨٩) . أما الارمن ، فكانت من أقوالهم المأثورة : « يتميز البيزنطيون بالضعف والخداع »(٢٩٠) . وأضاف المؤرخ ميخائيل السرياني أن الارمن قالوا عن البيزنطيين : « أنهم أسوأ الاسياد ، يتسمون بسوء النية ، ويسيطر على عقولهم الجنون بسبب حقدهم على كل الارثوذكس »(٢٩١) . كذلك اتهمهم المؤرخ الارمني أسوليك بالبخل الشديد فقال : « ليس من المعتاد عند البيزنطيين أن يتسم الانسان بالكرم ، بل أن

كلمة الكرم لم ترد في قواميس لغتهم « (٢٩٢) . ومن الغريب أيضا أن المسلمين وصفوا الروم بالبخل ، فقد ذكر ذلك الجاحظ في « كتاب البخل » ، ويبدو أن مصدر ذلك ، هو ما أشاعه الأرمن عنهم .

وقد فاق المؤرخ الأرمني متى الرهاوى ( أنهى حوليته سنة ١١٣٦م / ٥٣١هـ ) في حقه وكرهه للبيزنطيين غيره من مؤرخي الأرمن حين قال « فقدت مملكتنا أصحابها الشرعيين نتيجة عملية الضم الى الإمبراطورية البيزنطية المنخورة القوى ، تلك الامة المخنثة الخسيسة الدنيئة . . . ولقد اشتهر الروم بسرعة الفرار من ميادين القتال ، فكانوا اشبه بالراعى الذى يلوذ بالفرار بمجرد أن يلاحظ ذئبا . . . » (٢٩٣) .

## الختامة

هكذا كانت أرمينية في موقف لا تحسد عليه ، يتنازعها العرب والروم . وهى ضحية نزاعهما . فالعرب وصلوا في فتوحاتهم الى حدودها ، ويعرفون مقدار موقعها الاستراتيجى كدولة حاجزة ، ويدركون أيضا أن فتحها سيؤدى بهم الى الوصول الى قلب الامبراطورية البيزنطية وفتحها هى الاخرى . لذا استمات العرب لاختضاعها لسيادتهم . وتمكن الداهية معاوية بن أبى سفيان من جذب أرمينية الى السيادة الاسلامية ، بموجب اتفاقية تمنحهم الحكيم الذاتى ، وبذلك يتخلصون من السيادة البيزنطية التى عانوا منها كثيرا . فأسرع الارمن بتوقيعها ، بعد ما عانوه من حملات المسلمين المتتالية ، وبعد ادراكهم انهم لا يستطيعون الوقوف بمفردهم أمام المارد العربى ، وبعد تأكدهم تماما أن بيزنطة لا حول لها ولا قوة أمام الفتوحات الاسلامية . فهى أمام أسد مفترس يلتهم كل ما فى طريقه ، اذ لازال الارمن يتذكرون معركتى اليرموك والقادسية لمشاركتهما فيها .

هذا عن الجانب الاسلامى . اما بيزنطة ، فقد اتسم العاهل البيزنطى بقصر النظر والغطرسة والتعصب الاعمى فى تعامله مع الارمن . فكان دائم الاثارة لمشاعرهم الدينية ، وبالتالي لم يكسب الا حقد الشعب الارمنى . وكانت سياسته هذه دائما قويا دفع بالارمن دفعا فى أحضان المسمنين المتسامحين . فلم يتعظ الامبراطور البيزنطى من العواقب الوخيمة التى جنتها بيزنطة نتيجة سياستها الدينية فى كل من بلاد الشام ومصر ، ، ما ادى الى ضياعها ، وأثما كرر نفس الخطأ . ولقى نفس المصير ، اذ كان نتيجة ذلك سقوط أرمينية فى قبضة المسلمين ، وانهيار ذلك السد الحاجز والدرع الواقى الذى كان يحمى ظهر بيزنطة ويعطيها عمقا اقليميا ويدفع عنها الاخطار المرتقبة من قبل المسلمين . وبتخطيط ذلك الدرع الواقى لجسد بيزنطة ، أصبح من السهل على المسلمين اقتطاع أوصال الامبراطورية البيزنطية واختراق أعماق قلبها . وأصبحت المواجهة الاسلامية البيزنطية لا مفر منها مع شروق شمس الخلافة الاموية .





## الحواشي والتعليقات



## الحواشي والتعليقات

- (١) قال البلاذري ( ت ٢٧٩ هـ / ٨٩٢ م ) في حديثه عن الحدود الجغرافية لارمنية : « كانت شمشاط وقاليقلا و خلاط وأرجيش وباجنيس تدعى ارمينية الرابعة وكانت كورة البسفرجان ودبيل وسراج طير وبغروند تدعى ارمينية الثالثة ، وكانت جزران تدعى ارمينية الثانية ، وكانت السيسجان واران تدعى ارمينية الاولى » . ( انظر فتوح البلدان بيروت ١٩٧٨ ص ١٩٧ ) . ثم زدنا براى آخر جاء فيه : « ويقال كانت شمشاط وحدها ارمينية الرابعة ، وكانت قاليقلا و خلاط وأرجيش وباجنيس تدعى ارمينية الثالثة ، وسراج طير وبغروند ودبيل والبسفرجان تدعى ارمينية الثانية : وسيسجان واران وتفليس تدعى ارمينية الاولى » . وواصل حديثه قائلا : « وكانت جزران واران في ايدى الخرز ، وسائر ارمينية في ايدى الروم ، يتولاها صاحب ارمينا قس » . ( انظر فتوح البلدان ، ص ١٩٧ — ١٩٨ ) . والجدير بالذكر أن البلاذري خصص فصلا طويلا من مصنفه عن « فتوح ارمينية » ، استهله بالحديث عن تقسيماتها الجغرافية : وتاريخها قبيل الفتح العربى ( فتوح البلدان ، ص ١٩٧ — ٢٠٠ ) ، وعن حملة حبيب بن مسلمة الفهرى على ارمينية في عهد الخليفة عثمان بن عفان ( فتوح البلدان ، ص ٢٠٠ — ٢٠١ ) ، ثم حملة سلمان بن ربيعة على اران وذلك سنة ٢٥ هـ / ٦٤٥ م ( فتوح البلدان ، ص ٢٠١ ) . وأهم ما فى مصنف البلاذري ، هو انه زدنا بنصوص كتابات الامان بين حبيب بن مسلمة الفهرى وأهل دبيل ( فتوح البلدان ، ص ٢٠٣ ) ، والصلح المبرم بينه وبين بطريق جزران وأهلها ( فتوح البلدان ، ص ٢٠٤ ) ، والصلح بينه وبين أهل تفليس ( فتوح البلدان ، ص ٢٠٤ — ٢٠٥ ) ، وكتاب الجراح بن عبد الله الحكيم لاهل تفليس ( فتوح البلدان .

ص ٢٠٥ ) ثم واصل حديثه عن ولاية أرمينية في العهد الاموى  
 ( فتوح البلدان ، ص ٢٠٦ - ٢١١ ) ، وانتهى به المطاف الى  
 الحديث عن أرمينية في عهد الخلافة العباسية واحوالها المضطربة  
 في ظل ولاية بقا الكبير ( فتوح البلدان ، ص ٢١١ - ٢١٣ ) .  
 ويحتل كتاب فتوح البلدان مركز الصدارة بين المصادر الاسلامية  
 المبكرة التى أرخت للفتوحات الاسلامية فى أرمينية ، كما هو حال  
 مصنف جيفوند الذى يعد المصدر الارمنى الوحيد لتاريخ أرمينية  
 فى القرن الثامن الميلادى ( القرن الثانى الهجرى ) . وللتفاصيل  
 انظر ياقوت : معجم البلدان - القاهرة ١٩٠٦ - ج ١ ، ص ٢٢٠  
 وما بعدها ، ابن حوقل : صورة الارض - نشردى غويه ١٨٧٠ :  
 ص ٢٨٥ وما بعدها ، ابن خردادبة : المسالك والممالك -  
 نشردى غويه ١٨٦٧ - ص ١٢٢ ، المقدسى البشارى : احسن  
 التقاسيم فى معرفة الاقاليم - ليدن ١٩٠٦ - ص ٣٧٤ ،  
 ابو طالب الانصارى : نخبة الدهر - كوينهاجن ١٨٦٤ ،  
 ص ٢٦٢ ، الاصطخرى : المسالك والممالك - ليدن ١٩٢٧ -  
 ص ١٨١ ، ابن الوردى : جريدة العجائب - القاهرة ١٨٨٥ م -  
 ص ٢٥ ، ابن الشحنة : الدر المنتخب فى تاريخ مملكة حلب -  
 بيروت ١٩٠٩ - ص ١٨٧ ، ابن الفقيه : البلدان - ليدن ١٨٨٤  
 - ص ٢٨٤ ، ابو الفرج قدامة : نبد من كتاب الخراج - ليدن  
 ١٨٨٩ - ص ٨٦ ، أبو الفداء : تقويم البلدان - دار انطباع السلطانية  
 ١٨٨٤ م - ص ٢٣٤ - ٢٣٥ ، اسامة بن منقذ : الاعتبار - ليدن ١٨٨٤  
 - ص ١٠٦ ، القلقشندى : صبح الاعشى - القاهرة ١٩١٣ -  
 ج ٤ ، ص ٣٥٣ ، المسعودى : مروج الذهب - دار الاندلس بيروت  
 ١٩٦٥ ، ج ١ ، ص ١٨ ، ٣٥٩ ، اليعقوبى : كتاب البلدان - نشردى غويه  
 ١٨٩١ م - ص ٣٣٦ . انظر أيضا فايزنجيب اسكندر : مملكة أرمينية  
 الصغرى بين الصليبيين ودولة المماليك الاولى ( رسالة دكتوراه  
 لم تطبع بعد - الاسكندرية ١٩٨٠ ) ص ج ، صابر محمد دياب :

أرمينية من الفتح الاسلامى الى مستهل القرن الخامس الهجرى —  
القاهرة ١٩٧٨ — ص ٢ — ٣ ، أديب السيد : أرمينية فى التاريخ  
العربى — الطبعة الاولى ١٩٧٢ — ص ٢٨ — ٢٩ ؛  
ك.ل. استارجيان : تاريخ الامة الارمينية — الموصل ١٩٥١ —  
ص ٤٤ — ٤٥ . أنظر أيضا التحليل الدقيق لحدود وجغرافية فى  
كانار

Canard, M., Histoire

de Hamdanides, Paris, 1953, pp. 179-192.

(٢) فى المصادر الارمنية الوسيطة ، أطلقوا على الامبراطورية  
البيزنطية اسم Yunac أى « بلاد الروم » . أنظر :  
Canard, M., Sur quelques questions relatives à  
l'Epopée Byzantine de Digenis Akritas, 1- La  
géographie de l'Epopée dans l'Expansion Arabo-  
Islamique et ses répercussions (London, 1974)  
XX a, p. 299, n. 11.

(٣) جبل آرارات أى جبل النار — لأن كلمة « آرا » تعنى النار —  
يقع فى وسط أرمينية وهو أعلى الجبال المخروطية الشكل . ويذكر  
جروسية Grousset أن ارتفاع قمته يبلغ حوالى ٥٢٠٥ مترا .  
( أنظر ) Grousset, Histoire de l'Arménie, Paris, 1973, pp. 18-20.  
ويسميه المؤرخون والجغرافيون العرب بالحارث  
( مثال ذلك القزوينى : آثار البلاد وأخبار العباد — بيروت  
١٩٦٠ — ص ٤٩٥ ، ابن حوقل : صورة الارض ، ص ٢٩٧ ) .  
ويقال انه الجبل الذى رست عليه سفينة نوح بعد الطوفان (أنظر :  
(Grousset, op cit., p. 18.)

(٤) Ghévond, Histoire des Guerres et de Conquêtes des  
Arabes en Arménie, trad. G.V. Chahnazarian,  
Paris, 1856, p. VII.

(٥) الجدير بالملاحظة أن جيفوند أطلق على العرب والشعوب التي

اعتنقت الاسلام أسماءا عديدة . فتارة يسميهم « الاسماعيلية »

Ismaélites نسبة الى اسماعيل بن ابراهيم عليهما السلام

Ghévond, Ch. II, p. 6; ( انظر )

ch. IV, p. 13; ch. V, pp. 17-19; ch. VI, p. 31; ch. VIII,

p. 114. ، وتارة ثانية يسميهم « الهجريين » Agariens نسبة

الى هاجر زوج ابراهيم ووالدة اسماعيل عليهما السلام

(Arisdagués, tr. Prud'homme, ch. VI p. 43 et n. 1;

Matthieu d'Edesse, pp. 367-368, n. 3. Ghévond, ch. IV,

p. 11;).

وتارة ثالثة يسميهم « السارازان » Sarrazins ، وهي كلمة

مشتقة من كلمة صحراء وهي مستخدمة في المراجع

الاجنبية الحديثة ، (Ghévond ch. I, p. 2).

وتارة رابعة التادجيك Tadjics ، وهي

كلمة اعتاد مؤرخو الارمن استخدامها (Ghévond, ch. VIII, p. 122).

وتارة خامسة المدينيين ( المديانيت ) Madianites ، نسبة الى

المدية المنورة .

Matthieu d'Edesse, pp. 367-368, n. 3., Ghévond, ch. I,

p. 2.)

Ghévond, p. XI.

(٦)

أخطأ شاهنازاريان Chahnazarian - الذي قام بترجمة

(٧)

مخطوط جيفوند الى الفرنسية - حين قال في مقدمته أن مكهيثار

Mekhithar عاش في القرن الثاني عشر الميلادي ، علما بأن

مكهيثار أنهى مصنفه وعنوانه « ثبت تاريخي للقرن الثالث عشر »

« Histoire Chronologique du XIIIe Siecle ».

في نهاية القرن الثالث عشر

انظر Ghévond, p. XI وانظر أيضا Brosset, Description du Couvent d'Aïrivank et notice sur Mkhithar

Airivantsi, Auteur arménien du XIII<sup>e</sup> S., dans les  
Ruines d'Ani, II<sup>e</sup> partie, St. Pétersbourg, 1861, p. 152.

(٨) زودنا مكهتار في مصنفه بثبت للمؤرخين بداه بسيدنا موسى عليه  
السلام وأنهاه بشخصه ، وقد ادرج جيفوند كـا سبق القول  
Brosset, Description Oukhthanès  
du Couvent d'Aïrivank, p. 163.

(٩) لقب اسوليك ( اسوجهيك ) Asolik (Açoghik) لأنه كان  
خبيرا في الاغانى والترانيم الدينية . ولقب أيضا طاروننتسى  
Taronetsi لأنه ولد في الطارون . ويعد اسوليك مثله مثل  
جيفوند ومويس الكورينى وجون كاثوليكوس من مؤرخى اسرة  
بجراط . ومن المعتقد انه ولد بعد عام ٩٢٧م ( انظر  
Asolik, Histoire Universelle,  
1<sup>ère</sup> partie, trad. Dulaurier, Paris, 1883, p. XXI

وظل على قيد الحياة حتى سنة ١٠٢٣م ( انظر  
Asolik, I. p. XXIII  
وقد توقف عن سرده التاريخى سنة ١٠٠٤م ( انظر  
Asolik, I, p. XXI

نشر دولوريه Dulaurier الكتاب الاول من مصنف اسوليك .  
ويمكننا القول ان اسوليك انقضى على مصنف جيفوند انقضا .  
فنقل عنه الكثير ، وضم الكتاب الاول تلخيصا لما زودنا به جيفوند  
من تفاصيل ، تماها كما فعل جيفوند بمصنف سبيوس Sébéos  
وعنوانه « تاريخ هرقل » Histoire d'Héraclius ، اذ نقل  
عنه احداث الفتوحات الاسلامية لآرمينية في عصرها المبكر .  
والتي كان سبيوس الشاهد العيان الوحيد لها . أما كتابا  
اسوليك الثانى والثالث ، فقد نشرها فريدريك ماكليز  
F. Macler في مجلد واحد . وتمثل احداث الكتاب الثالث مكانة

تاريخية هامة ، ذلك لكون اسوليك شاهد عيان لأغلب ما يرويه .  
 ففي هذا الكتاب ، يعالج اسوليك الاحداث من سنة ٨٨٧م الى  
 بدايات تأسيس مملكة اسرة بجراط وينتهي به المطاف بسنة  
 ١٠٠٤م . Asolik, I, p. XIV. ولكون اسوليك مصدر ثقة في  
 كتاباته التاريخية ، اذا نقل عنه اريستاكيس اللاستيفرتي  
 Aristakés de Lastivert ما أورده عن داود الايبيري وعلاقته  
 بالامبراطورية البيزنطية . وقد أشار اريستاكيس الى ذلك  
 صراحة . انظر : Aristakés de Lastivert, Histoire des  
 Malheurs de la Nation Arménienne, trad. M. canard,  
 Bruxelles, 1973, ch. II, p. 9.

وقد أدرجه مكهشار في ثبت المؤرخين ، بين جون كاثولييكوس  
 واريستاكيس اللاستيفرتي . انظر Brosset, Description du Couvent  
 d'Aïrivanck, p. 163.

(١٠) بدراسة تحليلية نقدية ، مقارنة لمصنفى جيفوند وأسوليك ، تمكنا  
 من معرفة ما نقله ولخصه اسوليك عن جيفوند .

Asolik, I, p. 154	قارن Ghévond, p. 13-14 مع
Asolik, I, p. 154-155	قارن Ghévond, p. 20-30 مع
Asolik, I, p. 155-159.	قارن Ghévond, p. 30-38 مع
Asolik I, p. 159.	قارن Ghévond, p. 99 مع
Asolik, I, p. 161	قارن Ghévond, p. 116-118 مع
Asolik, I, p. 162	قارن Ghévond, p. 124-125 مع

(١١) اعتنقت أسرة بجراط اليهودية قبل استقرارها بأرمينية حوالى  
 سنة ٦٠٠ق.م . وكان منصب قائد الجيوش الارمنية قاصراً  
 على الدوام على احد أفرادها . وتمكنت في القرنين التاسع  
 والعاشر الميلاديين من التربع على عرش أرمينية الشمالية  
 متخذة آني Ani عاصمة لها . للتفاصيل انظر :



Sébêos, *Histoire d'Heraclius*, tr. Macler, Paris, 1904, pp. 6-9; Asolik, tr. Macler, III, ch. II, p. 115; Moses Khorenats i. *History of the Armenians*, tr. R.W. Thomson, London, 1978, I, 1er, ch. XII, pp. 109-112; Ghévond, pp. 11-12 n. 3. cf. Saint-Martin, *Mémoires Historiques et Géographiques sur l'Arménie*, Paris, 1918-1919, I, p. 337; Tournebize, *Histoire Politique et Religieuse de l'Arménie*, Paris, 1910, pp. 96-98; Aslan, *Etudes Historiques sur le Peuple Arménien*, Paris, 1909, p. 276; Ghazarean, *Armenien unter des arabischen Hevuschaf, Z.A. Ph. II*, 1903, p. 30; Morgan, *Histoire du Peuple Arménien*, Paris, 1919, p. 116; Salia, *Histoire de la Géorgie*, Paris, 1981, pp. 137. 141; Canard, *les Hamdanides*, pp. 182-183; 464-468; Thorossian, *Histoire de l'Arménie*, Paris, 1957, pp. 56-57; Laurent, *l'Arménie entre Byzance et l'Islam*, Lisbonne, 1980, pp. 121-124.

Ghévond, p. XI.

(١٢)

(١٣) في المصادر الارمنية الوسيطة ، سميت أرمنية « هايوكتن » Hayoc, tun أي « بيت الارمن » أو بمعنى آخر « بلاد الارمن » أنظر Canard, *Sur quelques questions relatives à l'Epopée Byzantine de Digenis Akritas*, XXa, pp. 298-299, n. 11.

Ghévond, p. XII.

(١٤)

(١٥) ذكر ثد شيان Thopdschian أن جينوند توقف في سرده التاريخي سنة ٧٩٠م وليس سنة ٧٨٨م كما يعتقد شاهنازاريان — مترجم المصنف الى الفرنسية — ولم يبرز لنا ثدشيان اسباب

اختياره لهذا التاريخ دون ذاك . وما يذكر ان سنة ٧٩٠ م هي سنة انتهاء بطيريكية ستيفان الاول ( ٧٨٨ — ٧٩٠ م ) ، اذ تحدث عنه جيفوند في اواخر فصله الثامن قائلا أن هذا البطيريك اضطر أن يصرف البقية الباقية من ثروته لتخليص املاك وأراضي البطيريكية من قبضة الوالى العربى المقيم فى دوين ( انظر : Ghévond, ch. VIII, p. 163). ،فليس من المعقول أن ينجز هذه الاعمال فى نفس عام تتويجه . وبذلك كان رأى ثبدشيان أصوب من رأى شاهنازيان . انظر . Thopdschian, De inneren Zustände von Armenien unter Asot I, M.S.O.S., Berlin, VII (1904), p. 4.

Ghévond, p. XII.

وقارن مع

Ghévond, ch. VIII, p. 164.

(١٦)

(١٧) ادعت أسرة اردزرونى فى الفاسبوراك انهما من أصل آشورى .

واتخذت اجثمار ( الثمار ) Aghtamar عاصمة لها ، وامتدت املكها من جنوب وشرق بحيرة فان حتى نهر الرس وشواطئ بحيرة أورمية . انظر : Asolik, III, ch. XLVI, pp. 168-169.

(١٨) يتمتع « تاريخ أرمنية » لجون كاثوليكوس بسمعة ذائعة الصيت بين الارمن ، ويرجع سبب ذلك الى سلاسة أسلوبه ، وانفراد ، بذكر احداث لم ترد فى تصانيف غيره من مؤرخى الارمن ، بل وشارك فى نسج خيوط الكثير منها . فقد تناول البطيريك الارمنى جون السادس سردا تاريخيا تفصيليا لفترة هامة من تاريخ أرمنية تمتد من منتصف القرن التاسع الميلادى حتى سنة ٩٢٥ م . وقد اكتسب مصنفه مكانة هامة لكون مؤلفه شاهد عيان لكثير من أحداثه التاريخية . للتفاصيل انظر Jean Catholikos, Histoire d'Arménie, trad. Saint-Martin, Paris, 1841, p. 5-44.

ويعد مصنفه المصدر الوحيد لتاريخ أسرة بجراط فى نهاية القرن

التاسع الميلادي وأوائل القرن العاشر . وقد استفاد مؤرخنا من كتابات موييس الكوريني وتوماسي اردزروني وموييس كاجهنكاند واتزي وسببوس وشابوه البجراطي وبعض مصادر التاريخ الكنسي . انظر Thopdschian, op. cit., 7-8.

(١٩) يعد مصنف توماس اردزروني وعنوانه « تاريخ أسرة اردزروني »  
Histoire des Ardzrounis

من أهم مصادر تاريخ أرمينية عامة وتاريخ اردزروني خاصة . كان توماس اردزروني معاصرا لاثين أسوليك وبدأ في كتابة تاريخية بناء على أوامر من جريجوار اردزروني (درنيك) أمير الفاسبوراك . توفي توماس أثناء كتابة تاريخه ، وبذلك توقف عن سرده سنة ٩٣٦م ، فأكمل مصنفه قائد جيوش أرمينية وأمر الفاسبوراك . وقد أخطأ مكثيبار حين أدرجه قبل موييس الكوريني  
Moïse de Khoréne  
( انظر :

(Brosset, Description du Couvent d'Aïrivan, p. 163

أما المؤرخ كيراكوس Kirakos ، فقد حاله الصواب حين أدرجه بين جيفوند ( القرن الثامن الميلادي ) وشابوه البجراطي ( القرن التاسع الميلادي ) . للتفاصيل انظر :

Brosset, Notice sur l'Historien Arménien Thoma Ardzrouni, Xe S., dans Mélanges Asiatiques, t. IV, St. Pétersbourg, pp. 686 spp; Thopdschian, p. 5; Canard Histoire de la Dynastie des Hamdanides, Paris, 1953, p. 39.

Ghévond, ch. VIII, p. 129. (٢٠)

(٢١) اشوط البجراطي ( ٦٨٦ — ٦٩٠ م ) Ashott de Bagratouni

هو ابن سباط Sembat وحفيد فارازتيروتس Varaztirots  
( انظر :

Grousset, Histoire de l'Armérie, Paris, 1973, p. 307, n.

2; Laurent, *L'Asménie entre Byzance et l'Islam*, Paris, 1919, p. 334, n. 1).

ويزعم البجراطيون أنهم من أصل يهودي وينتمون للملك داود .  
وقد ذكر موييس الكوريني أنهم من سلالة هايكانية Haikane  
( للتفاصيل عن أسيرة بجراط انظر :

Moses Khorenats, i, *History of the Armenians*, trad.  
Robert W. Thomson, London, 1978, I, ch. XXII, p. 111;  
Faustus de Byzance I, p. 6; Sebêos, I, p. 6, 9; Jean  
Mamikonian *Histoire du Taron*, p. 19; Asolik, III, ch.  
II, p. 115. cf. Marquart, *Osteuropaïsche und Ostasia-  
tische Streifzüge*, Leipzig, 1903, p. 392 et Erânschahr,  
nach der geographie des Ps.-Mosés Xorenaç, i, Berlin,  
1901, p. 175; Laurent, op. cit., p. 84; Toumanoff,  
*Studies in christian Caucasian History*, Washington,  
1963, p. 320-329).

وكان زعيم أسيرة بجراط يحمل القابوراثية، نهاتاجادير t'agadir  
ويعني واضح التاج ( انظر : Moses Khorenats' i, p. 111, n. 8  
cf. Toumanoff, op. cit., p. 326; Perikhanean, Une in-  
scription araméenne du roi Artasés trovée à zangué-  
zour, dans R.E.A., t. III, 1966, p. 22).

كذلك لقب أسبت 'Aspet أي فائد الفرسان . وكان من حق  
زعيم أسيرة بجراط أن يتولى قيادة ٥٠٠ مقاتل في حين أن  
زعيم أسيرة ماميكونيان وادزروني لم يكن من حق كل منهما  
سوى قيادة ألف مقاتل فقط . وتكونت أملاك أسيرة بجراط قبيل  
الفتح العربي، من مقاطعات في أماكن متفرقة وهي : في الجنوب  
الغربي أنجيلين Ingilène أو أنجلتن Angel-Toun  
، وفي الشمال الغربي ، وى وادى تشوروخ Tchorokh

الاعلى بالطاييك Taïq ، اقليم سبير sper (أو اسبير  
 ispir) وبايبرت Baibert ، وفي الوسط ، على السفح  
 الجنوبي لجبل ارارات ، اقليم كوجوفيت Kogovit  
 ومدينة داريونك Dariounq ، أما في الجنوب الشرقي ، في  
 حوض نهر الزاب الكبير ، مقاطعة تموريك Tmoriq ، وفي  
 أرمينية الشرقية ، وعلى شواطئ نهر الرس الاوسط ،  
 مقاطعة جولتن Goltn في جنوب شرق نقجوان  
 Nakhitchewan (للتفاصيل انظر :

Mcæes Khorenats' i, II, ch. III et XXXVII; Vardan, trad.

Muyldermans, p. 112. Brosset, Additions, 141-142;

Sebêos, ch. XIX, p. 52; ch. XXXII, p. 108. cf. Thopd-  
 schian, Polit. Gesch., p. 116; Laurent, op. cit., p. 86.

Ghévond, ch. V, p. 15-16. cf Grousset, Histoire de (٢٢)  
 l'Arménie, p. 307.

Ghévond, ch. VIII, p. 145. راجع في ذلك (٢٣)

بدراسة تحليلية نقدية مقارنة ، نلاحظ أن جيفوند لخص الكتي  
 ما زدنا به في فصوله الاولى عن سبيوس . وبذلك يمكننا عقد  
 مقارنة بين الفصول والصفحات التالية

Ghévond, ch. I, p. 2. مع Sébêos, ch. XXX, p. 95-96

Ghévond, ch. I, p. 3. مع Sébêos, ch. XXX, p. 97-98.

Ghévond, ch. II, p. 4. مع Sébêos, ch. XXX, p. 98-99.

Ghévond, ch. III, p. 7-8. مع Sébêos, ch. XXX, p. 100.

مع Sébêos, ch. XXXII-XXXIII, p. 109-110.

Ghévond, ch. III, p. 9-10.

مع Sébêos, ch. XXXV, p. 134-139.

Ghévond, ch. IV, p. 11-13.

ومع ذلك فان جيفوند.زودنا بتفاصيل دقيقة مطولة عن حملة العرب الثانية على أرمينية ، فاقت في أهميتها أسطر سبيوس التي تعد على أصابع اليد . انظر Ghévond, ch. II p. 4-6 Séhêos, ch. XXXII, p. 104. وقارن مع ومما لاشك فيه أن جيفوند قد استمد معلوماته المطولة هذه من مصدر أرمني مفقود ، اذا انه لم يكن معاصرا لهذه الاحداث المبكرة . ومما يذكر أن اسوليك لخص لنا — كعاداته — رواية جيفوند . انظر

Asolik, trad, Dulaurier, I, p. 153.

(٢٥) قارن الطبرى : تاريخ الامم والملوك — مكتبة خياط بيروت — ج٤ ، ص٢٥٤ مع ابن الاثير : الكامل في التاريخ — بيروت ١٩٦٥ — ج٣ ، ص٢٥ ، الطبرى : ج٤ ، ص٢٥٦ — ٢٥٧ مع ابن الاثير : ج٣ ، ص٢٨ — ٢٩ ، الطبرى : ج٤ ، ص٢٦٠ مع ابن الاثير : ج٣ ، ص٣١ ، الطبرى : ج٥ ، ص٧٠٦ مع ابن الاثير : ج٣ ، ص٤٤ ، الطبرى : ج٥ ، ص٤٥ — ٤٦ مع ابن الاثير : ج٣ ، ص٨٣ — ٨٤ . وقد نقل ابن الاثير عن الطبرى نقلا حرفيا .

Ghévond, ch. V, p. 16-17.

(٢٦)

(٢٧) قال ياقوت : « أرجيش مدينة قديمة من نواحي أرمينية الكبرى ، قرب خلاط ، وأكثر أهلها أرمن نصارى » . انظر معجم البلدان ، ج١ ، ص١٤٤ وملخصه البغدادي : مرصد الاطلاع على الامكنة والبقاع ، ج١ ، ص٥٢ . أما أبو الفداء فيقول : « أرجيش بلدة صغيرة غير مسورة في طريق الوطاة وأول الجبال ، وهى عن خلاط في جهة الشرق على «سيرة يومين ، ومن بحيرتها يجلب الى البلاد السمك المعروف بالطريخ ... الذى يملح ويحصل الى الاقطار » . انظر تقويم البلدان ، ص٣٩٤ — ٣٩٥ ، وتقع

أرجيش على الشواطئ الشمالية لبحيرة فان . انظر أيضا :

Ghévond, p. 141, n. 1;

Aristakès tr. Canard, p. 36, n. 5; Arisdagues, tr. Prud'homme, p. 50, n. 6. cf. Honigmann, pp. 172, 182.

Ghévond, ch. VIII, p. 145.

(٢٨)

Ghévond, ch. VIII, p. 145.

(٢٩)

يطلق لقب فارداب Vardabed (Vardapet) على الراهب (٣٠)

الذي يرتقى الى مرتبة علماء اللاهوت ، ويمنح للراهب عقب اجتيازه امتحانا خاصا في العلوم الدينية . ويتساوى. هذا اللقب مع لقب أرشيمندريت Archimandrite الذي يطلق على عدد من رؤساء الاديرة . وكان الفارداب يقوم بالتبشير والوعظ وشرح وتفسير الكتاب المقدس ، اضافة الى قيامه بالتدريس في المدارس اللاهوتية التي يتم انشاؤها في بض الابرشيات . وقد اهتم الرهبان عامة والفارداب خاصة بالادب الارمني الوسيط ، كما هو حال الغرب الاوربي آنذاك . لمزيد من التفاصيل انظر :

Ecclesiae Armenae Cum Romana, Rome, 1695, I, pp. 453 sqq; Asolik, II, ch. VI, p. 130; Step, anos Orbelian, Histoire de la Siounie, tr. Brosset, St. Pét., 1864, ch. XXX, p. 81; ch. 39, p. 126; Arisdagués de Lasdiverd, tr. Prud'homme, pp. 1-2; Aristakès, de Lastivert, tr. Canard, pp. XIII-XIV; Ghévond, p. XIII. cf. Also-Alphandery Paul, Note sur une Etymologie du mot Vardapet, dans R.E.A., t. IX, Paris, 1929, pp. 1-3; Beneviste, Titres iraniens en Arméniens, dans R.E.A., t. IX, p. 10.

- Ghévond, ch. III, p. 20-21; ch. VII, p. 46-47, مثال ذلك (٣١)  
51-52, 54-55, 62-63, 66-74, 76-78, 93-96; ch. VIII,  
p. 105-106, 115, 159.
- Ghévond, ch. I, p. 2; ch. III, p. 20-21 مثال ذلك (٣٢)
- وذلك عند حديثه عن سقوط قلعة اركاب في قبضة المسلمين . (٣٣)  
Ghévond, ch. III, p. 10.
- Moses Khorenats'i, History of the Armenians, tr. (٣٤)  
Robert W. Thomson, London, 1978.
- Lazare de Pharbe, Histoire d'Arménie, dans V. (٣٥)  
Langlois, Collection des Historiens Anciens et Mo-  
dernes de l'Arménie, Paris, 1869, t. II, pp. 253-368.
- Elisée, Histoire de Vardan et de la Guerre des Armé- (٣٦)  
niens, dans V. Langlois, op. cit., t. II, pp. 177-252.
- Jean VI Catholikos Histoire d'Arménie, depuis l'origine (٣٧)  
du monde jusqu'à 925, tr. J. Saint-Martin, Paris, 1841.
- Arisdagués de Lasdiverd, Histoire d'Arménie, tr. E. (٣٨)  
Prud'homme, Paris, 1864; Aristakés de Lastivert, Récit  
des Malheurs de la Nation Arménienne, tr. M. Canard,  
Bruxelles, 1973.
- Ghévond, p. XIV. (٣٩)
- Ghévond, p. XIII-XIV. (٤٠)
- Ghévond, ch. I-IV, pp. 1-15. (٤١)
- Ghévond, ch. I, pp. 1-4 (٤٢)



Ghévond, ch. II-IV, pp. 5-14.

(٤٣)

لزيد من التفاصيل عن حملات المسلمين على أرمينية وتحديدها التاريخي أنظر :

Sébêos, pp. 99 sqq; Ghévond, pp. 4-15; Vardan, La Domination Arabe en Arménie, tr. Muyldermans, Paris, 1927, pp. 82 sqq. cf. Manandian, Les Invasions Arabe en Arménie, tr. Berberian dans Byzantion, t. XVIII (1946-1948), pp. 163-195; Ter Lévonian, l'Arménie et le Califat Arabe, C.R., dans R.E.A., t. XIII, Paris, 1978-1979, p. 388; Grousset, Histoire de l'Arménie, Paris, 1973, pp. 296-297.

أنظر أيضا : الواقدي : فتوح الشام — القاهرة ١٣٠٢هـ — ج٢ ، ص ١١٧ وما بعدها ، البلاذري : فتوح البلدان — نشر صلاح المنجد ( القاهرة ١٩٥٦ — ١٩٥٧ ) ، ص ١٧٦ وما بعدها ، الطبري : تاريخ الامم والملوك — نشر دى غويه ( ليدن ١٨٧٩ — ١٩٠١ ) ، ج ١ ، ص ٢٢٦ وما بعدها ، المسعودي : مروج الذهب ، ج ٢ ، ص ٦٥ وما بعدها ، ابن الاثير : الكامل في التاريخ ، ج ٣ ، ص ٢٠ وما بعدها . أنظر أيضا فايز نجيب ، اسكندر : الفتوحات العربية لأرمينية — دراسة تاريخية ، مع عرض وتحليل ودراسة مقارنة للمصادر والمراجع — مجلة سرتا، يصدرها دوريا معهد العلوم الاجتماعية بجامعة قسطنطينية — العدد الثامن سنة ١٩٨٣ ، ص ٣٧ وما بعدها .

Ghévond, ch. IV, pp. 13-14.

(٤٥)

Ghévond, ch. IV, p. 14.

(٤٦)

Ghévond, ch. IV, pp. 14-15.

(٤٧)

Ghévond, ch. IV, p. 15.	(118)
Ghévond, ch. V, p. 15-30.	(119)
Ghévond, ch. V, p. 15.	(120)
Ghévond, ch. V, p. 16-17.	(121)
Ghévond, ch. V, p. 17-18.	(122)
Ghévond, ch. V, p. 18.	(123)
Ghévond, ch. V, p. 19-30.	(124)
Ghévond, ch. VI, p. 30-39.	(125)
Ghévond, ch. VI, p. 30.	(126)
Ghévond, ch. VI, p. 31.	(127)
Ghévond, ch. VI, p. 31-32.	(128)
Ghévond, ch. VI, p. 32-34.	(129)
Ghévond, ch. VI, p. 35-38.	(130)
Ghévond, ch. VI, p. 38-39.	(131)
Ghévond, ch. VI, p. 38.	(132)
Ghévond, VII, p. 40-98.	(133)
Ghévond, ch. VII, p. 40.	(134)
Ghévond, ch. VII, p. 40-97.	(135)
Ghévond, ch. VII, p. 97-98.	(136)
Ghévond, Ch. VIII, p. 98-164.	(137)

Ghévond, Ch. VIII, p. 98-99.	(VI)
Ghévond, Ch. VIII, p. 99.	(VI)
Ghévond, Ch. VIII, p. 110-111.	(V.)
Ghévond, Ch. VIII, p. 111-112.	(VI)
Ghévond, Ch. VIII, p. 112-115.	(VI)
Ghévond, Ch. VIII, p. 115-119.	(VI)
Ghévond, Ch. VIII, p. 119.	(VI)
Ghévond, Ch. VIII, p. 120-121.	(V.)
Ghévond, Ch. VIII, p. 121.	(VI)
Ghévond, Ch. VIII, p. 124, 130-131, 134.	(VI)
Ghévond, ch. VIII, p. 131.	(VI)
Ghévond, ch. VIII, p. 125-126.	(VI)
Ghévond, ch. VIII, p. 129.	(A.)
Ghévond, ch. VIII, p. 134-136.	(A1)
Ghévond, ch. VIII, p. 135-136.	(A2)
Ghévond, ch. VIII, p. 136.	(A3)
Ghévond, ch. VIII, p. 136-137.	(A4)
Ghévond, ch. VIII, p. 137.	(A5)
Ghévond, ch. VIII, p. 137-138.	(A6)
Ghévond, ch. VIII, p. 138.	(A7)

- Ghévond, ch. VIII, p. 138-139. (٨٨)
- Ghévond, ch. VIII, p. 139. (٨٩)
- Ghévond, ch. VIII, p. 139-141. (٩٠)
- Ghévond, ch VIII, p. 142-147. (٩١)
- Ghévond, ch. I, pp. 1-4. (٩٢)
- Ghévond, ch. I, p. 1. (٩٣)
- Ghévond, ch. I, pp. 1-2. (٩٤)

(٩٥) في سنة ٢٥١م ، انعقد المجمع المسكوني الرابع في خلقدونية ، وأكد فيه الآباء المجتمعون أن للمسيح طبيعتين : بشرية والهة . وبهذا أديننت تعاليم الاسكندرية المونوفيزية ( مذهب الطبيعـه الواحدة ) على أنها غير أرثوذكسية . للتفاصيل انظر : اسحق عبيد : الامبراطورية الرومانية بين الدين والبربرية مع دراسة في « مدينة الله » ( الطبعة الاولى ١٩٧٢ ) ، ص ٨٨ — ٨٩ . والجدير بالذكر أن مخطوط يوليانيوس العاصي والذي يعتقد أن كاتبه من الرهبان اليونان من أتباع مجمع خلقدونية ، أشار الى الارمن والاحباش والنساطرة على أنهم هراطقة . انظر تحقيق مخطوط بوليانيوس العاصي في اسحق عبيد : المرجع السابق ، ص ٢٤٧ — ٢٦١ . على أية حال ، ترتب على قرارات مجمع خلقدونية نتائج خطيرة ، اذ نشب الخلاف على الزعامة والصدارة بين كنيسة القسطنطينية وكنيسة روما من جهة ، وبين كنيسة القسطنطينية وكنائس الاسكندرية وانطاكية والقدس من جهة ثانية . فلقد عارضت الكنائس الشرقية في مصر وبلاد الشام وفلسطين قرارات مجمع خلقدونية ، مما جعل الصراع العقائدي بين مذهب الطبيعة الواحدة — السائد في المقاطعات الشرقية — ومذهب الطبيعتين — السائد في القسطنطينية — النقطة التي

تركزت حولها الخلافات الكنسية والسياسية في بيزنطة حتى مطلع القرن الثامن . وكان مذهب الطبيعة الواحدة الذي اتبعته المقاطعات الشرقية والذي يتعارض مع مذهب الطبيعتين الذي اتبعته القسطنطينية ، وسيلة للتعبير عن الميول الوطنية لسكان مصر والشام وفلسطين وعن رغبتهم في التحرر من السيطرة الرومانية واليونانية، وفي الانفصال عن جسد الامبراطورية البيزنطية . فلقد الفت كنيسة الاسكندرية استعمال اللغة القبطية المصرية، كما اندلعت الثورات الوطنية في بلاد الشام وفلسطين ضد السلطات البيزنطية التي حاولت فرض قرارات مجمع خلقدونية على سكان هذه المقاطعات فرضا . وبذا تحول الخلاف العقائدي الى عداوة قومية ، واخذت شعوب مصر وبلاد الشام وفلسطين المسيحية — والتي كانت اكثر يتها سامية حامية عربية — تسعى للتخلص من الاستعمار البيزنطي ، مما سهل على العرب المسلمين فيما بعد تحرير هذه البلدان العربية من السيطرة البيزنطية ، حيث استقبل سكان هذه البلدان اخوانهم العرب المسلمين كمنقذين ومحررين . انظر نعيم فرح: تاريخ بيزنطة — دمشق ١٩٧٨ — ص ٨٩. انظر أيضا C.M.H., IV, I, p. 79, n. 3; Laurent, p. 343, n. 1.

(٩٦) زودنا توماس أرنولد — نقلا عن مصادر لم يذكرها — برواية مشابهة لرواية جيفوند ، اذ يقول أن أهل فحل وقفوا موقف المحايد ، بل وكتبوا الى المسلمين يقولون لهم : « انتم أحب الينا من الروم وان كانوا على ديننا . انتم أوفى لنا وأرأف بنا وأكف عن ظلمنا وأحسن ولاية علينا » . انظر توماس أرنولد : الدعوة الى الاسلام — ترجمة حسن ابراهيم حسن — ص ٥٣ ، محمد عزة دروزة : تاريخ الجنس العربى فى مختلف الادوار والاقطار بيروت ١٩٦٢ — ج ٧ ، ص ١٢٠ .

Ghevond, ch. I, p. 2.

(٩٧)

- (٩٨) كان ترحيب اهل فلسطين بالفاتحين المسلمين ، تخلصا من  
الاضطهاد العتائدى على يد البيزنطيين ، أحد العوامل التى  
ساعدت على فتح المسلمين لفلسطين .
- Ghévond, ch. I, pp. 2-3. (٩٩)
- Ghévond, ch. I, p. 3. (١٠٠)
- Ghévond, ch. I, p. 3. (١٠١)
- Sébêos, مع Ghévond, ch. I, p. 3. (١٠٢) قارن  
ch. XXX, pp. 79-98.
- Sébêos, ch. XXX, pp. 97-98. (١٠٣)
- Ghévond, ch. I, p. 4. (١٠٤)
- Ghévond, ch. I, p. 2. (١٠٥)
- Sébêos, ch. XXX, pp. 95-96. (١٠٦)
- (١٠٧) القرآن الكريم سورة آل عمران ، الآية ١٦٠ . انظر أيضا :  
Sébêos, ch. XXX, p. 96.
- Ghévond, ch. I, p. 1. (١٠٨)
- (١٠٩) الطبرى : تاريخ الامم والملوك ، ج ٥ ، ص ٢٢ .
- Ghévond, ch. I, pp. 1-2. (١١٠)
- (١١١) للتفاصيل عن الفتوحات الاسلامية راجع البلاذرى : فتوح  
البلدان — تحقيق صلاح المنجد — ج ١ ، ص ١٢٨ وما بعدها .  
الطبرى : تاريخ الامم والملوك ، ج ٤ ، ص ٣٢ وما بعدها . انظر  
ايضا نعيم فرح : تاريخ بيزنطة ، ص ٢١٠ — ٢١٣ .
- De Goeje, من Sébêos, ch. XXX, p. 97, n. 2. (١١٢)
- Mémoires sur la Conquête de Syrie, II, pp. 106, 118, 122.

Ghévond, ch. II, pp. 4-6.

(١١٣)

Ghévond, ch. II, p. 4.,

(١١٤)

والملاحظ أن المصادر الارمنية تباينت تباينا واضحا في هذا الصدد . ففردان انزلق الى نفس خطأ جيفوند ، نتيجة نقله عنه ( انظر : Vardan, II, p. 87. ) . أما سبيوس وتوماس اردزروني فقد ذكرا أن امبراطورية فارس سقطت بعد حكم دام ٥٤٢ سنة ( انظر : Sébêos, ch. XXX, p. 94;

(Thomas Ardzrouni, II, ch. IV, p. 19. cf. Brosset, Notice sur Thomas Ardzrouni, p. 702).

أما أسوليك فقد حدد لها ٣٨٦ سنة . ( انظر Asolik, p. 119 ) وصحة ذلك أنه اسدل الستار على امبراطورية فارس بعد حكم دام اربعمائة وستة وعشرين عاما . انظر : Lebeau, Histoire du Bas-Empire, t. XI, p. 317.

(١١٥) لمزيد من التفاصيل عن النزاع بين الفرثيين والرومان انظر طه باقر : تاريخ ايران القديم — مطبعة جامعة بغداد ١٩٨٠ — ص ٩٣ — ١٠٢ ، اندريه ايمار : تاريخ الحضارات العام — المجلد الثاني — روما وامبراطوريتها — ترجمة يوسف أسعد دانبر — بيروت ١٩٨١ ، ص ٥٣٠ — ٥٣١ .

(١١٦) عن قيام الدولة الساسانية انظر طه باقر : المرجع السابق ، ص ١١١ — ١٢١ .

(١١٧) طه باقر : المرجع السابق ، ص ١٦٥ .

(١١٨) Sébêos, ch. XXX, p. 99. cf. Grousset, Histoire de l'Arménie, p. 296.

(١١٩) كان لوقوع ارمينية بين شعوب متعدية اثره البالغ على تسيير مجرى تاريخها ، اذ جعلها طعمة لجيرانها منذ قديم الزمان ، كالساوقيين والرومان والبيزنطيين من ناحية وممالك فارس من

ناحية أخرى . وقد تمكن فرع بن أسرة الارشكانيين ( البارثيين  
الفارسية ) من تكوين ملك بأرمينية دام أربعة قرون . ثم سيطر  
الساسانيون على جزء كبير منها ، كذلك تمكن البيزنطيون من  
الاستيلاء على الاجزاء المجاورة لهم ، كذلك استولى الخزر على  
أجزاء أخرى . وفي عهد هرقل ، ضم البيزنطيون الجزء الاكبر من  
أرمينية وذلك عقب انتصارهم على الفرس . انظر عبد المنعم  
ماجد : التاريخ السياسى للدولة العربية — القاهرة ١٩٦٥ —  
ج١ ، ص٢٤٧ — ٢٤٨ .

(١٢٠) البلاذرى : فتوح البلدان — تحقيق صلاح المنجد —  
ج١ ، ص٢٣١ — ٢٤٨ .

(١٢١) كانت البنود فى الشروط التى يفرضها الفاتحون العرب على البلاد  
المفتوحة بعيدة عن الاجحاف ، وكانت أسهل بكثير من البنود  
المفروضة من قبل الروم . وهذا ما دفع العديد من المدن لفتح  
أبوابها للمسلمين ، اذ كانوا يفتحونها دون مقاومة كما يتضح من  
رواية البلاذرى هذه . كذلك رحب شعوب البلاد المفتوحة  
بالمسلمين ، لانهم تركوا لهم حرية العقيدة والعبادة ومارسه  
الشعائر الدينية . وقد نصت معاهدات الصلح والامان المبرمة  
بين العرب وكل من الارمن واهل تقليس على ذلك صراحة .  
انظر نص كتاب حبيب بن مسلمة لنصارى اهل ديبيل ومجوسها  
ويهودها فى البلاذرى : فتوح البلدان — تحقيق صلاح المنجد —  
ج١ ، ص٢٣٧ ، وكتاب حبيب بن مسلمة لاهل تقليس فى  
البلاذرى : المصدر السابق ، ج١ ، ص٢٣٨ — ٢٣٩ ، الطبرى :  
تاريخ الامم والملوك — مكتبة خياط ببيروت — ج٤ ، ص٢٦٠ —  
٢٦١ ، ابن الاثير : الكامل فى التاريخ ، ج٣ ، ص٣١ . وكذلك  
كتاب امان سراقه بن عمر الى الارمن فى الطبرى : المصدر  
السابق ، ج٤ ، ص٢٥٧ ، ابن الاثير : المصدر السابق ج٣ ،  
ص٢٩ . وكتاب امان بكير بن عبد الله الى اهل موقان فى الطبرى :  
المصدر السابق ، ج٤ ، ص٢٥٧ .



- (١٢٢) في ابن الاثير « ففتح رأس عين » . انظر الكامل في التاريخ ، بيروت ١٩٦٥ — ج٢ ، ص ٥٣٥ . ويقول ابن سعيد أن من مياه رأس عين ينزل نهر الخابور . انظر كتاب الجغرافيا — تحقيق اسماعيل العربي — الجزائر ١٩٨٢ ، ص ١٧٢ . أما ابن جبير ، فقد زودنا بتفاصيل مطولة عن مدينة رأس العين ( هكذا وردت في مصنفه ) قائلا : « أما المدينة فللبداوة بها اعتناء ، وللحضره عنها استغناء ، لا سور يحصنها ، ولا دور أنيقة البناء تحسنها . وقد ضحيت [ أى برزت ] في صحرائها كأنها عودة لبطائحها : وهى مع ذلك كاملة مرافق المدن ، ولها جامعان حديث وقديم » . للتفاصيل انظر رحلة ابن جبير — دار بيروت للطباعة والنشر ١٩٧٩ — ص ٢١٧ — ٢١٩ .
- (١٢٣) البلاذرى : المصدر السابق ، ج١ ، ص ٢٠٨ . انظر ايضا : Manandian, Les Invasions Arabes, p. 166.
- (١٢٤) قال اليعقوبى ان كور ارمينية الرابعة هى الران وجرزان والبسفرجان والسيسجان . انظر تاريخ اليعقوبى — دار صادر بيروت ١٩٦٠ — ج١ ، ص ١٧٨ . انظر ايضا حاشية رقم ١ .
- (١٢٥) الطبرى : المصدر السابق ، ج٤ ، ص ١٩٧ . انظر ايضا Laurent, p. 581; Ghazarian, Armenien unter der Arabischen Herrschaft p. 17; Manandian, p. 166.
- (١٢٦) ابن الاثير : المصدر السابق ، ج٢ ، ص ٥٣٣ . والملاحظ ان ابن خلدون نقل عن ابن الاثير اذ قال : « بعث عثمان بن العاص الى مدينة أرمينية ، فصالحوه على الجزية » . انظر العبر — بيروت ١٩٥٧ — المجلد الثانى ، القسم الرابع ، حوادث سنة ١٩ هـ ، ص ٩٥٥ . انظر ايضا Manandian, p. 166.
- (١٢٧) قارن البلاذرى : المصدر السابق ، ج١ ، ص ٢٠٨ مع ابن الاثير : المصدر السابق ، ج٢ ، ص ٥٣٤ — ٥٣٥ .

- (١٢٨) ابن كثير : البداية والنهاية — الطبعة الثانية سنة ١٣٨٧ هـ —  
 ج٧ ، ص ٨٥ . ولم يأت ابن خلدون بجديد ، فقد اكتفى بالقول  
 تحت أحداث سنة ١٩ هـ : « بعث عثمان بن العاص الى أرمينيا  
 فصالحوه على الجزية » . انظر المبر — بيروت ١٩٥٧ —  
 المجلد الثاني القسم الرابع ، ص ٩٥٥ .
- (١٢٩) عبد المنعم ماجد : مقدمة لدراسة التاريخ الاسلامى — القاهرة  
 ١٩٧١ — ص ٣١ — ٣٢ .
- (١٣٠) اقليم الطارون وعاصمته موش Moush : من الاقاليم الخصبة ، ويقع في  
 مقاطعة دوروبران Douroupéran في وادي ارادزاني  
 Aradzani . (اي الفرات الشرقى ) ، غرب بحيرة فان Van  
 وكان في الاصل من املاك أسرة ماميكونيان . وهو المهد الاو  
 للمسيحية في أرمينية . (Zenob de Klag, Histoire de)  
 Darôn, tr. Prud'homme J.A., 1863, p. 2.
- وبحكم موقع الطارون الجغرافي ، تأثر في عاداته ولغته ببلاد الشام  
 أكثر من أرمينية . ونعلم انه قبل انتشار الابجدية الارمنية على يد  
 القديس مصروب Mesrob في اوائل القرن الخامس الميلادي ، كان  
 الارمن يستخدمون اليونانية والسريانية . وظلت السريانية  
 منتشرة في بلاد الطارون ردحا طويلا من الزمن . ولم يستخدم  
 الطارونيون الارمنية الا بعد انتشارها في كافة الاقاليم الارمنية  
 الاخرى . (Zenob de Klag, p. 46, n. 1.) وحظى الطارون  
 باهتمام بيزنطة البالغ ، لقربه من حدودها ، ولكونه المفتاح  
 الى قلب الاراضى الارمنية والطريق السهل لاجتياح الاراضى  
 الاسلامية . انظر  
 Porphyrogenitus, De Administrande Imperio, R.G.  
 H. Jenkins, Budapest, 1949 Vol. I, ch. 43, pp. 188-199;  
 Vol. II, Commentary, pp. 159-160; Agathange, Histoire  
 du Règne de Tiridate, tr. Langlois, dans Collection

d'Historiens de l'Arménie, I, 173; Asolik, tr. Dulaurier, p. 97. cf. Adontz, Les Taronites en Arménie et à Byzance, dans Byzantion, t. IX, fasc. 2 (1934), pp. 713-721; Laurent, L'Arménie entre Byzance et l'Islam, Paris, 1919, p. 22.

(١٣١) ذيل جان ماميكونيان على تاريخ الطارون لزينوب الكلاجى  
Zenob de Klag ، وواصل سرده التاريخى حتى عام ٦٤٠م /  
١٩ هـ . انظر

Zénob de Klag, Histoire de Darôn-Introduction p. 6.

(١٣٢) أخطأ جون ماميكونيان حين ذكر أن هرقل قتل كسرى الثانى .  
فالمعروف أن الشعب الفارسى استاء من حكمه ، بسبب فشله فى الحرب  
مع البيزنطيين ، فحكيت مؤامرة ضده انتهت بقتله وتنصيب ابنه  
قبادز شىرويه ملكا على العرش الفارسى . نكتب قباز الى هرقل  
يعرض عليه الصلح ، فصالحه . وبذلك عادت كل من مصر وبلاد  
الشام وفلسطين وشمال بلاد النهرين وأرمينية الى سيادة  
الامبراطورية البيزنطية . انظر نعيم فرج : تاريخ بيزنطة ،  
ص ٢٠٩ ، وسام عبد العزيز فرج : دراسات فى تاريخ وحضاره  
الامبراطورية البيزنطية — الاسكندرية ١٩٨٢ — ج ١ ، ص ١٥٥ .

Jean Mamikonean, Histoire de Tarawn, Venise 1832, (١٣٣)

pp. 57-58 ولقد اعتاد مؤرخو الارمن اطلاق اسم

Aristakès, tr. Canard, طشقستان على بلاد الشام . انظر  
ch. IX, p. 34 et n. 2; ch. IX, p. 49, n. 1.

(١٣٤) من الواضح أن المصدر الثانى انزلق الى نفس خطأ المصدر  
الاول . راجع حاشية رقم ١٣٢ .

Histoire de Saint Nersis et de l'invention de ses reliques, Sop 'erk' Hayk'akank', t. VII, Venise, 1853, pp. 43-44.

(١٣٦) هناك رواية أرمنية ثالثة أوردها أسوليك ( توفى أوائل القرن الحادى عشر الميلادى ) لم تأت بجديد . اذ يقول أسوليك « فى عهد ثيودوروس رشتونى Théodoros Rstuni وفى عام ٨٦٠ من التقويم الارمنى ، قام المسلمون بحملتهم الاولى على أرمنية ، تنفيذاً لأوامر عمر بن الخطاب » . انظر : Asolik, Histoire Univesrelle éd Patkanean, St. Petersburg, 1885, p. 98.

(١٣٧) للتفاصيل أنظر طه باقر : تاريخ ايران القديم ، ص ١٥٥ — ١٥٦ .

(١٣٨) من أنصار الفريق الاول تشامتشيان وباسمدجيان . انظر : Tchamtchian, Histoire d'Arménie, Venise, 1785, t. II, p. 342; Basmacean, Histoire d'Arménie, Constantinople, 1919, p. 295.

(١٣٩) من مؤيدى الرأى الثانى ديلرييه وتورنبيز وكيفرك أرسلان وورجان أنظر :

Dulaurier, Recherches sur la Chronologie Arménienne, Paris, 1895, p. 225; Tournebize, Histoire Politique et Religieuse de l'Arménie, Paris, 1900, p. 96; Kévork Aslan, Etudes Historiques sur le Peuple Arménien, Paris, 1909, p. 275; Morgan, Histoire du Peuple Arménien Paris, 1919, p. 115.

(١٤٠) أنظر الطبرى : تاريخ الامم والملوك ، ج٤ ص ١٩٧ ، ابن الاثير : الكامل فى التاريخ ، ج٢ ، ص ٥٣٣ .

- (١٤١) البلاذرى : فتوح البلدان ، ج١ ، ص ٢٠٨ .
- (١٤٢) وصف الطبرى فتح الجزيرة قائلا : « انها كانت أسهل البلدان أمرا وأيسرها فتحا » . للتفاصيل عن الفتوحات الاسلامية أنظر الطبرى : تاريخ الامم والملوك ، ج٤ ، ص ٣٢ - ١٦٢ ، البلاذرى : فتوح البلدان ، ج١ ، ص ١٢٨ وما بعدها .
- (١٤٣) Michel le Syrien, Chronique, éd, Chabot, t. II, p. 426.
- (١٤٤) Kastra Salia, Histoire de la Nation Géorgienne, Paris, 1980, p. 131.
- (١٤٥) قال ابن حريقل : « دوين مدينة كبيرة كثيرة الخيرات والبساتين والفواكه والزروع وعليها سور من طين ، وفيها عيون وياه جارية ، والغالب على زروعهم الارز والتمن . . . » ( أنظر صورة الارض - بيروت ١٩٧٩ - ص ٢٩٠ ) أما صاحب تقويم البلدان فقال : « قال ياقوت فى المشترك ودوين بلدة من نواحي أرمينية بقرب تفليس ، واليه ينسب الملوك بنو أيوب . قال فى اللباب أنها من أذربيجان والظاهر أنها من أرمينية حسبما ذكره ياقوت » ( أبو الفدا : تقويم البلدان ، ص ٣٩٨ - ٣٩٩ ) . أما البغدادى فقال : « دوين بالفتح ، ثم الكسر ، وياه مئانة من تحت ساكنة ، ونون : بلدة من نواحي أران ، فى آخر حدود أذربيجان ، بقرب تفليس » ( أنظر مراصد الاطلاع ، ج٢ ، ص ٥٥٤ ) . والجسدير بالذكر ان دوين كانت على رأس المدن التى يضرب فيها الدرهم الفضى ، وحدة التعامل النجارى مع العراق وفارس آنذاك ( أنظر ابن حوقل : المصدر السابق ، ص ٢٩٩ ) . كذلك كانت من أهم المدن التجارية والصناعية اذ كانت مركزا لتبادل التجارة الآتية من بلاد الروم وفارس والهند وبييريا . ( أنظر :  
Manandian, Trade and Cities p. 152; Laurent,  
L'Arménie entre Byzance et L'Islan, Lisbonne 1980,

p. 81; Canard, L'Arménie et le Califat Arabe de Ter-Levondyan, dans R.E.A., C.R., t. XIII,

دوين مقرأ لحكم أرمينية ، فكان من نتيجة ذلك تأثر سكانها الارمن بالعبادات والتقاليد والاخلاق الاسلامية ( أنظر :  
(Grousset, op. cit., p. 402

وليزيد من التفاصيل أنظر :

Zenob de Klag, Histoire de Darôn, pp. 24 et 41;  
Moïse de Khoren, III, ch. VIII, p. 261; Constantine Porphyrogenitus, Vol. II, Commentary, p. 168. cf. Saint-Martin, Mémoires, t. I; p. 119; Indjidj, l'Arménie Ancienne, p. 463, Minorsky, le nom de Dvin en Arménie, pp. 1-11.

(١٦٦) كان لموقع أرمينية وجغرافيتها وطبوغرافيتها اثره البالغ على تاريخها . اذ كانت بمثابة قلعة داخلية وسدا حاجزا بين الخلافة الاسلامية الفتية والامبراطورية البيزنطية العريقة . لذا ، كانت هدف الاقتتال بين الاسدين ، ولكنها صمدت بفضل وعوره جبالها وحكمة ساستها . فحفاظا على كيانها القومى ، اضطرت أرمينية فى بعض الاحيان أن تميل الى جانب من الاعداء ، ثم تنصرف عنه الى الجانب الآخر ، كما كانت فى بعض الاحوال تكافح وتقاتل الطرفين المتسارعين فى آن واحد . ولا شك ان هذه السياسة المتلونة حسب المصلحة ، كانت تتعارض مع مبدأ التوازن ، ولاشك أنها كانت مخوفة بالإخطار ، وكان من نتائجها أن كسبت أرمينية حقد المسلمين والبيزنطيين ، فهى لا مع هؤلاء ولا مع أولئك ولكن مع مصلحتها فقط .

(١٦٧) المار Mar من سلالة الميديين Mèdes القدامى . نقلوا الى

أرمينية على يد العاهل الأرمني تيجران الأول Tigrane I ، وكان عددهم آنذاك عشرة آلاف نسمة ، وذلك بعد أن تمكن الملك الفارسي كورث الثاني ( ٥٥٨ — ٥٣٠ ق.م ) من احتلال بلاد ميديا سنة ٥٥٠ ق.م . عقب نجاح ثورته على الملك الميدي Moise de Khoréne, I, 1er ch. XXX.

انظر أيضا طه باقر : المرجع السابق ، ص ٤٧ — ٤٨ . والجدير بالذكر أن بعض المؤرخين أطلقوا على الفاسبوراكان اسم ميديا Médie وقد ورد ذكرها على هذا الشكل في مصنف زنوراس . Zonaras, Epitomae Historiarum, éd. T. Buttner-Wobst, in CSHB (Bonn, 1839), p. 636.

(١٤٨) جوجثن Goghthen مهد الشعر الأرمني . وهو إقليم على درجة كبيرة من الأهمية إلى يومنا هذا ، اذ يشتهر بالنبيذ والفاكهة والحرير ، بل أنه من أهم المراكز التجارية . ويقع حاليا في أرمينية السوفيتية . انظر Ghévond, ch. II p. 5, n. 2. ويقع في الفاسبوراكان شمال بحيرة أورمية ، على الضفة اليسرى لنهر الرس ، ويشتهر أيضا بأغانيه الشعبية التي ترجع إلى عصر انتشار اليهودية في أرمينية . انظر : Asolik, p. 53. cf. Laurent, p. 42.

(١٤٩) نقجوان أقدم مدينة ، ليس فقط في أرمينية ، بل قيل أيضا في العالم أجمع . يقال أن مؤسسها هو سيدنا نوح عليه السلام وبها مقبرته . لذا ، يبجلها كل من الأرمن والمسلمين . وأنظر : Ghévond, ch. II, p. 5, n. 3. وقد وردت في المصادر الإسلامية على شكل نشوى . ويذكر ابن سعيد المغربي أن نقجوان تقع شمالي نهر الكر ، وهي من المدن المذكورة في شرقى أران . وفي شرقها وشمالها مدينة الباب ، قاعدة سلطنة الباب . للتفاصيل انظر : كتاب الجغرافيا تحقيق اسماعيل العربي — الجزائر ١٢٨٢ ، ص ١٨٩ . وكذلك

Saint-Martin, Mémoires, t. I, p. 131-132; Laurent, p. 42.

(١٥٠) تحدث ابن حوقل عن نهر الرس فقال: «نهر الرس نهر عذب خفيف طيب، يخرج من نواحي أرمينية الداخلة حتى ينتهي إلى باب ورتان» ثم يمر فيقع بعضه في الكر وبعضه في بحيرة طبرستان . وهو الرس الذي ذكر الله ما فعله بقومه ، وهو اذا تأمله المتبحر منه ومر على جانبيه من مدينة ورتان صاعدا ونازلا رأى عليه آثار مدن قد قلبت وخسفت وهور بعضها وقلب أعاليها أسافلها وهي في أقبح مرأى ومنظرا تصديقا لقوله . وعادا وثودا وأصحاب الرس وقرونا بين ذلك كثيرا وكلا ضربنا له الامثال وكلا تبرنا تتبيرا . القرآن الكريم : سورة الفرقان (٢٥) الآية ٤٠ .

للتفاصيل عن نهر الرس أنظر ابن حوقل : صورة الارض ، ص ٢٩٦ ، الاصطخرى : مسالك الممالك ، ليدن ١٩٢٧ ، ص ١٨٩ ، المقدسى : أحسن التقاسيم ، ليدن ١٩٠٦ ، ص ٢٣ ، القزوينى : آثار البلاد ، ص ٤٩٥ ، ابن رسته : كتاب الاعلاق النفسية ، ليدن ١٨٩١ ، ص ٨٩ — ٩٠ ، اليعقوبى : كتاب البلدان ٣٦٣ — ٣٦٤ ، أبو الفدا : تقويم البلدان ، ص ٥٩ — ٦٠ ، ابن سعيد المغربى : كتاب الجغرافيا ، ص ١٨٨ . وقد ورد في بعض المصادر الاسلامية تحت اسم « نهر أرس » أنظر ابن الاثير : الكامل في التاريخ ، ج ٣ ، ص ٨٥ ، ج ٥ ، ص ١٤١ ، ٢٦٢ ، ج ٨ ، ص ٣٥٠ ، ج ١٠ ، ص ٣٨ ، ٤٠ ، ٥٦٧ ، العيني : عقد الجمان في تاريخ أهل الزمان — مخطوط بدار الكتب المصرية رقم ١٥٨٤ — أحداث سنة ٤٥٦ هـ ، ورقة ٢١٠ . أما ابن الجوزى فيسميه « نهر الترس » وذلك عند حديثه عن استيلاء الب أرسلان على آتى . أنظر مرآة الزمان في تاريخ الاعيان — مخطوط بدار الكتب المصرية . رقم ٩٢٧٦ ح — ٩٠ ، أحداث سنة ٤٥٦ هـ ، ورقة ٢٨٢ . ويسمى في المصادر والمراجع الاجنبية باسم  
Araxe  
نهر أراكس



(١٥١) جولاً Jula أو دجها Djougha مدينة اشتهرت منذ قديم الزمان بازدهارها التجارى والصناعى . دمرها بكاملها شهاب عباس الكبير ، وذلك فى اوائل القرن السابع عشر الميلادى ( القرن العاشر الهجرى ) . للتفاصيل انظر :  
Ghévond, ch. II, p. 5, n. 4.

(١٥٢) يقع اقليم ارتاز Artaz شمال شرق بحيرة فان Van انظر :  
Laurent, pp. 42, 117 n. 122.

(١٥٣) يقع اقليم كوجوفيت Kogovit جنوب ارارات وعاصمته دريوآك  
Dariwnk انظر : Laurent, pp. 24, 123.

(١٥٤) الامبر ثيودور الرشتونى من سلالة أسرة الامراء الرشتونيين :  
وهى من أسرة سيساكيان Sissakian الارمنية .  
للتفاصيل انظر : Moïse de Khorène, I, II, ch. VIII. ويذكر  
اسوليك أن الرشتونيين كانوا فرعاً من أسرة سيونى Siwnie  
ويرجح أنهم ينحدرون من الاصل الهيكائى . انظر :

Asolik, I, ch. V, p. 25.

Ghévond, ch. II, p. 5. (١٥٥)

Ghévond, ch. II, p. 6; Sébêos, ch. XXI, p. 101. cf. (١٥٦)  
Grousset, p. 296.

(١٥٧) يقع اقليم جارنى Garni فى شمال شرق مدينة يرفان  
Erivan فى ارمينية السوفيتية . ولازال هذا الاقليم يحمل هذا  
الاسم الى الآن . انظر :

Ghévond, ch. II, p. 6, n. 1. cf. Laurent, p. 44.

Ghévond, ch. II, p. 6. Vardan, p. 83. Théophane, (١٥٨)  
Chronographia, p. 344

(١٥٩) الجدير بالملاحظة أن جيفوند انفرد بتزويدنا بسرد مطول فاق

سرد سبيوس الذى كان جيفوندا ينقل عنه ، بل غلق فى سرده التاريخى كل المصادر الاخرى من ارمينية واسلامية وبيزنطية وسريانية . وربما نقل مؤرخنا هذه الاحداث عن مصدر ارمينى آخر معاصر للاحداث لم نعثر عليه الى الآن . على أية حال ، انقض أسوليك على رواية جيفوندا انقضا ولخصها لنا تلخيصا شديدا . كذك فعل المؤرخ الارمنى نردان . انظر :

Asolik, *Histoire Universelle*, tr. Dulaurier, p. 15; Vardan, p. 83.

Ghévond, ch. II pp. 5-6. وقارنهما مع

Grousset, *Histoire de l'Arménie*, p. 296. (١٦٠)

(١٦١) ذكر سبيوس — المؤرخ الارمنى المعاصر — أن الامبراطور البيزنطى قنسطنز الثانى بذل قصارى جهده لفرض مذهب كنيسة القسطنطينية على الارمن . فانهقد مجع دوين المسكونى السادس سنة ٦٤٨م/٢٨هـ برئاسة الكاثوليکوس ( البطريرك الارمنى ) فرسيس الثالث والامير ثيودور رشتونى . وحضره ايضا كل الاساقفة والاشراف . وفى هذا المجمع الدينى ، اتفقت كلمة الارمن — كما اتفقت من قبل فى مجمع خلقدونية المسكونى سنة ٤٥١م — على رفض مذهب الطبيعة الثنائية للمسيح ، والتمسك بمذهب الطبيعة الواحدة . للتفاصيل انظر

Sébêos, ch. XXXIII, pp. 112-120; Jean Catholikos, p. 75. cf. Ghazarian, *Armenien unter der arabischen Herrschaft*, Marburg, 1903, p. 30; Tournebize, *Histoire Politique et Religieuse de l'Arménie*, p. 352; Cahen, *l'Islam et la Croisade, dans Orient Latin*, Art. D, p. 631.

(١٦٢) عن مجمع خلقدونية المسكونى سنة ٤٥١م ، انظر حاشية رقم ٩٥ .

- (١٦٣) في سببوس دزور Dzor وليس نذورايا Sébéos, p. 100.  
Dzoraya و دزور وادي وممر ضيق وسط الجبال . انظر  
Ghévond, ch. III, p. 7, n. 2.
- (١٦٤) Ghévond, ch. III, p. 7. cf. Grousset, p. 296.
- (١٦٥) Ghévond, ch. III, p. 7-8; Vardan, p. 83.
- (١٦٦) الارمني وليس الارمني ، ويؤكد ذلك قول الشاعر :  
ولو شهدت أم القديد طعاننا  
بمرعش خيل الارمني ارنت
- ياقوت : معجم البلدان ، ج ١ ، ص ١٦٠ ، البغدادي : مراصد  
الاطلاع على اسماء الامكنة والبقاع ، ج ١ ، ص ٦٠ حاشية ٤ :  
ابن حوقل : صورة الارض ، ص ٢٩٤ - ٢٩٥ ، القزويني : آثار  
البلاد ، ص ٥٢٤ .
- (١٦٧) Ghévond, ch. III, pp. 8-9.
- (١٦٨) اطلق مؤرخو الارمن على بلاد الجزيرة اسم « أزورستان »  
Asorestan انظر : Sébéos, ch. XXX, p. 100.
- (١٦٩) عن دزور Dzor انظر حاشية رقم ١٦٣ .
- (١٧٠) عن الطارون انظر حاشية رقم ١٣٠ .
- (١٧١) تقع بزنونيك Bznounik غرب بحيرة فان . والجديد بالذكر  
انه يطلق على بحيرة فان أيضا اسم بحيرة بزنوني Bznuni  
انظر  
Arisdaguès. tr. Prud' homme, pp. 100-101, n. 3. cf.  
Laurent, pp. 42, 389.
- (١٧٢) تقع اليوفيت Aliovit شمال بحيرة فان . انظر Laurent, p. 42

(١٧٣) قال أبو الفدا : « ومن أرمينية بركرى وقيل باكرى عن بعض أهلها أنها بلدة صغيرة وهى شرق خلاط ، على مسيرة يوم فى الجبال . وعن المهلبى أن بينها وبين أرجيش ثمانية فراسخ وهى خصبة كثيرة الخير . . . ومن خوى الى بركرى ثلثون فرسخا ومن بركرى الى أرجيش يومان » . أنظر تقويم البلدان ، ص ٢٨٧ — ٢٣٨ ، ٣٩٠ . وتقع بركرى فى وسط واد شمال شرق بحيرة فان ، وهى عاصمة إقليم اربرانى Arpérani فى مقاطعة الفاسبوراك . انظر :

Arisdagues, tr. Prud'homme, p. 50, n. 1; Constantine Porphyrogenitus, Vol. II, Commentary, p. 167. cf. Canard, Hamdanides, 184. 188, n. 283; Saint-Martin, II, p. 137; Indjidj, Arménie Ancienne, p. 194; et Arménie Moderne, p. 167; Laurent, Arménie, p. 42.

وقد أخطأ سدرينوس حين أدرجها بالقرب من بابلون ( بابل )  
Babylone أى بغداد . انظر : Cedrenus, II, p. 502  
وصحة ذلك أنها تقع شرق أرجيش . انظر :  
Matthieu d'Edesse, XLIX, p. 396, n. 1.

(١٧٤) عن كوجوفيت Kogovit انظر حاشية رقم ١٥٣ .

(١٧٥) ارارات Ararat مقاطعة أرمينية كبيرة . تمتد من باسيان Basean غربا حتى اكسوريان Axurean — الرافد الايسر لنهر الرس شرقا ، وجنوبا من نهر الرس Araxe حتى توروبران Turubéran ، وشمالا حتى جوجارك Gugark  
انظر : Laurent, p. 44.

(١٧٦) مكورا Mecamawr هو رافد أيسر لنهر الرس . انظر :  
Laurent, p. 44; Saint-Martin, Mémoires, I, pp. 40, 117  
II, p. 402.

(١٧٧) عن دوين انظر حاشية رقم ١٤٥ .

- (١٧٨) عن نقجوان أنظر حاشية رقم ١٤٩ .
- (١٧٩) تقع موك Mokkh جنوب بحيرة فان . أنظر : Laurent, p. 42.
- (١٨٠) في أول الامر ، كان الامير ثيودور رشتوني مناصرا للبيزنطيين . لذلك ، عينه الامبراطور البيزنطي قنسطنز سنة ٦٤٣م/٢٣هـ قائدا عاما للقوات الارمنية بلقب شرف هو « بطريق » وبطريق Patrice من القاب الشرف الرفيعة . لم يكن لحامله وظيفة معينة ، انعم به اباطرة بيزنطة على زعماء البرابرة مثل اودواكر Theodoric و ثيودوريك . وفي القرن الخامس الميلادي ، حاول ثيودوس الثاني وزينون قصر استخدام هذا اللقب ، لكن جستنيان أرجعه الى سابق عهده . للتفاصيل أنظر Bréhier, Les Institutions de l'Empire Byzantin, Paris, 1949, pp. 102-103; Bury, The Imperial Administrative System, London, 1911, pp. 20-36, 121-124.
- (١٨١) بعد وفاة الكاثوليكوس ازر Ezer ، اعتلى نرسيس الثالث Nersis III كرسى البطريركية الارمنية وذلك سنة ٦٤١م/٢٠هـ . وكان نرسيس اسقفا على الطاييك . واعتزل نرسيس منصب الكاثوليكوس سنة ٦٥٢م/٣٢هـ ، لكنه عاد اليه ثانية سنة ٦٥٨م/٣٨هـ ، وانتهى به الامر أن توفي سنة ٦٦١م/٤١هـ . ولقب الكاثوليكوس نرسيس بلقب « البناء » لكثرة اهتمامه ببناء الكنائس والاديرة ، اضافة الى استصلاحه للاراضى وزرعها بالكروم وأشجار الفاكهة . وتوضح لنا هذه السطور ، أنه وسط الحملات الاسلامية ، استمرت الكنيسة الارمنية فى عملها الحضارى . وكانت ثقافة نرسيس تميل نحو الثقافة الاغريقية ، اذ كان ضليعا فيها . اضافة الى ذلك ، أبدى انشغاله الشديد بالخطر الاسلامى الذى كان يتفاقم يوما بعد يوم . فلم يكن بوسعها من الناحية السياسية الا أن يكون حليفا لبيزنطة وللسيادة البيزنطية وقد لعب نرسيس دورا بالغ الخطورة أثناء الفتوحات الاسلامية لارمنية ، لى دور ثيودور رشتوني ، فبينما كان ثيودور مناصر للمسلمين

ضد البيزنطيين ، كان ترسييس مناصرا للبيزنطيين لدرجة أن المؤرخ الارمني المعاصر سبيوس اتهمه بأنه يميل سرا الى مذهب الطبيعيين الذي يفضله الارمن . في حين أن جون كاثوليكوس وصفه بأنه طاهر الطباع ويستحق النناء والمديح . أنظر . Sébêos, XXXV, p. 136 et n. 1; Jean Catholicos, XII, pp. 78-79.

cf. Saint-Martin, Mémoires, I, p. 438; Grousset, pp. 297-298:

(١٨٢) Sébêos, ch. XXX, pp. 100-101 ويذكر سبيوس أن ثيودور استفاد من كرم الامبراطور البيزنطي نحوه ، وتوسل اليه في امر عودة فارازتيروتس البجراتي Varaztirots Bagratouni وابنه سمباط البجراتي . وكان كلاهما قد نفيا الى افريقيا على يد هرقل فاستجاب قنسطنزلتوسلات الزعيم الارمني . كان هناك أحد الامراء الارمن ويدعى فاهان خرخوروني Vahan Khorkhorouni ، خلع البلاط الامبراطوري منه القباية الشرفية وعزله من منصبه . بفضل وساطة ثيودور أعيد الى منصبه ومنح القباية الشرقية . أنظر

Sébêos, ch. XXXII, p. 106. cf. Manandian, p. 192.

Chronique Anonyme, Venise, 1904, p. 77. cf. Manandian, Les Invasions Arabes en Arménie, dans Byzantion, t. XVIII (1946-1948), p. 169.

Kirakos de Ganjak, Histoire des Arméniens, Tiflis, 1910, p. 58.

Extraits des Historiens du Prêtre Samuel d'Ani, Vagharschapat, 1893, p. 80.

والجدير بالذكر أن المؤرخ البيزنطي ثيوفانيس ادرج حملة حبيب

ابن مسلمة في العام الثاني عشر من حكم قنسطنطينز أى سنة ٦٥٢  
أو ٦٥٣ م . أنظر :

Théophane, Chronographia, éd de Boor, 1883, p. 345.

Denys de Tell-Mahré, tr. Chabot, p. 6. (١٨٦)

وقد شغل مؤلف الحولية منصب بطريرك اليعاقبة في الفترة  
من ٨١٨ الى ٨٤٥ م . ( أنظر Laurent, p. 11.

Michel le Syrien, Chronique, t. II, pp. 440-441. (١٨٧)

ولد ميخائيل السرياني في ملطية ، وكان بطريركا لليعاقبة في  
انطاكية في الفترة من ١١٦٦ الى ١١٩٩ م . أنظر : Laurent, p. 19.

(١٨٨) في طبعة بيروت « فتصحن » ( أنظر فتوح البلدان — طبعة  
بيروت — ص ٢٠٣ ) وصحتها « فتحصن » . أنظر البلاذري :  
فتوح البلدان — تحقيق صلاح المنجد ، ج ١ ، ص ٢٣٧ . أنظر :  
أيضا الترجمة الفرنسية لجزء من مصنف البلاذري في لوران  
Laurent, L'Arménie entre Byzance et l'Islam, p. 152.

اذ ترجمها على النحو الآتي

Les habitants s'y fortifièrent

Manandian, p. 170.

انظر كذلك

(١٨٩) زودنا البلاذري بكتاب صلح ديبيل ( دوين ) وهذا نصه :

**بسم الله الرحمن الرحيم**

هذا كتاب من حبيب بن مسلمة لنصارى أهل ديبيل ومجوسها  
ويهودها شاهدهم وغائبهم : اني امنتكم على انفسكم واموالكم  
وكنائسكم وبيعكم وسور مدينتكم فانتم آمنون وعلينا الوفاء لكم  
بالعهد ما وفيتهم وأديتم الجزية والخراج شهد الله  
« وكفى بالله شهيدا » . **وختم حبيب بن مسلمة**

أنظر : فتوح البلدان ، ج ١ ، ص ٢٣٧ . وأيضا حميد الله :  
مجموعة الوثائق السياسية في العهد النبوي والخلافة الراشدة --  
القاهرة ١٩٤١ ، ص ٢٥٨ رقم ٣٤٦ . وقد ترجم لوران كتاب  
Laurent, op. cit., p. 552. صلح ديبيل أنظر :

- (١٩٠) البلاذرى : فتوح البلدان — ج١ ، ص٢٣٦ — ٢٣٧ . أنظر أيضا  
Laurent, pp. 551-552; Manandian, p. 170.
- (١٩١) الطبرى : تاريخ الامم والملوك ، ج٥ ، ص٤٥ — ٤٦ . أنظر ايضا  
Laurent, p. 585; Manandian, p. 170.
- (١٩٢) الطبرى : تاريخ الامم والملوك — دار المعارف ١٩٦٧ — ج٤ ،  
ص٢٩٢ أنظر أيضا الترجمة الفرنسية فى لوران وماننديان .  
Laurent, p. 586; Manandian, p. 170.
- (١٩٣) تاريخ اليعقوبى ، ج٢ ، ص١٥٧ . أنظر أيضا الترجمة الفرنسية  
فى لوران وماننديان .  
Laurent, p. 477; Manandian, pp. 170-171.
- (١٩٤) تاريخ اليعقوبى ، ج٢ ، ص١٦٨ . أنظر أيضا الترجمة الفرنسية  
فى لوران .  
Laurent, p. 477.
- (١٩٥) ابن الاثير : الكامل فى التاريخ ، ج٣ ، ص٨٣ . وقارن مع  
الطبرى : تاريخ الامم والملوك ، ج٥ ، ص٤٦ . أنظر أيضا  
ابن كثير : البداية والنهاية ، ج٧ ، ص١٥٠ .
- (١٩٦) ابن الاثير : المصدر السابق ، ج٣ ، ص٨٣ . أنظر ايضا :  
Manandian, p. 171.
- (١٩٧) ادرج ابن الاثير وفاة حبيب بن مسلمة الفهرى تحت سنة ٤٢ هـ .  
اذ يقول : « وفيها مات حبيب بن مسلمة الفهرى بأرمينية ، وكان  
أميرا لمعاوية عليها ، وكان قد شهد معه حروبه كلها » . أنظر :  
الكامل فى التاريخ ، ج٣ ، ص٤٢٤ . وقد انضم حبيب بن مسلمة  
بجيوشه الموجودة فى أرمينية الى صفوف معاوية فى حربه الدامية  
ضد على بن أبى طالب . أنظر ترجمته استنادا على المصادر  
الاسلامية فى لوران .  
Laurent, pp. 409-410.



- (١٩٨) ابن الاثير : المصدر السابق ، ج ٣ ، ص ١١٩ .
- (١٩٩) الطبري : المصدر السابق ، ج ٥ ، ص ٤٧ .
- (٢٠٠) من الجائز أن يكون لفتح أرمينية أثره الكبير في جمع القرآن الكريم في نص موحد . نقد ذهل حذيقة بن اليمان — أحد قواد العرب — بسبب الاختلاف في قراءة القرآن الكريم بين جنوده من أهل العراق والشام ، فقدم على عثمان بن عفان وقال له : « أدرك الأمة قبل أن يختلفوا اختلاف اليهود والنصارى » لذلك عمل الخليفة عثمان بن عفان على جمع القرآن الكريم في نص واحد . انظر عبد المنعم ماجد : التاريخ السياسي للدولة العربية . ج ١ ، ص ٢٥٠ . نقلا عن البلاذري : انساب الاشراف — الجزء الخامس تحقيق اهلواردت Ahlwardt ، ص ٦٢ ، السيوطي : الاتقان في علوم القرآن — الطبعة الثالثة في جزعين مصر ١٣٦٠هـ — ج ١ ، ص ١٠٢ .
- (٢٠١) يقول البغدادي « الكرج بالضم ثم السكون : جيل من الناس نصارى كانوا يسكنون في جبال القيق وبلد السرير ، فقويت شوكتهم ، حتى ملكوا مدينة تغليس ، ولهم ولاية تنسب اليهم . ولهم شوكة وكثرة عدد » . انظر مراصد الاطلاع ، ج ٣ ، ص ١١٥٥ ، ابن العبري : مختصر تاريخ الدول ، ص ٢٠١ حاشية هـ . والجدير بالذكر أن مؤرخي الارمن يطلقون على بلادهم « فراكتون » Vrac'tun أي بلاد الكرج . انظر Canard, Sur Quelques questions relatives à l'Epopée Byzantine de Digenis Akritas, XX a, pp. 298-299, n. 11.
- وقد وردت في المصادر الاسلامية على شكل جرزان . انظر البلاذري : فتوح البلدان — ج ١ — ص ٢٣٧ — ٢٣٨ . أما ابن حوقل فيقول عنها انها : « تعرف بكرج أبي دلف » . وزودنا بتفاصيل مطولة عنها . انظر صورة الارض ، ص ٣١٣ — ٣١٤ .
- (٢٠٢) أطلق مؤرخو الارمن على البانيا اسم « اجهران » Aghouans

أنظر :

Sébêos, ch. XXXIII, p. 109; Ghévond, ch. IV, p. 15 et  
n. 1. cf. Laurent, p. 47.

(٢٠٣) للتفاصيل أنظر

Sébêos, pp. 112-129; Asolik, pp. 121-127.

(٢٠٤) أخطأ جيفوند في تاريخه هذا ، وصحة ذلك سنة ٣٠هـ /  
٦٥٠م ، إذ أن المسلمين استولوا على قلعة اردزاب Ardzaph  
في ١٦ محرم سنة ٣٠هـ / ٨ أغسطس سنة ٦٥٠ . أنظر  
Manandian, pp. 183 spp; Canard, L'Arménie et le cali-  
fat Arabe, dans R.E.A., t. XIII, Paris, 1878-1979, p.  
387.

ولم يذكر جيفوند ان هذه الحملة انطلقت من اذربيجان وليس من  
بلاد الجزيرة . أنظر :

Sébêos, XXX, p. 108.

(٢٠٥) ربما المقصود عثمان بن أبي العاص . علما بأن سبيوس ذكر ان  
عثمان والوليد استشهدا أثناء معركة اردزاب . أنظر :

Sébêos, XXXIII, p. 110.

وهذا القول يتنافى مع الحقيقة .

(٢٠٦) ربما المقصود الوليد بن عقبة والى الكوفة . ( انظر الحاشية  
السابقة ) . « وكان عاملا لعمر على ربيعة بالجزيرة ، فتقدم  
الكوفة ولم يتخذ لداره بابا حتى خرج من الكوفة » . أنظر  
الطبرى : المصدر السابق ، ج٥ ، ص٨٠ . وتحت أحداث سنة  
٢٤هـ ، قال الطبرى : « غزا الوليد بن عقبة في امارته على  
الكوفة في سلطان عثمان اذربيجان وارمينية » . أنظر الطبرى :  
ج٥ ، ص٢٤ ، ابن الاثير ، ج٣ ، ص٨٣ . وروى الطبرى ان  
الوليد كان يوالى غزو ما يليه من هذه البلاد ممن لم يدخل في صلح  
المسلمين من قبل ، وأنه رتب عشرة الآف مقاتل للغزو السنوى

وكان يجعل هذا الغزو مناوبة بين جنده البالغ أربعين الفا .  
انظر الطبري ، جه ، ص ٥٤ .

(٢٠٧) تطلق المصادر البيزنطية عادة لفظ أسبوراكين *Aspourakan* على الفاسبوراكين . وورد على شكل بسفرجا في المصادر الإسلامية ، بضم الفاء ، وسكون الراء ، وجيم والـ ونون : ويعرفها يا قوت في معجمه بأنها كورة بأرض أرا . ومدينتها النشوى ، وهى نقجوان . انظر يا قوت : معجم البلدان ، ج ١ ، ص ٤٢٢ ، البغدادى : مرصد الاطلاع ، ج ١ ، ص ١٩٧ . ومما يذكر أن الدكتور عمران ترجمها « باسباراكا » *Basparakanite* دون أن يزودنا بتفاصيل عن موقعها انظر ادارة الامبراطورية البيزنطية ، ص ١٦٨ . علما بأن النص المترجم يتعلق بجاجيك اردزونى ( ٩٠٨ — ٩٣٦ م ) *Gagik Ardzrouni* حاكم الفارسبوراكين . انظر :

*De Administrando Imperio* Vol. I, ch. 45, p. 209; Vol.

II, Commentary, ch. 45, p. 175; Arisdagues, p. 31, n. 4. cf. Laurent, p. 42.

(٢٠٨) عن نقجوان انظر حاشية رقم ١٤٩ .

(٢٠٩) عن الطارون انظر حاشية رقم ١٣٠ .

(٢١٠) عن كجوفيت انظر حاشية رقم ١٥٣ .

(٢١١) تقع قلعة اردزاب *Ardzaph* في اقليم كجوفيت . انظر :

Grousset, *Histoire de l'Arménie*, p. 299.

Ghévond, ch. III, pp. 9-10.

(٢١٢)

والجدير بالملاحظة أن رواية أسوليك عن سقوط قلعة اردزاب في قبضة المسلمين ، تقاربت تماما مع رواية جيفوند ، اذ أن أسوليك كعادته لخص ما أورده جيفوند . انظر : *Asolik*, I, p. 153.

(٢١٣) عن ارارات Ārarat انظر حاشية ١٧٥ .

(٢١٤) ذكر هيشمان Hübschmann ان اقليم سفهاكان جند  
Sephakan-Gund يقع بالقرب من دزفك Dzofhq  
وهاشتيانك Hachteanq أى بجوار مقاطعة الطارون انظر :  
Zur Geschichte Armeniens und der ersten Kriege der  
Araber, p. 24, n. 2.

(٢١٥) اطلق مؤرخو الارمن اسم الونك 'Aluank على البانيا : اما  
الكرج ، فقد أطلقوا عليها اسم راني Rani ، في حين أنها  
وردت في المصادر الاسلامية على شكل اران . ومما يذكرانه بعد  
ان فتحها العرب ، اتخذوا البيلقان عاصمة لهم . وضمت اران  
مدينة جنذراك ( جنزه في المصادر الاسلامية ) Gandzak  
وشمكور جنوبى نهر الكر ، وبرذعة والعاصمة البيلقان .  
للتفاصيل عن فتح اران انظر البلاذرى : فتوح البلدان ، ج ١ ،  
ص ٢٤٠ - ٢٤١ . وقد نقل عنه ابن الاثير . انظر الكال في  
التاريخ ، ج ٣ ، ص ٨٥ . انظر ايضا : Laurent, p. 46.

(٢١٦) يرفان Erewan هى عاصمة ارمنية السوفيتية .

(٢١٧) وردت على شكل اوردسبو Ordspu في ترجمة ماكليز لمصنف  
سببوس وفي مقال عن الفتوحات العربية لما ننديان ( انظر :  
Sébêos, tr. Macler, ch. XXXIII, p. 109. cf. Manandian,  
Les Invasions Arabes, p. 183.

وصحتها اوردورو Ordorou . انظر  
Die Ostgrenze des Byz. Reiches von 363 bis 1071,  
Bruxelles, 1935, p. 214.

(٢١٨) كان سباط بجراط يمتلك داريونك Dariwnk في كوجوفيت  
Kogovit انظر : Laurent, p. 156, n. 26.

(٢١٩) صحة ذلك في العام التاسع من حكم قنسطنتر . انظر :  
Manandian, Les Invasions Arabes, pp. 186-187.

(٢٢٠) أى يوم الاحد ٨ أغسطس سنة ٦٥٠م/١٦ محرم سنة ٥٣ هـ .  
انظر : Manandian op. cit., p. 187. وقد انساق غالبية  
المؤرخين الى الخطأ حين اخذوا عن ديلرييه الذى حدد سقوط  
قلعة اردزاب بيوم الاحد ١٠ أغسطس سنة ٦٤٣ . انظر :  
Dulauriers, Recherches, p. 231; Marquart, Osteuropäische-  
und oasiatische Streifzüge, Leipzig, 1903, p. 440;  
Morgan, Histoire du Peuple Arménien, p. 116; Tourne-  
bize Histoire Politique et Religieuse de l'Arménie, 354;  
Grousset, Histoire de l'Arménie, p. 299.

(٢٢١) أطلق سببوس على بلاد الشام اسم « سامب » Samb انظر:  
Sébéos, ch. XXXIII, p. 110.

(٢٢٢) انظر حاشية رقم ٢٠٥ .

(٢٢٣) انظر حاشية رقم ٢٠٦ .

(٢٢٤) انظر حاشية رقم ١٥٤ .

(٢٢٥) أطلق مؤرخو العرب على بلاد الكرج اسم جرزان . وعن  
الفتوحات الاسلامية لجرزان . انظر البلاذرى : فتوح البلدان —  
ج ١ ، ص ٢٤٠ — ٢٤١ ، ابن الاثير : الكامل في التاريخ ، ج ٣ ،  
ص ٨٥ .

(٢٢٦) Sébéos, ch. XXXII-XXXIII, pp. 108-110.

وقد تشابهت رواية كل من جيفوند وأسوليك مع رواية سببوس .  
جيفوند نقل عن سببوس ، وأسوليك نقل عن جيفوند . انظر :

Ghévond, ch. III, pp. 9-10; Asolik, I, p. 153.

Manandian, pp. 183-184.

انظر أيضا

(٢٢٧) في هذا الصدد يقول اليعقوبى : « كان معاوية أول من صالح الروم . انظر تاريخ اليعقوبى ، ج ٢ ، ص ٢١٧ . والجدير بالملاحظة أن المؤرخ الأرمنى المعاصر سبيوس ، والذي نقل عنه جيفوند ، ذكر في ختام مصنفه مقتل الخليفة عثمان بن عفان ، وما حل بدار الاسلام من فتن واضطرابات داخلية نتيجة انفجار الصراع بين على بن أبى طالب ومعاوية ابن أبى سفيان . واختتم مصنفه قائلا أنه باعلاء معاوية عرش الخلافة الاموية ، أسدل الستار على الاضطرابات الداخلية والفتن ، وعم السلام ربوع دار الاسلام . وقد أظهر سبيوس فرحه البالغ لما حل بدار الاسلام من اقتتال وتفرق الكلمة . انظر :

Sébêos, ch. XXXVIII, pp. 148-149.

(٢٢٨) للتفاصيل المطولة انظر :

Sébêos, pp. 112-129; Asolik, pp. 121-127; Vardan, p.

89, n. 2. cf. Tournedize, p. 352.

(٢٢٩) توفي سمباط بن فاراز تيروتس Smbat de Varaz-Tirotz

سنة ٦٥٤م / ٣٤هـ انظر :

Vardan, p. 86, n. 5. cf. Saint-Martin, I, p. 337.

وقد أخطأ جيفوند حين قال أنه عين قربلاطا ، فالصحيح أن قنسطنز اعترف به زعيما لاسرة بجرراط خلفا لوالده فاراز تيروتس وأنعم عليه بلقب دورنجار Drungar أى قائد لجيش من المشاة يتراوح بين الف وثلاثة آلاف جندي . وبالتالي انزلق الى الخطأ كل من

Jean Catholicos, XI, pp. 73-74; Vardan, p. 86, n. 5. cf.

Saint-Martin, I, 337; Tournebize, pp. 96-97; K. Aslan,

Ctudes Historiques, p. 276; Ghazarian, p. 30; Morgan,

p. 116.

Ghévond, ch. IV, pp. 11-12. (٢٣٠)

Ghévond, ch. VI p. 12. (٢٣١)

Ghévond, ch. IV, p. 12-13 (٢٣٢)

وقد ترجم، ركوارت ما أورده جيفوند . انظر :

Marquart, Streifzüge, pp. 440-441.

علمنا بأن سبيوس زودنا بتفاصيل حملة ضخمة بقيادة الامبراطور (٢٣٣)

البيزنطى قنستنز لاعادة ارمينية الى حظيرة الامبراطورية  
البيزنطية . انظر : Sébēos, ch. XXXV, pp. 134-135.

وبعد تحليل رواية سبيوس ، نستطيع أن نحدد تاريخ هزيمة

بروكوب بعام ٦٥٢م/٣٢ هـ . وليس سنة ٦٣٥م/٣٣ هـ كما يعتقد

ملدرمان . انظر Vardan p. 83, n. 4. وقارن Sébēos, p. 139.

(٢٣٤) Ghévond, ch. IV, p. 13. قارن مع

Sébēos, ch. XXXV, pp. 132-133.

(٢٣٥) يتهم سبيوس البطريرك الارمنى نرسييس الثالث بأنه كان يؤيد

البيزنطيين ومذهبهم الخلقدونى ، ويناصب المسلمين العداء .

انظر Sébēos, ch. XXXV, p. 136.

(٢٣٦) Sébēos, ch. XXXV, pp. 132-133; jean Catholicos, ch.

XII, p. 74.

cf. Hübschmann, zur geschichte Armen, p. 30, n. 3.

والملاحظ أن أرمن غرب ارمينية كانوا يناصرون السيادة

البيزنطية على السيادة الاسلامية ، بحكم ،جاورتهم لدولة

الروم ، فى حين أن أرمن شرق ارمينية وعلى رأسهم الزعيم

الارمنى ثيودور رشتونى ، فضلوا سيادة المسلمين على سيادة

الروم . انظر :

Sébēos, p. 135. cf. Laurent, pp. 241-242.

(٢٣٧) جريجوار ماميكونيا هو شقيق همازاسب Hamazasp

كان رهينة في بلاط الخليفة الاموي معاوية (Sébêos, pp. 151-152). وفي العام الثاني من حكم العاهل الاموي ، أعد العدة للقيام بحملة ضخمة على بيزنطة . ورغب في نفس الوقت أن يضمن بقاء ارمينية خاضعة للسيادة الاسلامية . لذا ، أطلق سراح جريجوار ، وعينه حاكما عاما عليها ، واکرمه أحسن تکریم . وقد حظى جراجوار من قبل بترشيح لهذا المنصب من قبل البطريرك الارمني نرسيس وأشراف ارمينية وقد شغل هذا المنصب من سنة ٦٦٢م حتى وفاته في معركة ضد الخزر سنة ٦٨١م . انظر

Asolik II, ch. II, p. 71; II, ch. IV, p. 89. cf. Toumanoff, Studies in Caucasian Hist., p. 398 et n. 331.

(٢٣٨) Ghévond, ch. IV, pp. 13-14.

(٢٣٩) يرى كل من ماکلير وجروسية الذي نقل عن ترجمة ماکلير

لسببوس أن فترة السماح كانت سبع سنوات . والسبب في هذا الخلاف يرجع الى قراءة مخطوطة سببوس الاصلية . انظر Sébêos, Histoire d'Héraclius, tr. Macler, ch. XXXV,

p. 133. cf. Grousset, Histoire de l'Arménie, p. 300.

وصحة ذلك كما اثبتنا ثلاث سنوات فقط . انظر :

Laurent, L'Arménie entre Byzance et l'Islam, p. 55;  
Ghazarian, Armenien unter der arabischen Herrschaft,  
p. 30, n. 5.

(٢٤٠) يذكر تبودشيان أن المسلمين لم يلتزموا بتنفيذ هذا الشرط . انظر

Thopdschian, Die inneren zustände von Armenien unter  
Aschot I, p. 132.



(٢٤١) أصناف غازاريان أيضا أن المسلمين تعهدوا بعدم ارسال قضاة مسلمين الى أرمينية ، علما بأن سبيوس لم يذكر ذلك في نص المعاهدة ، وهو المصدر الوحيد الذى أورد نصها بالكامل . انظر Ghazarian, op. cit., pp. 30-31.

والجدير بالذكر أن المؤرخ البيزنطى ثيوفان Théophane أشار إشارة عابرة الى اتفاقية سنة ٦٥٣ بين الارمن والمسلمين : وقال أن الامبراطور البيزنطى فقد الامل في أرمينية ، وذهب الى قيصرية ولم يغادرها . انظر :

Théophane, S. a. 6143, p. 340.

(٢٤٢) عن اتفاقية السلام بين الارمن والمسلمين انظر : Sébêos tr. Macler, p. 133. cf. Ghazarian, Armenien unter der arabischen Herrschaft, pp. 30-31; Laurent, pp. 55. 56;

Grousset Histoire de l'Arménie, pp. 300-301; l'Empire de Levant, p. 96;

Pasdermadjian, Histoire de l'Arménie, p. 127; Der Nersessian, The Armenians, p. 32.

انظر أيضا صابر دياب : أرمينية من الفتح الاسلامى الى مستهل القرن الخامس الهجرى — القاهرة ١٩٧٨ — ص ٣٢ ، استارجيان : تاريخ الامة الارمنية — الموصل ١٩٥١ — ص ١٦٢ — ١٦٤ ، أديب السيد : أرمينية في التاريخ العربى — الطبعة الاولى ١٩٧٢ — ص ٦٧ .

Sébêos, ch. XXXV, pp. 132-133; Jean Catholikos, ch. XII, (٢٤٣) p. 74. cf. Grousset, Histoire de l'Arménie, p. 301.

(٢٤٤) من أسباب عزل ثيودور رشتونى ، نقمة الامبراطور البيزنطى عليه . ففى مجمع دوين المسكونى السادس سنة ٦٤٨م/٢٨هـ ،

أصر ثيودور أن للمسيح طبيعة واحدة ، ورفض مذهب الطبيعة  
الثنائية للمسيح . اضافة الى ذلك ، اعتقد العاهل البيزنطي أن  
ثيودور لم يتعاون مع القسائد البيزنطي بروكوب في مواجهة  
المسلمين ، بل وصلت الامور الى اتهامه بمناصرة المسلمين ضد  
البيزنطيين .

Grousset, p. 300.

(٢٤٥)

Sébêos, ch. XXXII, pp. 106-108. Ghévond, ch. IV, p. 11. (٢٤٦)  
jean catholikos, ch. XII, pp. 75-76; Vardan, p. 86. cf.  
Ghazarian, pp. 29. 30; Tournebize, pp. 354-355.

(٢٤٧) انظر القرآن الكريم : سورة البقرة ، الآية رقم ٦١ .

(٢٤٨) كارين Karin في المصادر الأرمنية ، وثيودوسيوبوليس  
Théodosiopclis في المصادر البيزنطية ، وقاليقلا في المصادر  
الاسلامية . يقل عنها البغدادى : قاليقلا بأرمنية العظمى ،  
من نواحي خلاط ، ثم من نواحي منازجرد من نواحي أرمنية  
الرابعة « . انظر مرصد الاطلاع ، ج٣ ، ص ١٠٥٩ . وكانت  
منذ القدم تسمى كارين ، وقام الامبراطور البيزنطي ثيودوسيوس  
الثاني ( ٤٠٨ — ٤٥٨ م ) باعادة تشييدها وتعميرها وتحصينها .  
كما قام بتغيير اسمها الى ثيودوسيوبوليس نسبة الى اسمه .  
وكانت منذ ذلك الحين المركز العسكري والاداري لارمنيية  
البيزنطية ، والحصن البيزنطي المنيع للاقاليم القوقازية . وكانت  
من أهم المراكز التجارية في أرمنية ، اذ كانت تحمل اليها متاجر  
بلاد فارس والهند وسائر ما يرد من آسيا والامبراطورية البيزنطية  
برسم طرابزون عن ذلك انظر :

Aristakès, tr. canard, p. 11 et n. 3. cf. Schlumberger,  
l'Epopée Byzantine, II, pp. 479-480.

وقد زودنا ابن الاثير بتفسير طريف عن سبب تسميتها قاليقلا



Ekéléatz ، وبلاد كارين ، والطايبك ، وباسيان  
 Basean ، وفانند Vanand ، وزعماء شيراك  
 Chirak ، وخرخروني Khorkhorouni ، وديمكسيان  
 Dimaqsean كما أتى موثيل ماميكونيان  
 Mouchel Mamikonian بقوات من ارارات . وكذلك زعماء  
 ارانليان Aravélian ، وأرانيان Aranean ،  
 وماراجنوني Varajnouni وجنثوني Genthouni ،  
 وسباندوني Spandouni « أنظر :  
 Sébêos, ch. XXXV, p. 134. cf. Laurent, p. 242.

(٢٥٧) تقع بدليس شمال بحيرة فان . أنظر : Laurent, p. 389.  
 وللتفاصيل انظر ابن حوقل : صورة الارض — بيروت ١٩٧٩ —  
 ص ٢٧٨

(٢٥٨) عن بزنونيك أنظر حاشية رقم ١٧١ .  
 (٢٥٩) الثامار Althamar جزيرة في بحيرة فان ، كانت مقرا  
 للكاثوليكوس الارمني ( أي البطريرك الارمني ) . أنظر :  
 Sébêos, p. 151.

(٢٦٠) Sébêos, ch. XXXV, pp. 134-135. cf.  
 Grousset, pp. 301-302.

(٢٦١) Sébêos, ch. XXXV, p. 135; jean Catholicos, ch. XII,  
 pp. 74-75. cf. Ghazarean, p. 31.

(٢٦٢) Sébêos, ch. XXXV, pp. 136-138; jean Catholicos, ch. XII,  
 pp. 75-76; Vardan, pp. 88-89. cf. Laurent, p. 242.

(٢٦٣) أورد البلاذري رواية ، شابهة قليلا لرواية سبيوس . اذ يقول :  
 « حدثني محمد بن سفد عن الواقدي عن عبد الحميد بن جعفر  
 عن أبيه قال : حاصر حبيب بن مسلمة أهل ديبيل (دوين) فأقام عليها

فلقيه الموريان الرومى فبيته وقتله و غنم ما فى عسكره، ثم قدم سلمان عليه، والثبت عندهم أنه لقيه بقاليقلا». أنظر فتوح البلدان ، ج ١ ص ٢٣٥ .

Sébêos, ch. XXXV, pp. 138-139. cf. Grousset, pp. 302-303  
Laurent, p. 402.

ويلاحظ أن جروسىه أخطأ حين قال : « توجه رشتونى الى بلاط الخليفة معاوية فى دمشق » . علما بأن رشتونى توفى سنة ٦٥٤م/٣٤ هـ ، وكان معاوية لا يزال واليا على بلاد الشام ، ولم يصل بعد الى منصب الخلافة . أنظر :

Grousset, p. 303.

وعن التحديد التاريخى الصحيح لوفاة ثيودور رشتونى أنظر :  
jean catholicos, p. 409. cf. Laurent, p. 403

كذلك خلط مركورات بين الزعيم الارمنى ثيودور رشتونى والقائد البيزنطى ثيودوروس . أنظر :

Marquart, Osteuropäische und Ostasiatische Streifzüge, p. 440.

(٢٦٤)

أما تورنيزو غازاريان ، فقد افترضنا عن طريق الخطأ أن القائد البيزنطى ثيودوروس Théodoros هو نفسه ثيودوروس نهيوونى Vahewuni أنظر :

Tournebize, p. 355; Ghazarean, p. 29.

Sébêos, ch. XXXVI, p. 142.

(٢٦٥)

Sébêos, ch. XXXV, p. 139.

(٢٦٦)

(٢٦٧) للتفاصيل المطولة أنظر :

Sébêos, ch. XXXVI, pp. 139-142.

(٢٦٨) أطلق مؤرخو الارمن لفظ « الرومان » على البيزنطيين ، كما

اطلقوا على اباطرتها لفظ « اباطرة الروم » . واستمرت هذه التسميات الى ان سقطت القسطنطينية في قبضة الاتراك العثمانيين سنة ١٤٥٣م . ويرجع ذلك الى ايام قسطنطين الكبير ونقله عاصمة الامبراطورية الى القسطنطينية التي اتخذ لها اسم « روما الجديدة » أو « روما الثانية » تمييزا لها عن روما القديمة في الغرب . وقد ذكر مؤرخ شامى مجهول ، حفظ لنا مصنفه المؤرخ ميخائيل السرياني « أن اباطرة بيزنطة استمرت تسميتهم « رومان » نسبة الى روما الجديدة » . أنظر :  
Dulaurier, *Extrait de la Chronique de Michel le Syrien*,  
journal Asiatique, Octobre 1948, p. 293.

ونلاحظ ان أريستاكيس — مؤرخ القرن الحادى عشر الميلادى — يستخدم لفظ « يوناك تون Yunac tun » للدلالة على بلاد الروم .

Sébêos, ch. XXXVI, p. 142. (٢٦٩)

وعن أرمينية الرابعة أنظر حاشية رقم ١٢٤ .

Sébêos, ch. XXXVI, p. 142. (٢٧٠)

(٢٧١) فقدت أرمينية استقلالها على مر العصور بسبب التناحر والتطاحن بين كبار رجال الاقطاع الارمن ، ومناصبهم العداء للوكهم . كانت أرمينية مكونة من خمس عشرة اقطاعية تخضع كلها للملك الارمنى فى الامور العامة ، لكن كان لكل منها ميزانيتها الخاصة ، وجيشها ، وادارتها تحت امرة أمير اقطاعى . وكان على كل اقطاعية ان تقدم الى الملك قرضا من المال والجنود عند اندلاع الحروب . الا أنهم لم يكونوا وحدة قومية ، ولا تألفت صفوفهم لمجابهة الاعداء . وبذلك يتضح ان من اهم اسباب تدهور البلاد وتصدع بنيانها هى أنانية أمراء الاقطاع الارمن وجهلهم ، وترجيحهم منافعهم الخاصة على المصلحة العامة غير واضعين فى اعتبارهم للطوارئ والعواقب حساسا . فحين

تدعو الظروف الصعبة الحاجة الى المؤلفة ونسيان الاحقاد الشخصية نجدهم يسحبون من مكان الاخطار ، او يبقون على الحياذ او يناصرون العدو . وهكذا يجد الملك — وهو الاول بين اقاربه امراء الاقطاع — نفسه عاجزا عن لم الشعب وتوحيد الصفوف ، لحشد القوة الكافية لمواجهة العدو . أضف الى ذلك ان الوضع الجغرافي لارمينية وتشكيلاتها الجيولوجية ، وصعوبة المواصلات والاتصالات ، كانت عوامل مساعدة على الشتات . وانعدام وحدة الصف ، وصعوبة حشد الجنود لمواجهة الاخطار . للتفاصيل أنظر

Aristakés, tr. Canard, p. 3, n. 2. cf. Laurent, p. 101 spp.

Sébêos, ch. XXXVI, pp. 142-143. cf. Grousset, p. 303. (٢٧٧)

Sébêos, ch. XXXIII, p. 145. cf. Grousset, p. 303. (٢٧٣)

Grousset, p. 303. (٢٧٤)

ويقع اقليم اراجدزوتن (اواراجاختن) (Aragadzotn (Aragacotn)  
شرق اكسوريان Auxroan ، الرافد اليسر لنهر الرس .  
انظر : Laurent, p. 42

والجدير بالذكر ان حبيب بن مسلمة توفي سنة ٤٢هـ/٦٦٢م  
بارمينية . ففى هذا المصدد يقول ابن الاثير : « وفيها ( اى سنة  
٤٢هـ ) مات حبيب بن مسلمة الفهرى بارمينية ، وكان اميرا  
لمعاوية عليها ، وكان قد شهد معه حروبه كلها » . انظر الكامل  
فى التاريخ ، ج ٣ ، ص ٢٤٤ . انظر ايضا :

Laurent, pp. 409-410.

Sébêos, ch. XXXVIII, p. 145. (٢٧٥)

Sébêos ch. XXXVIII, p. 146; jean Catholikos, ch. XII, (٢٧٦)

p. 76; Asolik, p. 127. cf. Laurent, p. 402.

وقد أخطأ جروسية حين حدد سنة وفاة ثيودور رشتوني بسنة  
٦٥٥ م . انظر : Catholicos, p. 409 وقارنه مع  
Grousset, p. 304 وسبيوس ولوران .

والجدير بالملاحظة أن أسباب اصطحاب ثيودور الى دمشق  
راجع الى أن المسلمين ساورتهم الشكوك من ازدياد قوة ونفوذ  
الزعيم الارمني ، وتوقعوا اما أن يطلب ثانية الحماية البيزنطيه  
واما أن يستقل بالبلاد بعيدا عن المسلمين والبيزنطيين خاصة  
بعد أن قمع العرب خصومه الذين كانوا يناصبونه العداء . لذا ،  
قضوا على هذه الشكوك بإبعاده عن مركز ثقله أرمينية ، حفاظا  
على أرمينية من خطره .

وعن بغروند Bagrevand قال ياقوت في معجمه أنها بند  
معدود في أرمينية الثالثة . انظر معجم البلدان ، ج ١ ص ٤٦٧ .  
وقد نقل عنه البغدادي . انظر مرصد الاطلاع ، ج ١ ، ص ٢٠٩ .  
أما برودرم فيقول انه اقليم في مقاطعة أرارات ، عند منابع  
الفرات ، ويجاور اقليم اشارونيك Arsarounik و اقليم  
باسيان Basean و اقليم دزاج اودن Dzagh Oden انظر  
Arisdagues, tr. Prud homme, p. 11, n. 3.

Saint-Martin, Mémoires, t. I, p. 108; Indjidj, Arménie  
p. 403.

أما كانار ، فقد اكنفى بالقول أنه الاقليم السادس في مقاطعة  
أرارات . أنظر :

Aristakés, tr. Canard, p. 6, n. 6.

Sébêos, ch. XXXVIII, p. 146; jean catholicos, ch. XII, (٢٧٧)  
p. 76. cf. Grousset, p. 304.

(٢٧٨) شملت قائمة التشريفات البيزنطية ثمانية عشر تشريفيا . وكان



اللقب الثامن عشر الا وهو « قيصر » César . أعلى تلك  
المراتب . أما لقب « قريلاط » Curopalate فكان في المرتبة  
السادسة عشر . ومنذ عام ٥٨٨م منح هذا اللقب الى الحكام  
الكرج . ومنذ عام ٦٣٥م/١٤هـ اُغدى به الامبراطور البيزنطى  
على الحكام الارمن أيضا . انظر

Aristakês, tr. canard, p. 2, n. 3. cf. Diehl, justinien et la  
civilisation Byzantine au vie siècle, Paris, 1901, p. 98.

Sébêos, ch. XXXVIII, p. 148. jean Catholicos, ch. XII, (٢٧٩)  
p. 77. cf. Grousset, p. 304.

Sébêos, ch. XXXVIII, p. 148; jean catholicos, ch. XII, (٢٨٠)  
p. 77. cf. Grousset, 304.

والملاحظ أن جون كاثوليكيوس نقل هذه الاحداث بايجاز عن  
سبيوس . قارن

jean Sébêos, ch. XXXVIII, pp. 146-149.

Catholicos, ch. XII, pp. 76-78.

Sébêos, ch. XXXVIII, p. 149; jean catholicos, ch. XII, (٢٨١)  
p. 78.

Grousset, p. 304.

(٢٨٢)

(٢٨٣) عن جريجوار مايكونيان انظر حاشية رقم ٢٢٧ .

(٢٨٤) شغل هذا المنصب من سنة ٦٦٢م حتى وفاته في قتاله ضد الخزر  
سنة ٦٨١م. انظر Laurent, p. 402 وتضاربت الاراء حول سنة  
وفاته، فمركوارت يذكر انه توفى في معركة ضد الخزر سنة ٦٨٠م،  
ونقل عنه جروسية . ( انظر :

Marquart, Streifzüge, p. 514

(grousset, p. 305.

وأيضا :

أما تومانوف ، فقد حدد وفاته في ١٣ يونيو سنة ٦٨٤م . أنظر :  
 Toumanoff, *Studies in caucasian History*, p. 398 et n.331  
 وقد ذكر كيراكوس الجندزاكي أن جريجوار شغل منصب  
 « مرزبان » Marzbân في الفترة من ٦٥٩ الى ٦٦٩ . أنظر :  
 Kirakos de Gandzak, ch. II p. 33 et n. 3.

Jean Catholicos, ch. XII, p. 78; ghévond, p. 14. (٢٨٥)

Jean Catholicos, ch. XII, p. 79. (٢٨٦)

Ghévond, p. 14 (٢٨٧)

Asolik, p. 154. (٢٨٨)

Vita Euthymii, éd de Boor Berlin, 1888, p. 2. (٢٨٩)

Lazare de Parb tr. Langlois, dans Collection des His- (٢٩٠)  
 toriens Armeniens, t. II, ch. 64. p. 344; ch. 66, p. 362;  
 Matthieu d'Edesse, ch. 65, 85, 123.

Michel le Syrien, *Chronique*, t. II, p. 482. (٢٩١)

Asolik, III, ch. 3, p. 116. (٢٩٢)

Matthieu d'Edesse, ch. LXXXIV, p. 113. (٢٩٣)

## **ثبت المصادر والمراجع**

### **اولا - المصادر الاصلية :**

- ( أ ) المخطوطات والمصورات العربية .
- ( ب ) المصادر العربية المنشورة .
- ( ج ) المصادر الاجنبية .

### **ثانيا - المراجع الثانوية :**

- ( أ ) المراجع العربية والمعربة .
- ( ب ) المراجع الاجنبية .



## أولا : المصادر الاصلية

### ( ١ ) المخطوطات والمصورات العربية

ابن الجوزى « سبط » ( ت ٦٥٤هـ / ١٢٥٧م ) أبو المظفر شمس الدين يوسف  
قزاق على :

« مرآة الزمان فى تاريخ الاعيان » — ج ٩ — دار الكتب المصرية —  
رقم ٩٢٧٦ ج .

العينى ( ت ٨٥٥هـ / ١٤٥١م ) بدر الدين أبو محمد محمود بن أحمد بن موسى :  
« عقد الجمان فى تاريخ اهل الزمان » — ٢٣ جزء فى ٦٩ ، جلدا — دار  
الكتب المصرية -- رقم ١٥٨٤ تاريخ ،

## ( ب ) المصادر العربية المنشورة

### القرآن الكريم :

ابن الاثير الجزرى ( ت ٦٣٠هـ / ١٢٣٢م ) أبو الحسن أبى الكرم الملقب  
عز الدين :

« الكامل فى التاريخ » — ٩ اجزاء فى ٩ مجلدات — الطبعة الثانية ،  
بيروت ( دار الكتاب العربى ) ، ١٣٨٧هـ / ١٩٦٧م .

ابن جبير ( ٥٣٩ — ٦١٤هـ / ١١٤٤ — ١٢١٧م ) أبو الحسين ، حمد بن أحمد  
ابن جبير الكنانى : « رحلة بن جبير » — دار بيروت للطباعة والنشر ،  
١٩٧٩م .

ابن حوقل ( ت فى النصف الثانى من القرن الرابع الهجرى / العاشر الميلادى )  
أبو القاسم النصيبى :

« كتاب صورة الارض » — قسمان فى مجلد واحد — منشورات  
دار مكتبة الحياة — بيروت ١٩٧٩م .

ابن خرواذبة ( ت حوالى ٣٠٠هـ / ٩١٢م ) أبو القاسم عبيد الله بن عبد الله :  
« كتاب المسالك والممالك » — ليدن ١٣٠٧هـ / ١٨٨٩م .

ابن خلدون ( ت ٨٠٨هـ / ١٤٠٥م ) عبد الرحمن بن محمد :  
« كتاب العبر وديوان المبتدأ والخبر فى أيام العرب والعجم والبربر  
ومن عاصرهم من ذوى السلطان الاكبر » — سبعة اجزاء — بولاق  
١٢٨٤هـ .

ابن سعيد المغربى ( ٦١٠ — ٦٨٥هـ / ١٢١٤ — ١٢٨٦م ) أبو الحسن على  
ابن سعيد بن موسى بن عبد الملك :

« كتاب الجغرافيا » — تحقيق اسماعيل العربى — الجزائر ١٩٨٢م

ابن الشحنة ( ت ٨٩٠هـ/١٤٨٥م ) محب الدين أبو الفضل محمد :

« الدر المنتخب في تاريخ »ملكة حلب « — بيروت ١٣٢٧هـ/١٩٠٩م .

ابن الفقيه ( مات في أواخر القرن الثالث الهجري ) أبو بكر أحمد بن محمد  
الهذاني: «كتاب البلدان» — لندن (مطبعة بريل) ١٣٠٢هـ/١٨٨٤م

ابن كثير ( ت ٧٧٤هـ/١٣٧٢م ) عماد الدين أبي الفدا اسماعيل بن عمر بن كثير  
القرشي :

« البداية والنهاية » — ١٤ ج — الطبعة الثانية سنة ١٣٨٧ هـ .

ابن منقذ ( ت ٨٥٤هـ/١١٨٨م ) مؤيد الدولة أبو المظفر أسامة بن مرشد :  
« كتاب الاعتبار » — اعتنى بتصحيحه هرتوبع ورتبرغ — لندن  
١٨٨٤م .

ابن الوردي ( ت ٧٤٩هـ/١٣٤٩م ) أبو حفص زين الدين عمر بن مظفر بن عمر .  
« خريدة العجائب وفريدة الغرائب » — القاهرة ١٣٠٣هـ/١٨٨٥م .

أبو طالب الانصارى ( ت ٦٥٤هـ/١٢٥٦م ) شمس الدين أبي عبد الله محمد  
الانصارى :

« نخبة الدهر في عجائب البر والبحر » — طبع كوبنهاجن ١٢٨١هـ/

١٨٦٤م .

أبو الفدا ( ت ٧٣٢هـ/١٣٣١م ) الملك المؤيد عماد الدين أبو الفدا اسماعيل  
بن على :

« تقويم البلدان » — نشره رينود يسلان — باريس ١٨٤٠م .

أبو الفرج قدامة ( ت ٣٢٠هـ/٩٣١م ) أبو الفرج قدامة بن جعفر الكاتب  
البغدادي :

« نبذ من كتاب الخراج » — نشره غويه ، لندن ( مطبعة بريل )

١٣٠٦هـ/١٨٨٩م .

أبو الفرج الملقب ( ت ٦٨٥هـ/١٢٨٦م ) غريغوريوس أبو الفرج بن أهرؤن  
« تاريخ مختصر الدول » — بيروت ١٨٩٠م .

البغدادي ( ت ٧٣٩هـ/١٣٣٨م ) صفى الدين عبد المؤمن بن عبد الحق :  
« مرصد الاطلاع على أسماء الأمكنة والبقاع » — ٣ أجزاء — تحقيق  
على محمد البحاوي — القاهرة ١٩٥٤م

البلاذري ( ت ٢٧٥هـ/٨٩٢م ) أبو الحسن أحمد بن يحيى بن جابر :  
« فتوح البلدان » — ٣ أجزاء — تحقيق صلاح المنجد — دار  
النهضة العربية القاهرة .

حميد الله : « مجموعة الوثائق السياسية في العهد النبوي والخلافة الراشدة »  
— القاهرة ١٩٤١م .

الاصطخرى ( ت في القرن الرابع الهجري/العاشر الميلادي ) أبو اسحق  
ابراهيم بن محمد المعروف بالكرخي :  
« مسالك الممالك » — نشر دى غويه — لندن ١٣٤٦هـ/١٩٢٧م .  
الطبري ( ت ٣١٠هـ/٩٢٢م ) محمد بن جرير :  
« تاريخ الرسل والملوك » — دار المعارف ١٩٦٧م .

القزويني ( ت ٦٨٢هـ/١٢٨٣م ) أبو عبد الله زكريا بن محمد بن محمود القزويني :  
« آثار البلاد وأخبار العباد » — بيروت دار صادر — ( بدون تاريخ ) .

القلقشندي ( ت ٨٢١هـ/١٤١٨م ) أحمد بن علي بن أحمد بن عبد الله :  
« صبح الاعشى في صناعة الانشاء » — ١٤ أجزاء — القاهرة —  
١٩١٣ — ١٩٢٠م/١٣٣١ — ١٣٣٨هـ .

المسعودي ( ت ٣٤٦هـ/٩٥٧م ) أبو الحسن علي بن الحسن بن علي :  
« مروج الذهب ومعادن الجوهر في التاريخ » — جزآن — القاهرة  
١٣٤٦هـ .



المقدسى ( ت ٣٨٨هـ / ٩٩٨م ) شمس الدين أبو عبد الله محمد بن أبى بكر البنا :  
« أحسن التقاسيم فى معرفة الاقاليم » — لندن ١٣٢٤هـ / ١٩٠٦م .

الواقدى ( ت ٢٠٧هـ / ٨٢٢م ) أبو عبد الله محمد بن عمر :  
« فتوح الشام » — بيروت ١٣٤٨هـ / ١٩٢٩م .

ياقوت الرومى الحموى ( ت ٦٢٦هـ / ١٢٢٨م ) شهاب الدين أبو عبد الله  
الدوى الرومى البغدادى « معجم البلدان » — خمسة أجزاء —  
نشر دار صادر — بيروت ١٣٧٤ — ١٣٧٦هـ / ١٩٥٥ — ١٩٥٧م .  
اليقوبى ( ت ٢٨٤ / ٨٩٧م ) أحمد بن أبى يعقوب بن وهب ، المعروف  
بابن واضح :

١ — « تاريخ اليعقوبى » — جزآن — بيروت ١٩٦٠م .

٢ — « كتاب البلدان » — نشر دى غويه ١٨٩١م .



## ( د ) المصادر الأجنبية

Açokhig (Asolik) de Taron Et., Histoire Universelle, 1ère partie.  
trad. E. Dulaurier, Paris, 1883. 2ème partie, trad. f. Macler  
Paris, 1917.

Agathange, Histoire du règne de Tiridate, trad. V. Langlois, dans  
Collection des Historiens Anciens et Modernes de l'Arménie,  
Paris, 1869, t. I, pp. 99-200.

Anonyme, Chronique Anonyme, Venise, 1904.

Anonyme, Histoire de Saint Nersès, Venise, 1853.

Arisdaguès de Lasdiverd, Histoire d'Arménie, trad. E. Prud'homme,  
Paris, 1864.

Aristakès de Lastivert, Récit des Malheurs de la Nation Arménienne,  
trad. M. Canard Bruxelles, 1973.

**Brosset, M.,**

1. Histoire de la Géorgie depuis l'antiquité jusqu'au XIXe siècle,  
St. Pétersbourg, 1849. 1858, 5 vols.
2. Histoire de la Géorgie, Additions et éclaircissements. St.  
Pétersbourg, 1851.

Cedrenus, G., *Historiarum Compendium*, éd. Bekker, in C.S.H.B.,  
Bonn, 1839.

Constantine Porphyrogenitus *De Administrando Imperio*, trans,  
R.Y. H. Jenkins, Budapest, 1949.

ترجمة الدكتور سميد عمران : ادارة الامبراطورية البيزنطية —  
بيروت ١٩٨٠ .

Constantine Porphyrogenitus *De Administrando Imperio*, R.Y. H.  
Jenkins, Vol. II, Commentary, London, 1962.

Denys de Tell-Mahré, *Chronique*, publiée par Y.B. Chabot, Paris,  
BEHE, 112, 1895.

Elisée, *Histoire de Vardan et de la Guerre des Arméniens*, dans V.  
Langlois, *Collection des Historiens Anciens et Modernes de*  
*l'Arménie*, Paris, 1869, t. II, pp. 177-252.

Faustus de Byzance, *Bibliothèque Historique*. Dans V. Langlois,  
*Collection des Historiens Anciens et Modernes de l'Arménie*,  
Paris, 1869, t. I, pp. 201-312.

Galanus, *Conciliatio Ecclesiae Armenae Cum Romana*, Rome, 1650.  
Ghévond, *Histoire des Guerres et des Conquêtes des Arabes en*  
*Arménie*. Trad. G.V. Chahnazarian, Paris, 1856.

Jean VI (Catholikos), *Histoire d'Arménie*, depuis l'origine du  
monde jusqu'à 925. Trad. J. Saint. Martin, Paris, 1841.

Jean Mamikonian, *Histoire de Tarawn*, Venise, 1832.

Kirakos de gantzag, *Deux historiens Arméniens*, Kirakos de Gan-  
tzag, XIIIe siècle : *Histoire d'Arménie*. Oukthanès d'Ourha,

Xe siècle; Histoire en trois parties. Trad. Brosset M.F., St., Pétersbourg, 1870.

Lazare de Pharbe, Histoire d'Arménie. Dans V. Langlois, Collection des Historiens Anciens et Modernes de l'Arménie, Paris, 1869. t. II, pp. 253-368.

Matthien d'Edesse, Chronique. Trad. Ed. Dulaurier. Paris, 1858.  
Mekhithar d'Aïrivank, Histoire Chronologique du XIIIe siècle. Trad. M. Brosset, St. Pétersbourg, 1869.

Michel le Syrien, Chronique Trad B. Chabot, Paris, 1899. 4 vols.  
Michel le Srrien, Chronique Trad. V. Langlois, Paris, 1868.

Moses Khorenats'i, History of the Armenians. Trad. Robert W. Thomson. London, 1978.

Samuel d'Ani, Revue Générale de sa Chronique par Brosset M.F., B.A.S., 18, St. Pétersbourg, 1871.

Sébêos, (L'Evêque), Histoire d'Héraclius. Trad. F. Macler. Paris, 1904.

Step'annos Orbelian, Histoire de la Siounie. Trad. Brosset. St. Péterbourg, 1864. 2 vols.

Théophane le Confesseur, Chronographia de 284 à 813, éd de Boor, Leipzig, 1883 — 1885.

Thomas Ardzrouni, Histoire des Ardzrouni. Trad. Brosset. St. Péterslourg, 1874 — 1876.

Vardan le Grand, La Domination Arabe en Arménie. Trad J. Muyldermans. Louvain, 1927.

Vartan le Grand, Extrait de l'Histoire Universelle de Vartan le grand. Ed. R.H.C. — Doc. Arm., I, Paris, 1869-1906, pp. 434-443.

Vita Euthymii, éd. de Boor, Berlin, 1888.

Zénob de Klag, Histoire de Darôn, tr. Fr. par E. Prud'homme, J.A., 1863.

Zonozas, Epitomae Historiarum, éd. T. Buttner — Wobst, in CSHB (Bonn, 1839).

## ثانيا : المراجع الثانوية ١ - المراجع العربية والمعرية

اديب السيد :

« أرمنية في التاريخ العربى » - الطبعة الاولى ١٩٧٢ .

اسحق عبيد ( الدكتور ) :

« الامبراطورية الرومانية بين الدين والبربرية مع دراسة فى مدينة

الله » - القاهرة ١٩٧٢ .

استارجيان ك.ل. ( الدكتور ) :

« تاريخ الامة الارمنية من القرن السابع قبل الميلاد الى نهاية الربع

الاول من القرن العشرين الميلادى » - الموصل ١٩٥١ .

اندريه ايمار :

« تاريخ الحضارات العام » - ترجمة يوسف اسعد داغر - بيروت

. ١٩٨١

توماس ارنولد :

« الدعوة الى الاسلام » - ترجمة حسن ابراهيم حسن - القاهرة

. ١٩٦٠

صابر محمد دياب ( الدكتور ) :

« أرمنية من الفتح الاسلامى الى مستهل القرن الخامس الهجرى،

- القاهرة ١٩٧٨ .

طه باقر :

« تاريخ ايران القديم » مطبعة جامعة بغداد - ١٩٨٠ .

عبد المنعم ماجد ( الدكتور ) :

١ - « التاريخ السياسى للدولة العربية » - الجزء الاول -  
القاهرة ١٩٦٥ .

٢ - « مقدمة لدراسة التاريخ الاسلامى » - القاهرة ١٩٧١ .

فايز نجيب اسكندر ( الدكتور ) :

١ - « ملكة أرمنية الصغرى بين الصليبيين ودولة المماليك

الاولى » - رسالة دكتوراه لم تطبع بعد - الاسكندرية ١٩٨٠

٢ - « الفتوحات العربية لارمنية - دراسة تاريخية ، مع عرض

وتحليل ودراسة متارنة للمصادر والمراجع » - مجلة سرنا

- يصدرها دوريا معهد العلوم الاجتماعية بجامعة قسطنطينية

العدد الثامن سنة ١٩٨٣ .

محمد عزة دروزة :

« تاريخ الجنس العربى فى مختلف الادوار والاقطار » -

بيروت ١٩٦٢ .

نعيم فرح ( الدكتور ) :

« تاريخ بيزنطة » - دمشق ١٩٧٨ .

وسام عبد العزيز فرج ( الدكتور ) :

« الامبراطورية البيزنطية » - الاسكندرية ١٩٨٢ .



## ( ب ) المراجع الأجنبية

**Adontz, N.,**

Les Taronites en Arménie et à Byzance. Dans Byzantion, t. IX. Fasc. 2 (1934), pp. 715. 738; t. X (1935) pp. 531-551; t. X. (1936), pp. 21-42.

Notes Arméno-Byzantines. Dans Byzantion, t. IX, Fasc. I (1934), pp. 367-382; t. X (1935), pp. 161-203.

Alphandery Paul, Note sur une étymologie du mot Vardapet. Dans R.E.A., t. IX, Paris, 1929. pp. 1-3.

Aslan, K., Etudes Historiques sur le Peuple Arménien, Paris, 1919.  
Benesevic, Trois inscriptions d'Anide l'époque de la Domination Byzantine, dans R.E.A., Paris, 1921.

Benveniste, E., Titres Iraniens en Arménien. Dans R.E.A., t. IX, Fasc. I (Paris, 1929) pp. 5-10.

**Bréhier, L.,**

Vie et Mort de Byzance, Paris, 1969.

Les Institutions de l'Empire Byzantin, Paris, 1949.

**Brosset M.F.,**

Notice Sur l'Historien Arménien Thoma Ardzrouni, Xe siècle. St. Pétersbourg, 1862, pp. 686-763.

Ruines d'Ani, Capitale de l'Arménie, Histoire et description, St. Pétersbourg, 1861.

Bury., Y.B., The Imperial Administrative System, London, 1911.

Cahen, cl., L'Islam et les Croisades. Dans Orient Latin Dans Turcobyzantina, London, 1974, Art. D, pp. 625-635.

Cambridge Medieval History, Cambridge, 1957.

**Canard., M.,**

L'Arménie et le Califat Arabe de Ter-Lévondyan, C.R. Canard dans R.E.A., t. XIII, Paris, 1978-1979, pp. 387-407.

Histoire de la Dynastie des Hamdânides de Jazira et de Syrie, t. I, Paris, 1953.

H. Bartikian. Sur Quelques Questions relatives à l'épopée Byzantine de Digenis Akritas. Dans l'Expansion Arabe. Islamique London, 1974, Fasc. XXa, pp. 295-305.

Dakhbaschean, H., Gründung des Bagratidemeiches durch Aschot Bagratuni, Berlin, 1893.

Diehl, ch., Justinien et la Civilisation Byzantine au VI<sup>e</sup> siècle. Paris, 1901.

**Dulaurier, E.,**

Recherches sur la Chronologie Arménienne, technique et historique, t. I, Paris, 1859.

Extrait de la Chronique de Michel le Syrien dans J.A., Octobre, 1848.

Ghazarian, M., Armenien unter der Arabischen Herrschaft, Marburg, 1903.

**Grousset, R.,**

L'Empire du Levant : Histoire de la Question d'Orient au Moyen  
Age. Paris, 1948.

Histoire de l'Arménie des Origines à 1071. Paris, 1973.

Honigsmann, E., Die Ostgrenze des Byz. Reiches von 363 bis 1071,  
Bruxelles, 1935.

**Hubschmann, H.,**

Armenische Grammatik, Leipzig, 1897.

Die altarmenischen Ortsnamen, mit Beiträgen zur hist. Topogra-  
phie Armeniens und einer Karte, Strassbourg, 1904.

**Laurent, J.,**

L'Arménie entre Byzance et l'Islam, depuis la conquête arabe  
jusqu'en 886. Nouvelle Edition par Marius Canard, Lisbonne,  
1980.

Macler, F., La Domination Arabe en Arménie, Extrait de l'Histoire  
Universelle de Vardan. C.R., dans R.E.A., t. VIII, Fasc. I.  
Paris, 1928, pp. 75. 78.

**Manandian, M.,**

The Trade and cities of Armenia in relation to the Ancient World,  
trad. N. Garsoïan, Lisbonne, 1965.

Les Invasions Arabes en Arménie. Dans Byzantion, 1946-1948,  
t. XVIII, pp. 163-195.

**Marquart, J.,**

Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge, Leipzig, 1903.

Südarmenien und die Taurusgegenden nach griechischen und arabischen  
Geographen, Vienne, 1930.

**Minorsky, V.,**

Le nom de Dvin en Arménie. Dans Iranica Twenty Articles,  
Tehran, 1964, 51 (1930) pp. 1-11.

Studies in Caucasian History, Cambridge, 1952.

Morgan, J., de., Histoire du Peuple Arménien, depuis les temps les  
plus reculés de ses annales jusqu'à nos jours, Paris, 1919.

Pasdermadjian, H., Histoire de l'Arménie, Paris, 1964.

Perikhanian, Une inscription Arménienne du Roi Artasés trouvée  
à Zangézur. Dans R.E.A., t. III, Paris, 1966, pp. 17-29.

Saint-Martin, J., Mémoires Historiques et Géographiques sur  
l'Arménie, 2 vols, Paris, 1918-1919.

Salia, N., Histoire de la Géorgie, Paris, 1981.

**Schlumberger, G.,**

L'Épopée Byzantine à la fin du dixième siècle, 3 Vols. Paris, 1896-  
1905.

**Thopdschian, H.,**

Die inneren Zustände von Armenien unter Aschot I, M.S.O.S.,  
Berlin VII (1904), pp. 104-153.

Politische und Kirchengeschichte Armeniens unter Aschot I und  
Sembat I, M.S.O.S., VIII, 1905, pp. 98-215.

Thorossian, H., Histoire de l'Arménie et du peuple Arménien, Paris,  
1957.

**Toumanoff, C.,**

Studies in Christian Caucasian History, Washington, 1963.

Tournebize, Histoire Politique et Religieuse de l'Arménie, Paris,  
1910.



# محتويات الكتاب

الموضوع	رقم الصفحة
تمهيد	ز - ح
مقدمة المؤلف	ط - ل

## الفصل الاول

### دراسة تحليلية نقدية لمصنف جيفوند ١ - ١٣

- أهمية مصنف جيفوند
- اشارة أصحاب الحوليات الارمن الى مصنفه
- الفترة الزمنية التي سرد أحداثها
- انحيازه الى جانب أسرة بجراط الارمنية
- نقله عن المؤرخ الارمنى سبيوس المعاصر للفتوحات الاسلامية .
- قلة المامه بالتاريخ البيزنطى .
- جيفوند شاهد عيان لاحداث النصف الاخير من القرن الثامن الميلادى .
- تاثير أسلوبه بأسلوب الكتاب المقدس .
- نقد أسلوبه فى الكتابة التاريخية .
- أهم محتويات فصول مصنف جيفوند .

رقم الصفحة

الموضوع

## الفصل الثاني

ظهور الاسلام والفتوحات الاسلامية ١٥ — ٢٤

في دولتي الروم والفرس

- فتح الشام في مصنف جيفوند .
- اظهار جيفوند لاثر الجهاد في انتصار المقاتل المسلم .
- دور الارمن في معركة اليرموك سنة ١٥ هـ ( ٦٣٦ م ) .
- فتح مملكة فارس في مصنف جيفوند .
- دور الارمن فيوقعة القادسية سنة ١٥ هـ ( ٦٣٦ م ) .

## الفصل الثالث

الفتوحات الاسلامية لارمنيية ٢٥ — ٥٠

قبل ابرام اتفاقية السلام بين المسلمين والارمن

( ١٩ — ٣٣ هـ / ٦٤٠ — ٦٥٣ م )

— حيلة المسلمين الاستكشافية سنة ١٩ هـ

( ٦٤٠ م ) .

١ — المصادر الاسلامية :

( ١ ) البلاذري .

( ب ) الطبري .

( ج ) ابن الاثير .

( د ) ابن كثير .



الموضوع رقم الصفحة

## ٢ - المصادر الارمنية :

- ( أ ) جان ماميكونيان .
- ( ب ) تاريخ القديس رنرسييس .
- دراسة تاريخية مقارنة للمصادر الاسلامية والارمنية .
- معركة سراكين سنة ١٩ هـ ( ٦٤٠ م ) .
- انتصار العرب على الجيوش البيزنطية بقيادة بروكوب .
- سقوط العاصمة الارمنية دوين في قبضة المسلمين يوم الجمعة ١٢ شوال سنة ١٩ هـ ( ٦ أكتوبر سنة ٦٤٠ م ) .

## ١ - المصادر الارمنية :

- ( أ ) جيفوند .
- ( ب ) سيبوس .
- ( ج ) المؤرخ المجهول .
- ( د ) كيراكوس الجندزاكى .
- ( هـ ) صموئيل الانى .

## ٢ - المصادر السريانية :

- ( أ ) حولية دنيس من تل مهرى .
- ( ب ) حولية ميخائيل السريانى .

## ٣ - المصادر الاسلامية :

- ( ١ ) البلاذرى .

- الموضوع
- رقم الصفحة
- ( ب ) الطبرى .
- ( ج ) اليعقوبى .
- ( د ) ابن الاثير .
- سبب اختلاف المصادر الاسلامية فى رأى الطبرى .
- دراسة تاريخية متعارفة للمصادر الارمنية والسريانية والاسلامية
- استعادة بيزنطة لأرمينية سنة ٦٤٧م (٢٧هـ) .
- اثارها لمشاعر الارمن الدينية ونتائج ذلك .
- سقوط قلعة اردزاب فى قبضة المسلمين يوم الاحد ١٦ محرم سنة ٢٠هـ / ٨ اغسطس سنة ٦٥٠م .
- ( ١ ) رواية جيفونند .
- ( ب ) رواية سبيوس .
- انتصار العرب على التحالف البيزنطى الارمنى .

### الفصل الرابع

- اتفاقية السلام بين المسلمين والارمن ٥١ — ٦٤
- وموقف الامبراطورية البيزنطية منها
- ( ٣٣ — ٤٠هـ / ٦٥٣ — ٦٦١م )
- النص الكامل لاتفاقية السلام المبرمة بين المسلمين والارمن .
- دراسة تحليلية نقدية للاتفاقية .
- دوافع ابرام الارمن للاتفاقية .
- موصف الامبراطور قنسطن من اعتراف الارمن

الموضوع	رقم الصفحة
بالسيادة الاسلامية .	
— استعادة الامبراطور البيزنطى لارمنية .	
— موقف الزعيم الارمنى نيسودور رشتونى من	
عودة ارمنية للسيادة البيزنطية .	
— قنسطنز يعيد اثارة مشاعر الارمن الدينية .	
— عودة قنسطنز الى القسطنطينية ، واعادة	
فرض السيادة الاسلامية على ارمنية .	
— القائد البيزنطى موريانوس يعيد ارمنية	
للسيادة البيزنطية .	
— اعادة بسط السيادة الاسلامية على ارمنية	
وبلاد الالبان واقليم سيونى .	
— القائد الارمنى همازسب يعيد ارمنية للسيادة	
البيزنطية .	
— الخليفة الاموى معاوية يعيد بسط السيادة	
الاسلامية على ارمنية سنة ٤٠ هـ ( ٦٦١ م ) .	
— الكره المتبادل بين الارمن والبيزنطيين .	

٦٥	الخاتمة
٦٧ — ١٢٤	الحواشى والتعليقات
١٢٥ — ١٤٤	المصادر والمراجع

#### اولا — المصادر الاصلية :

( ١ ) المخطوطات والمصورات العربية .

( ب ) المصادر العربية المنشورة .

( ج ) المصادر الاجنبية .

### ثانيا - المراجع الثانوية :

( ١ ) المراجع العربية والمعربة .

( ب ) المراجع الاجنبية .

١٤٥

### الخرائط :

ارمنية في أوائل القرن السابع الميلادي/الاول الهجري

نقلا عن

René Grousset, Histore de L'Arménie, Paris,1973,p.290.

الكتاب القادم في هذه السلسلة

**أرمينية بين البيزنطيين والأتراك السلاجقة**

دراسة مقارنة للمصادر الإسلامية والأرمنية والبيزنطية

دار نشر الثقافة بالاسكندرية  
١٣ شارع حسبو منشأ — محرم بك  
ت : ٢٠٦٢٥ / ٣٢١٩٨



BIBLIOTHEQUE ARMENIENNE

— 1 —

*Ghérond*

# LES INVASIONS MUSULMANES EN ARMENIE

*FAYEZ NAGUIB ISKANDAR*

Maître Assistant

à la Faculté des Lettres de Benha

Docteur es - Lettres

à la Faculté des Lettres d'Alexandrie

Bibliotheca Alexandrina



0435622